

Pachamamampi chika sarnaqaña

Chikpachaki yatiqapxañani

6



Aymara

Personal Social - Ciencia y Tecnología 6
Cuaderno de trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Curriculum
Nacional

Pachamamampi chika sarnaqaña

Chikpachaki yatiqapxañani

6





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

6 Pachamamampi chika sarnaqaña - Aymara

Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 6 - Aymara

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri
193 jakhuni uta, Comercio sutini,
San Borja markallana thakipa
Lima Perú
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800
www.gob.pe/minedu

2021 marana kimsiri mirayatawa
1915 pankanaka mirayatawa
Impreso en setiembre 2019

Luririnaka

Flor Azucena Díaz Vilcanqui
Alfredo Ambilla Allcca
Edgar Quispe Chambi
Nestor Astete Barrientos

Uñakipaña yanapiri

Nestor Astete Barrientos

Qillqata uñjaña yanapiri

Alfredo Ambilla Allcca

Chiqaparu luraña yanapiri (Digeibira - DEIB)

Leoncio Sejje Mamani

Rixsutanaka

Archivo Digeibira - DEIB

Pankaptayirinaka

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon
Nelson Ramón Obando Vasquez

Mirayawi uñjaña yanapiri

Roger Ricardo Gonzalo Segura

Impreso por: EDITORIAL ROEL S.A.C.

Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima
RUC 20122879331

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata BNP N° 2021 - 07677
Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021 - 07677

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.
Perú suyuna mirayata / Impreso en el Perú / Printed in Peru.



Nayana yatiyawija

Sutija:

Jichha maraxa:

----- t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

Aylluja/markaja:

Yatichirijana sutipa:

Mara: -----



Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri wawa:

Aka yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'antamxa.

Mayaru mathapita yatichiri amawt'anakawa jumana yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamataki suma munasiña chuymampi aka panka luranipxtha. Ukaxa yatichirimampi awki taykamampi achachilanakamampi, ukhamarusa, mayñiri wilamasinakamampisa yanapt'ayasisa yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa. Jumanakpura yanapt'asiñsa chuymachantamwa.

Pankankiri lurawinakasti markamana yatiwinakapsa lurawinakapsa askipacha yatxatañamatakiwa. Ukhamaraki, Aymara aru arsuwimsa qillqawimsa ch'amanchasiñamatakiwa. Jakawisana Pachamamarusa uywirinakasarusu yäqañasatakiwa. Ayllumansa markamansa yatiña utamansa utjawimansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakintamwa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa anatt'asintasa warurt'asintasa saminchantasa rixsuntasa uñakipt'asintasa tupayantasa. Sapa mayni t'aqanakanwa may-maya yatiqawinaka ch'amanchasirakintaxa. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqantaxa. Aka pankaxa jumana masimjamawa; juparu uñjapunintawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni! ¡Khusäskaniwa!

Perú suyuna yatichaña irpiri

Pankankirina uñanchayiripa

1 T'aqa

Yapunakasa tumpapxañäni



Yatiqa	
1. Samarata puruma uraqa suma qhullinã	10
2. Yapunakasa uñakipaniña	14
3. Qulla quranakasa	18
4. Yapunakasatha jark'irinaka	24
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	28

2 T'aqa

Yapunakasa apthapipxañäni



Yatiqa	
5. Apu achachilasatha amtasipxañäni	30
6. Ch'uqi llamayuri sarapxañäni	34
7. Apthapita achunaxata yatxatapxañäni	38
8. Qhatuna chhalañampi jakasipxañäni	42
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	46

3 T'aqa

Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



Yatiqa	
9. Juyphi sank'awitha qhispiñäni	48
10. Juyphi sarayiri warawaranaka uñt'añäni	52
11. Ch'uqi ch'uñuri sarapxañäni	56
12. Aycha ch'arkiñatha yatxatañäni	60
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	64

4 T'aqa

K'umaräñataki isi wakichasiñäni



Yatiqa	
13. Sawuñataki wakichasiñäni	66
14. Ayllusana isi lurasinãni	70
15. Suma isisipxañäni	74
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	78

5 T'aqa

Jaqichasiritaki utachañäni



Yatiqa	
16. Jaqichasiritaki achunaka apthapiñäni	80
17. Jani q'anuchapxañäni	84
18. Jaqichasiritaki utachaña yanapt'añäni	88
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	94

6 T'aqa

Yapu lurañataki wakichasiñäni



Yatiqa	
19. Qawra uywatha yatxatañäni	96
20. Phawañataki wakichasiñäni	100
21. Qañiwa phawiri sarapxañäni	106
22. Nayra sata uñjapxañäni	110
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	114

7 T'aqa

Satawina suma qamarañäni



Yatiqa	
23. Ch'uxña achunaka mallkiñäni	116
24. Yapu sarayiri lumasana uñch'ukiñäni	120
25. Yapuchañataki luqtawinaka	126
26. Ch'uqi satiri sarapxañäni	130
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	134

8 T'aqa

Taqinimpisa sumaki jakasiñäni



Yatiqa	
27. Tunu awki taykanakasatha yatiñäni	136
28. Uywanakataki phawañäni	142
29. Qarpa jawsañatha yatxatañäni	146
30. Uywa ch'uwañxata	150
Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni	154

1

T'aqa

Yapunakasa tumpapxañäni



Akiri t'aqanxa akanaka yatiqapxañäniwa akhamanaka:

- Kunaymana lurawinakana jiwasa pura yanapt'asisa ch'amanchasiña.
- Pachamamaru jani usuntayasa yapunakasa uñjaña.
- Qulla quranakana wakisirinakapatha yatxataña.
- Lurawinakasana taqinimpisa suma sartaña

Yatiqa

Aruskipaxñañi.

Mink'a irnaqawixa jichha pachanakansa lurasiskakiwa.

Mink'ampi uraqi qhulliyaña tuqitha yatiñanaka amthapixñañi.

Mink'a lurawixa qhulliñana taqinitaki wali khusapuniwa.

Mink'a

Mink'a maynitha maynikama yanapt'asisa Pachamamasampi suma jakasiñatakiwa.

Mink'a uraqi qhulliñana nayra pachathsa wali suma irnaqäwiwa.

Aymara Aru Piwra pankana siwa: Mink'a = Kuna irnaqawinsa yaqha jaqimpi yanapt'ayasiña.



Jiskt'asipxñañi.

- ¿khitinakarusa uraqi khulliñataki mink'asipxisti? ¿Khitinakarakisa ch'amjasipxi?
- ¿Kunampi qhulliñatakisa chachanaka mink'asi?
- ¿Kunampi qhulliñatakisa warminakaxa mink'asi?
- ¿Kunjamsa ch'amjasirinakampi mink'asirinakampi yäqasipxi?

Jichhaxa kunathsa puruma uraqi qhulliñanxa maynitha maynikama khuyapayasisa qhulliñaxa wakisi uka tuqitha k'atampi yatxatapxñañi. Ukatha qillqapxñañi.

Mink'a irnaqawixa jichha pachanakansa uraqi qhulliñana lurasiskakiwa.

Mink'axa saya uraqi qhulliñansa luk'i aynuqansa lurasiskakiwa.

Mink'axa pampa aynuqa uraqi qhulliñansa qullu irama patapatanakansa lurasiskakiwa.

Mink'a lurawisti uraqi qhulliñana taqinitaki wali khusapuniwa.

Chachanakaxa yuntampi ukatha uysumpi qhulliñana ch'amjasiñapataki mink'atawa.

Warminakasti uysumpi ch'apa qhulliñana p'inchiritaki mink'atarakiwa.

Mink'axa uraqi qhulliña irnaqawina yaqha jaqimpi yanapt'ayasiñawa.

Pachamamaxa samart'asina kamisa jaqi masisarjama ikiwitha sartayañarakiwa.

Pachamamaxa mink'a jaqichasirinakarusa ukatha ch'amjasiri mink'anakarusa wali munasi.



Puruma uraqi wali ch'amampi suma achuñapatakixa saranaka arkasa wara jach'a uruna suma qhulli qallañaxa wakisi. Uka jach'a uruwa munañani Inti Tataxa Pachamama uraqiru wali suma ch'amaniñapataki junt'uchasa yächi.

Mayachasiña kankañampi qhullinñataki wakichasiña

Taqina uñaqata munañani kankañani wali yäqata yatiri tata samarata puruma uraqi qhullinña qallañataki wali alwatha uñakipasa yupaychi. Ukatha ukhamawa chachanaka warminaka wawanaka kunawa suma yupaychasisa mayachasiña kankañampi qhullinñataki Pachamamaru luqtapxi.

Chachanakaxa ukana taqi chuymawa, mayaru tukusa, saranaka arkasa, kuka laphiqasisa, wakichata ayta suma ichtasisa, qhullinña qalltapxi. Ukana warminakaxa taqi chuymarakikiwa wali k'uchi p'inch'aqasa p'inch'aqasa sukanaka p'asayapxi. Ukhamarusa imilla yuqalla wawanakaxa lart'asisa wali k'uchiwa qalanaka chhaxwaru pallxatapxi.



Samarata puruma uraqi qhullinña mantasina khitinakasa kunanaksa lurapxi uka tuqitha suma yatxatasa qillqapxañni.

Qhullinñataki mayachasisa uraqi q'umachaña	¿Kawki aynuqa uraqinankansa mayachasisa q'umachasi?	¿Kuna achunakasa mayachasisa yapuchasi?
Qala pallaña	Qala pallañaxa maynitha maynikama mayachasiña kankañampiwa qullu patanakana qullu irama uraqinakana ch'amt'asiraki. Luk'i aynuqana rilawa phichasiraki.	Qullu irama patapatana chiqanxa saya ch'uaqi yapuchañatakiwa. Maynitha maynikama mayachasiña kankañampiwa, laq'achasi. Luk'i achunakaxa rila phichata aynuqana wali qullqawa achuraki.
Uraqi iqaña	Uraqi iqasa uñakipañaxa mayachasiña kankañampi jani yapu pachawa phuqasiraki. Yapu pacha uraqi uñasinaxa chhijchhi mink'anirakispa.	Uraqi uñakipasisina iqanuqasiña saya laq'a aynuqanakana ukhamaraki luk'i aynuqanakana, maynitha maynikama mayachasiña kankañampiwa ch'amanchasi pampansa qullunsa.
Uywampi manq'ayaña	Uywampiwa puruma uraqinaka janira qhullkasaxa pampansa qullunsa. Ukhamawa pastxa qawayatha uywampi manq'suyasi.	Saya ch'uaqi achunaka ukampinsa luk'i achunaka yapuchañatakiwa maynitha maynikama mayachasiña kankañampi uywampi pastunaka manq'suyasi.



Uta uyu puruma uraqi qhullinñataki pastu uywampi chinsusirakikiwa, ukhamatha laq'achaña uraqi wali achuñpataki suma ch'ama katxari.

Jichhaxa samarata puruma uraqi suma qhulliña qallaña tuqitha juk'ampi wiñaya yatiñanakasa yatxatañäni.

Pachamamaru Aytä luqtaña

Samarata puruma uraqi suma qhulli qallañataki Pachamamaru taqi kuna llawllanakampi wakichata wali suma Aytawa taqi yäqasiña chuymampi luqtapxaraki. Ukana Pachamamaru taqi chuyma jachkaña llamp'u arunakampi achikt'asawa ch'uqj mamata wali suma qhantatiya payllapa mayt'asipxaraki.



Taqinimpisa khuyapt'ayasisa jakasipxañäni.

Jakawisana khuyapt'ayasisa, taqi kuna lurañansa, suma qamart'asiñansa, taqi chuyma munasiñampi jakañansa, nayra maranakathpacha utjapuniritaynawa.

Ukhamarusa, khuyapt'asiñampi suma jakañatakixa, jisk'athpachawa wawanakaru yatichasi.

Jichha pachana khuyapt'ayasiñaxa utjaskakiwa. Ukaxa taqinimpiwa wakisiraki: Pachamamampi Apunakampi Achachilanakampi Awichanakampi uywanakampi, alinakampi achunakampi, ukhamarusa, jaqitha jaqikamasa.

Sarnaqawisana taqiniwa jakañanitanxa, ukathwa uraqi qhulliñana maynitha maynikama mink'a, waki, chikaña taypitha khuyapayasiña utji.



Waki.- Uraqinixa uraqipa mayaki uñxatayi. Wakisiriwa taqi kuna luri ukatha llamayunxa chikatha chikani achu aptasi.

Chika.- Uraqinixa uraqipa uñxatayi, ukatha jathxa chikataki uchasiraki. Chikasirirakiwa taqi kuna luri. Achunaka puquqipana maykipa aptasiraki.



Masinakasampi aruskipasina ayllusana puruma uraqi qhullin̄xata qhanstapaxañäni. Ukatha wakichataru qillqapxañäni.

¿Khitinakasa qhullixa?

¿Qhawqha maratakisa qhullisixa?

¿Qhawqhanisa qhullirixa?

¿Khitisa p'inchirixa?

¿Kunathsa ch'uqi yaputakixa puruma uraqi munasi?

¿Kunjamäpachasa ch'uqixa qallparu yapuchataxa?

¿Askipachati qhullin̄ampi aynisiñaxa?



J'isa, ayllusanxa utjiwa yuntampi qhullin̄a, uysumpi mutaña. Ukhama qhullitanakaxa laq'akiwa laq'a pisixa tarakturampi qhullitatha sipana.



Aruskipapxañäni.

Yapunakasa taqi chuyma uñakipaniñäni.

Aynuqanakaru yapuchata yapunakasa taqi chuyma yächaña kankañampi uñakipaniñäni. Taqinsa suma uñaqatawa yapuxa uywañaxa. Uywa wawanakjama aliqata uñakipasa awatiñawa. Ukampinsa ch'amatha jani jiwtfasisa jani jayrasisawa suma urunakana yapuchañasa wakisiraki.



Jiskt'anakaru qillqampi kutt'ayapxañäni

- ¿Kuna usunakasa yapunakaru sarxatpacha?

- ¿Kunathsa yapunakaxa usunakanipacha?

- ¿Kunjamäpachasa yapunakaxa jani wali urunakana yapuchataxa?

- ¿Kunjamsa utjawimana yapunaka uñakipasipxta?

Yatxatañäni.

Achachila awichanakasaxa yapunaka suma alintayasa wali qullqa achuyañatakixa yapunakapa uñakipasipxapuniritaynawa. Ukhamatha maratha mararu jupanakaxa phaxsina sarawipa arkapxiritayna. Ukampinsa wakichatanakapampiwa usunakatha qhispiyapxiritayna. Jichhürunxa uka wakichatanakaxa juk'akwa amtasxaraki.

Jani wali urunakana yapuchata yapunakatha yatiñawa.

Akiri phaxsi mama sarawinwa janixa yapuchañati.

- Urt'a: Uka uruna yapuchata achunakaxa wali jarüriwa, jathasa nakhaririwa, ch'uñu qaxutasa inakiwa q'illuriri.
- Sunaqi: Uka uruna yapuchata yapuxa ina q'ara q'arakiwa achuqiri.
- Jayri: Uka uruna yapuchataxa qhuya patxaruwa ch'uqi yapuxa qawllariri.

Jani wali urunakana yapuchasina Pacharu ch'apaqachawi		
Pachamamana yapu achunakjama phiru urunakana yapuchata layku usuntatapa	Pachamamasaru k'umaraptayaña	Utjawinakasana Pachamamasaru yächañataki mayachasipxañasa
Jani wali urunakana yapuchataxa Pachamamaru jaqirjamawa usuntayarak, jakañapsa ch'apaqachayasa. Usuxa jaqjamawa, chhijnuqasi, uñt'ayasi, katjasi, sayt'asi, ukhamarusa, qhispiwxarakikiriwa.	Pachamamasaru k'umara kankaña yächañatakixa, taqisa jupampi suma purapatha yäqasisa utjañasawa wakisi. Yapuchirinakaxa Pachamamasatha aliqatha suma yäqasiña chuyma amtasiñasapuniwa.	Pachamamasana jani usnaqañapataki, yapuchirinakjama mayachasisa suma lurawinakwa amtapxañasa. Ukhamatha Pachamamasampi purapatha yächasiñasaxa uywasipxañasataki.

Jichhaxa qillqatatha suma amuyasina jiskt'anakaru qillqampi phuqachañni

¿Kunathsa ukhama jani wali urunakana yapuchañaxa utjpacha?

- _____
- _____

¿Kunjamasa jani wali urunakana yapuchata yapunakaxa?

- _____
- _____

¿Kunjamsa utjawimana yapunaka suma uñakipasipxta?

- _____
- _____



Utjawinakasanxa Pachamamaru jani ch'apaqachañatakixa aski suma wali urunakawa yapuchañataki utji. Pachamama ch'amapaxa janiwa q'aq'usiñapati.

Suni uraqinakanxa yapunakaru jani walt'ayiri laq'uwa uñakipaña wakisi aski jark'acaqña yatiñataki.

• Jisk'a laq'unakatha:

- Q'atawimpiwa ch'uqi yapuru jach'supxiritayna. Ukawa jisk'a laq'unaka janira aliru sarxatkipana t'ijtayiri. Ukaxa niya inti jalanta ukjanakawa luraña, kunatixa uka laq'unakaxa urunxa janiwa mistsunkiti.



- Qhillampisa warakipañarakiwa. Qhillaxa askiwa qasawi laq'u chhukuyañatakixa. Jaxu qhillaxa umaruwa wakt'ayaña. Ukatha ch'illiwimpiwa ampara phuqa katusina umaru aptasina ch'uqi aliru ch'allakipaña. Ukaxa niya inti jalanta ukjarakiwa luraña. Ukhmathwa alixa suma jilarakini.

- Jupha achunakarsa thuthawa aywxataraki. Ukathwa uñxatirixa sarañapuniwa. Thutha jisk'a laq'uxa q'alwa jupha achunakxa manq'arasina t'una antutaraki. Ukatakixa tayka awkisaxa jaru alinakatha wakt'ayata umanakampiwa chhixirayapxarakiri.



Jichhaxa qillqatata suma amuyasina jiskt'anakaru qillqampi phuqachañni.

¿Askiti ukhama yapunakaru laq'unakatha jark'acaqñaxa?
¿Kunathsa?

- _____
- _____

¿Kunjamsa yapunakxa laq'unakatha utjawimana jark'acaqña yatipxi?

- _____
- _____

¿Kuna suma lurawinakampisa Pachamamaru q'umachsna?

- _____
- _____



Jichhaxa yapunaka uñjañata amuyasina qillqampi phuqachañani.

Jiskt'anaka	Jani wali uruna yapuchata	Laq'unaka
¿Kunjamsa yapunakaru jani walt'ayi?		
¿Kunanaksa yapunakaruxa uñakipaña?		
¿Kunjamsa jani walt'ata yapu q'umachsna?		
¿Utjpachati janicha yaqha wakichatanakampi yapu alinakaru q'umachañaxa		
¿Kawkirisa askixa jumatakixa?		



Amtatasaru janiwa yapuchañasati. Phaxsi awichasaru uñaqasawa yapuxa yächasiñasa. Paya chuyma, ch'amata jiwtañasa, phiru urunakana yapu yapuchataxa, yapunakasa usuntapxarakispawa.

Uñxatasa yant'asa jiskhisa, yaqhäxatha yatxatapxañäni.



Aruskipañäni.

Wiñaya qulla quranakasa

Utjawinakasana wawanakaxa ampara ch'aka, jani ukaxa, kayu ch'aka maya akathjamatha kuna lurawina p'akjasipxapuniwa. Ukhamipana qhatamakiwa qullaña utaru qullayañataki apata uñjasipxaraki. Ukatha uka qullaña utana janikiwa qullirinakaxa kunampi qullaña wakiyapkiti. Ukhamatha utasanpuni kuna ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthaku junt'u qulla quranakampi chhuxuru qhitittayasa qullasipxtana. Ukampinsa ära jiwrawa wali khusa qullaxa. Ukhamatha ch'aka p'akita usumpixa k'atakiwa walitatapxaraktanxa.

Ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthaku kasta alinakaxa utjawisana taqi chiqana aliraki. Uka alinakaxa inakiwa puruma uraqinsa qallpa uraqinsa qullu iramansa utjaraki. Janiwa yapuchasa uywañäkiti. Ukathwa jani yäqata, janisa kunatakisa wakisipkaspä ukhama, jaqinakana armamukutakiwa uñjasxaraki.

Ära jiwraxa tatituna jiwrapawa sasa uñt'atawa. Ukatha wali khusawa qullañataki manq'ipanxa. Ukaxa jiwra ch'iwaru uñtasiri wakichañawa akhamanaka: ära ch'iwa kaltu, ch'iwa phuti, ch'iwa phatata thaxthi. Qullatakixa wali aski apanaqatapuniwa.

Ukhamathwa ära jiwra ch'iwa manq'iri jaqinakaxa wali ch'amani ch'ullqi jakasipxi, ukampinsa aski ch'iki kankañänipxiwa. Ukhampachasa jichha pachanakaxa ära tatituna jiwrapaxa armamukuta chhaqtirjamäxiwa. ¿Chhaqtapunispati?, ¿janicha?

Wiñaya qulla quranakasatha yatxatañäni

- ¿Kunjamsa qulla quranakasaxa jani yapuchata inataki utjpacha?
- ¿Ära tatituna jiwrapaxa chhaqtirjamäxiti?
- ¿Kunathsa chhaqtirjamäpacha? ¿Wakisispati ch'amanchañäni?

Qura qullanakaxata yatxatañataki akhama sartawi t'aqanaka arkasa yatxatawinaka ch'amanchapxañäni:

1^{ri}

Jani walt'awinaka uñakipañäni.

- ¿Kuna jani walt'awinakasa yatxataña? Ukatiki maynitha maynikama jiskt'asiñasawa.
- Uka jiskt'awiruxa amuyunakampi jaysañasarakiwa.

Qulla qura alinakasa uywañxata yatxatañataki jiskt'awinaka

- ¿Kunjamathsa qulla quranakasa munasiña yöqasiña tuqitha yatxatapxsna?
- ¿Kunjamathsa qulla quranakasampi yatisiñataki yatxatapxsna?
- ¿Kunjamathsa qulla quranakasana jakawinakapa ch'apaqachawinaka tuqitha yatxatapxsna?
- ¿Qulla quranakasa chhaqtirjamapunispati?

Qulla qura alinaxata jiskt'awinakarü kutt'ayañäni.

- Ukhamätapa jani ukhamätapa tuqitha qhanstayawinaka qillqañäni.
- ¿Kunathsa ukhamätapa?
- Ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthaku qulla quranakaxa ukatha ära tatituna jiwrapaxa ch'aka p'akita usutatakixa aski qullapawa.



2^{ri}

Yatxatañanaka ch'amanchañäni.

- ¿Kunjamathsa yatxatañäni? ¿Kawkinsa yatxatañäni? ¿Kuna pachasa yatxatañäni?, ¿Khitinakarü jiskt'asinsa yatxatañäni?

¿Kunjamsa utjawisana jaqinakaxa usunaka wiñaya qulla quranakampi qullasipxi uka tuqitha yatxatañasataki qalltatarjama qillqapxañäni:

Lurañanaka	¿Kunanaka wakichatampisa?	¿Kawkinsa phuqañäni?	¿Kuna pachasa?
Qullaña Yatirinakampi yatxataña	Jiskt'äwini laphi qillqata	Utjasiwisana	Phaxsi uru
Yaqhanakampi yatxataña			
Yatxatatanakasa awatsuña			
Yatxatatasa qhanstayasa yatiyaña			

- 1^{ri} Yatxatañataki jiskt'awinakani laphi uñañäni.
- 2^{ri} Yatirinakarü jiskt'añäni.
- 3^{ri} Pankanakampi, XO internet taypitha yatxatapxañäni.

Ukhamaxa jiskt'awinaka wakichapxañäni.

Jiskt'äwi laphi		
Awkinakasaru jiskt'añataki		
Jiskt'awinaka	Jisa	Janiwa
¿Ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthaku sata qura qullanakasa ära jiwrasa yäqatäskiti?		
¿Jaqinakaxa ch'aka p'akita ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthakumpi ukatha ära jiwrampi qullasipxiti?		
¿Taqi jaqiti ch'aka p'akitxa ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthakumpi qulla quranakampi qullasipxi?		
¿Jaqinakaxa jutiri maranakanxa ch'aka p'akita ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthakumpi ukatha ära jiwrampi qullasipxpachaniti?		

Ukhamaxa jiskt'awinaka wakichapxañäni.



Utjawisana maya
yatirixa akhama siwa:

Ch'irich'iri qulla quraxa paya
kastawa: mayaxa urqu,
mayaraki qachu. Panipaxa
jijasjamarakikiwa jakasipxi. Wali
uywañatakixa suma yäqañawa.
Urupanxa uruchañarakikiwa.
Aliqatha yächañawa.
Ukhamathwa ch'irich'iri qulla
quraxa jani chhaqaspati.



Yatiqiri imilla wawaxa pankana
akhama qillqata yatxati.

Wirawira qulla quraxa qullunsa
pampansa utjarakiwa. Ukatha
suma uywañasaxa.



Yatxatañanaka qhansuyañäni.

- ¿Yatirinakasaxa qullañxata kamsapxisa? ¿Pankanakana kamsarakisa?
- ¿Nayraqata yatxatawixa chiqapati? ¿Kunsa yatxatawaytanxa?

Yatxatata chiqapatapana mayjt'ayirinaka:

- Ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthaku ukatha ära jiwra qullanaka. (VI)
- Ch'aka p'akita usu. (VD)

Jichhaxa jiskt'atanakasatha ullatasampitha yatichirimpi chika phuqachañäni.

Awki taykanakasaru jiskt'anitasatha				
Jiskt'anaka	¿Qhawqhanisa jisa sirinaka?		¿Qhawqhanisa janiwa sirinaka?	
	////...	Q'ala	////...	taqpacha
¿Ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthaku qura qullanakaxa ukatha ära jiwra yäqatäskiti?				
¿Jaqinakaxa ch'aka p'akita ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthakumpi ära jiwrampi qullasipxiti?				
¿Taqi jaqiti ch'aka p'akita ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthaku qulla quranakampi ukatha ära jiwrampi qullasipxi?				
¿Jaqinakaxa jutiri maranakana ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthakumpi ukata ära jiwrampi qullasixpachaniti?				
¿Ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthakumpi qura qullanakasa ukatha ära jiwrampi yäqatäskiti?				

Pankanakana yatiyawipatha

¿Kunathsa ch'iri ch'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthaku qura qullanaka ukatha ära jiwra jani yäqatäxi?

Ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthaku qura qulla ukatha ära jiwra tuqitha

Jaqinakana ch'aka p'akita ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthakumpi ukatha ära jiwrampi qullasiña tuqitha

Taqi jaqina ch'aka p'akita usu ch'irich'iri, ch'ukuch'uku, sulthaku-sulthaku qulla quranakampi ukatha ära jiwrampi qullasiña tuqitha

Jaqinakana jutiri maranakana wirawirampi ukatha ära jiwrampi qullasipxañapa tuqitha

Wirawira qura qulla yäqañ tuqitha

4^{ri}

Yatxatañanaka yatiyxañäni.

- ¿Khitinakarusa yatiyapxañäni? ¿Kunsa yatiyapxañäni? ¿Kunjamsa yatiyapxañäni?

Jichhaxa jach'a amuyunaka qhanstayasiñäni.

Aphapita yatxatatanakampi uka yatxatata chiqapampi tupt'asina yatiñanaka qhanstayasa akhama yatiyañäni:

Maya jach'a laphiru, jani ukaxa, jisk'a kumputaruraru jamuqata wakichañäni qillqatasampi, amuyunakasampi. Yatiña utankiri masinakasarusa yatiyapxaraksnawa.

5^{ri}

Yatxatañanaka uñanchañäni.

- ¿Kunjamsa yatxatatanakasa uñanchapxañäni?

Jichhaxa qulla quranakasa tuqitha yatxatawi uñanchañäni:

- ¿Kawkiri lurawinakasa chiqaparuru ch'amanchasiwi?
- ¿Kawkiri lurawinakasa pantjasisa ch'amanchasiwi?
- ¿Kuna lurawinakasa machaqatha ch'amanchañäspa?

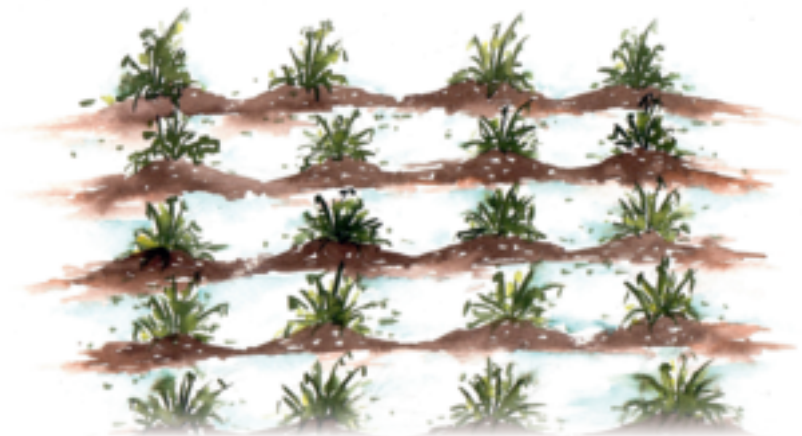
1^{ri} Yapunakasaxa jani walt'ayirinakana usuchjatawa.

Nayra pacha wiñaya suxaña sulla qarpatha aruskipapxañäni.

Nayra pachaxa suma suxaña sulla qarpawa aliqata wali qullqa yapunaka achuqañapataki arkayirítayna. Ukhamatha juyra achunakaxa qawayatha puquqasina, yapuchirinakapampi chikachasisa, wali chuyma qullayawa qhantatirítayna. Yapunaka puquqañapa ch'apaqachiri usunaka juk'akirítaynawa. Chhijchhisa khunusa k'achatakiwa purirítayna.

Jichha maranakaxa, nayra pachanakatha sipana, qarpaxa maya akathjamatha wali ch'amampiya yapu achunaka janira suma puquqkipana asut'jasina jullirtayawayxaraki. Ukhamatha qarpaxa jani apjtasisawa uma warantxaraki.

Janiwa nayra pachjama yaputaki suma qarpaxa uñjañäxiti. Qarpaxa wali ukja añaya chhijchhimpí thayampiya jani atiya purintaraki. Ukhamatha yapunakaxa jani kutjtkiri qarpa umana asut'jata ch'uñuta uñjasiraki.



Jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

Yapunaka k'utsuri chhijchhitha jark'acaqñaxata:

- ¿Kunjamasa chhijchhimpí k'utsuta yapunakaxa?
- ¿Kunjamsa usuchjata yapunakasa jark'acaqñaxa?
- ¿Kuna yatiñanaksa chhijchhimpí jutañapatakixa uñch'ukiña?
- ¿Kunjamathsa chhijchhimpí k'utsuta yapunaka kutitataysna?

Jichhaxa achachilana yatiñanakapa yatisina amuyapxañäni.

Yapunaka chhijchhitha jark'aqañatha

- Chhijchhi jutipanxa achachilanakaxa akhama sapxiri: Jach'a qala patanakaru mitsusina qhillampiwa wart'aña. Ninasa wali jiwq'iyasawa phichañaraki. Waka waxrathsa wali pututt'aña. Ukathwa chhijchhixa yaqha tuqiru sarxiri. Yaqhipa utjawinakana akhamaraki lurapxiri: jisk'a wawanakampiwa q'ara ch'inäxapa t'axllch'ukt'ayapxiri, ukatha chhijchhixa phinq'asisawa maysa tuqiru sarxiri.



Yaqhipa chiqanakanxa umawa yapunaka aparaki.

Uma maränapataki sarawinakaxa aliqata arkañawa.

- Wali uma maränapataki qullunakana uma jalsu juqhunakana laqhu ch'uxñaki llaqhunti ukawa suma yati. Ukatha pampa chiqanakanaraki liqiliqisa suka patxanakarurakiwa k'awnapa k'awnachi. Ukhama saranaka yatisaxa qullu irama patanakaru ukatha p'ujru patxa uraqinakaruru yapuchañawa wakisi. Wakichasiñasawa qarparu suma qhawañataki.

Ukhamarakiwa yapunakaxa juyphitha jark'aqaña.

Yapunaka juyphitha jark'aqañatha

- Juyphixa wajcha wawjamawa jutaraki. Ukathwa jani yapunaka apasiñapatakixa ñiq'i phukuru manq'a phayata yapu taypiru uskuña yapitxaraki. Juyphixa uka manq'asiskiri siwa. Jani wali juyphitha jark'aqañatakixa chika aruma jalakipathwa yapu qawayanakana ninawa phichaña. Awicha achachilanakaxa yapu junt'uchañawa sapxiwa. Yaqhipanakaxa chaqallu pinkillu siku phusaña yatipxaraki.



Uma mara puriñapatakixa liqiliqi suka p'ujru patxanakaruruwa k'awnachi. Ukhamarusa uma maratakixa quta uxiwa wali uxini. Uma jalsu juqhunakana laqhu ch'uxñaki llaqhunti.



Yatiqiri wawanakampi yatichirimpi aruskipasina, ¿kunjamsa yapunakasa jani walf'ayirinakatha jark'aqsna? uka amuyasina qillqañani.

Kunaymana lurasina yapunaka jark'aqaña

3^{ri} Jichha pachanxa yapuru jani walf'ayirinakatha jark'aqañaxa mayjt'ayatäxiwa

Kuwitinakampi yapunaka chhijchhitha jark'aqaña:

- Jichha pachana utjasirinakaxa janiwa nayrjama chhijchhi jark'aqañatakixa wustuchasxapxiti, kunatixa markathakwa kuwitinaka alaqatäxi. Ukampiwa chhijchhi jutipanxa wali q'ixtayapxi. Ukhamatha chhijchhixa justupakiwa apjtawayxiri.



Jiskt'anaka qillqampi phuqachañani:

- ¿Kunatixa jichha pachanxa kuwitinaka alaqatäxpacha?

- ¿Kuwitinakaxa chhijchhi apjtaypachati?

yapunaka jani walt'ayirinakatha qhispiyañataki wakisiwa suma amuyaña.

¿Kunathsa
achachilanakasaxa
yatipxpacha?

¿Kunjamsa chhijchimpi
chhuxrichata yapunakaxa
kutitataysna?

¿Kunjamsa juyphimpi
chhuxrichata yapunakaxa
kutitataysna?

¿Kunjamsa uma
marañapataki
yatipxsna?

Utjawimana
¿kunjamsa yapunaka
jark'aqasipxta?

Jichhürunxa ¿kunjamsa
Pachamamasaxa
jikkxatasi?



Akiri wakiyatampi yatxatapxañani.

Ch'uxu usutha jark'aqasiñataki qulla uma wakiyapxañani.

1

¿Kunatakisa lurata wakisi?

Ch'uxu usu qullañatakiwa.

2

¿Kuna yänakampisa ukasti wakichaña?

- Ch'uxña wirawira qulla qura
- Asukara
- Q'uma phuku
- Jiruña
- Uma wallaqiyaña phuku
- Qillqaña laphinaka

3

Akhama lurañani.

- Jach'a qutuna suma aruskipasina qulla uma wakiyañataki wakichasipxañani.
- Nayraqata ch'uxña wirawira qulla qura jikxataniñani.
- Paya jaruchi uma warantasina maya walja ampara phuqa ch'uxña wirawira suma jariqasina wallxtayañani.
- Yaqha q'uma phukuru asukara paya amparana chikt'ata phuqa jachi jach'intañani.
- Nina pataru itxatasina jirusa jirusa umaptayapxañani, niya paqu samiptañapkama.
- Ukatha uma wallaqiyata ukaru k'achatha jirtasa jirtasa warantañani.
- Qhiparu thayarayasina chika jaruchi usutaru umantayarakiñani.

4

Uñacht'ayawi.

- Sapa mayniwa maya qillqaña laphiru wakichasina, qillqampi phuqachañani:

Jiskt'anaka	Kutt'ayapa
¿Kuna sutinisa uka qulla quraxa?	
¿Kawkinsa jikxatsnaxa?	
¿Kunjamasa?	
¿Kunatakisa wakisiripacha?	
¿Kuna usutakipachasa?	
¿Kunjama wakiyañasa?	

5

Tukuyasina qutuna aruskipañani.

- ¿Askipachatati wakiyatasaxa?
- ¿Kuna jani walt'awinaksa jikxattanxa akiri wakiyawinxaxa?
- ¿Kamsamasaxa yaqha wawanakaru uka qulla qura uma wakiyatathxa?

2

T'aqa

Yapunakasa apthapixañäni



Akiri t'aqanxa akanaka yatiqapxanixi:

- Taqinimpisa suma k'uchi jakasiña
- Lurañanaka yatxatasina suma qhananchañi
- Suma jakañataki inaqañi
- Suma jakañataki yanapt'asiña



Aruskipapxañäni.

Nayra maranakanxa apunakaruwa phunchawimpi yäqañanxa.

Utjawinakasana Apu achachilanakasaru, nayra pachathpacha sapa maratha mararu, jani jisk'achasiña kankañampi, chacha warmi, jisk'a jach'awa, kunaymana thuqt'awinakasampi uruchapxirítayna.



Jisk'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunathsa nayra jaqinakaxa sapa maratha mayaru tukusa apu achachilanakasaru phunchapxirípachäna?
- ¿Kunanakasa apu achachila phunchawina wakichapxirípachäna?
- ¿Kuna thuqt'awinaksa thuqupxirípachana?
- ¿Kunathsa jichhürunxa qullu patxanakaruxa Chakanampi uskutäxpacha?



Jisk'anaka qillqampi phuqachañäni.

¿Kunathsa nayra pachanxa apunakaru phunchawi ch'amanchapxäna?

- _____
- _____

¿Kuna pachansa apunakaru phunchawimpi saratäpachana?

- _____
- _____

¿Jichha pachanxa kunjamsa uka phunchawi uruchapxtanxa?

- _____
- _____

Apu achachilanakaru luqtaña tuqitha yatxatapxañani.

Yatiri achachilana yatiñapa

Apu achachilanakaru luqtañaxa nayra pachanakatha apasipuniritaynawa. Apu achachilanakaru yapu achunakampi wali qullqa payllt'añaxa, ukhampacharakiwa ququcht'añawa wakisiraki. Ukhamawa Apu achachilaru yupaychawixa, taqi chuyma, wali kususisa, mayaru tukusa, sapa maratha mararu wali yächata phunchawimpiwa uruqayasiritayna.



¿Kuna pachansa thuqt'awimpi uruchapxiripachäna?

¿Khitinakasa uruchiri sarapxiripachäna?

**Apu
achachila
phunchawi
tuqitha**

¿Kuna manq'anaksa wakichasipxiripachäna?

¿Kuna thuqt'awinaksa thuqupxiripachäna?

Utjawinakasana Apu
achachilasana phunchawipa
uruchäwi

Utjawinakasana Apu achachilanakana phunchawi urupa uruchawina, yaputaki, uywataki, k'umara jakañasataki, chhaqatanaka uñasiñapatakiwa nakhayasiña Apu achachilana payllatapatha uruchasiña.

Yaqha tuqinakana, jiwajama Apu achachilaru uruchaña lanti Chakanaruwa uruchasiraki. Ukana tatituna pachachapa imata jach'a utana maya misawa isapt'asiraki. Uka Chakanaru kamisa tatitu lantiparuwa yupaychaxaraki.

Yaqha tuqinakana
Chakanaru uruchawi

Jichhurunxa Chakana phunsäwiwa utjxaraki apu achachila phunsäwi lanti

Wankani marka tuqinxaxa
Chakana phunchawixaxa
uruchañatakixaxa marpachawaxa
utjasirinakapaxaxa qawayathaxa
wakichasipxi. Uka phunchawixaxa
wali jach'apuniwaxa.

Phisqaxa uruwaxa Chakanaruxa
phunchawixaxa urunakaxa
uruchasiraxa. Taqiniwaxa
mayachasixaxa khuyapayasipxi,
ukhamaraxa piqt'irixaxa jilaxa
kullakaruxa kunaymanaxa
yänakampiwxaxa apxatasipxaraxa.



Chakana phunchawina thuquñanaka:



Chakana phunchawina ayni apxatanaka:



Apxatanakaxa suma
chuymampi phunchawixaxa
p'iqt'irixaxa aynisiñawaxa.
Jupaxaxa jani sintixaxa
qullqiruxa puriñapatakixaxa.
Kunapachaxa
phunchawiniyätaxa ukjaxaxa,
ukaxa jaqixaxa kikiparakwaxa
kutt'ayxantamxaxa.

¿Kunanakampixaxa utjawisana apxatasipxaraxa?

.....

.....



Jichhaxa purapa pachana kunjamasa nayra phunchawixa jichha pachatha sipana uka tuqitha amuyapxañäni.

Jiskt'anakaru qillqampi kutt'ayapxañäni.

Phunchawitha	Nayra pachana	Jichha pachana
¿Khitirusa phunchawimpixa uruchañaxa?		
¿Kawkinsa phunchawi uruchasi?		
¿Kuna apxatanakasa phunchawina utjixa?		
¿Kunathsa phunchawixa ch'amanchañaxa?		

Janq'u jaqinakawa mathapiña qullunakaru Chakanampi uskuwayatayna. Uka Chakanaxa Iglesia Católica ukaru yupaychañatakiwa.

Ukathpi jichhürunxa ukhama Chakananaka uñjasinxaxa utjasirinakaxa uka mayjt'atampiwa utjasxapxaraktana.



Aruskipañäni.

Paylla utjawinakasana jakasiñataki utjapuniñtaynawa. Paylla taypitha jakañasatakixa may-maya kasta juyrawa jathachasisina chhijnuqasi.

Payllaxa jani yapuni ch'amjasirinakaru qullqi chanipa lanti waxt'awa. Jisk'atha jach'aru, ch'amanitha jani ch'amaniru, juyra achutapathjama, payllañawa. Uywasisisa taqirruwa paylla waxt'istu.

Yapu apthapi paylla

Yapu apthapiñaxa ch'amjasiri jaqinaka mink'ampiwa ch'amanchasi. Utjawinakasana jichha pachanakana taqi chuymampiwa payllanaka ch'amanchasiski.

Ukhamaraki, maya wila masisa yanapt'asiri wawaruxa payllaxa waxt'asiwa. Ukhamatha yapu apthapiñana qullqi janiwa munasiti. Kuna juyrati apthapiski uka pachpa payllampiwa phuqasi.

Jisk'tasiñäni

Kunjamasa maynitha maynikama khuyapayasisa ch'uqi llamayusi uka tuqitha k'atampi yatxatañäni.

- ¿Khitinakasa ch'uqi llamayuna ch'amjasirinaka mink'asipxi?
¿Khitinakarakisa mink'atha ch'amjasipxi?
- ¿Kuna ch'uqi llamayuñatakisa chachanaka mink'asi?
- ¿Kuna ch'uqi llamayuñatakisa warminanaka mink'asi?
- ¿Kunjamsa ch'amjasirinakaru mink'asirixa paylli?

¿Kawkinsa apanaqasiski?

.....

.....

.....

¿Kunasa?

.....

.....

.....

Paylla

¿Jani paylla utjaspasti?

.....

.....

.....

¿Kunatakisa wakisi?

.....

.....

.....



Paylla waranqawa. Jichha pachaxa qullqini jaqinakaxa ch'amjasiriru yanapawipatha paylla lanti qullqimpiwa phuqapxi. Qullqixa janiwa yapanixiti, janirakiwa purapatha yanapt'asiña kankañampi taqi chuyma churataxisa.

Yapu apthapiwi ampara t'uru

Ampara t'uru utjawinakasanxa apanaqasipuniritaynawa. Ampara t'uru taypitha jakañasataki maya maya kasta juyraxa jathachasisina chhijnuqasi. Uka yanapt'asiwi walja jaya maranakathpacha jakayasi. Yapunaka yanapt'asiñana payllākaspasa ukhama waxt'asiñawa, qhawqha pacha yanapt'asitathjama.

Payllasa ampara t'urusa taqi chuyma waxt'asiñawa.

Payllaxa maya urpacha yanapasiritakichi ukjaxa, ampara t'uruxa maya qhawqha uraki yanapt'awitha wakisiwi.

Ampara t'uru katuña munasaxa, jani khitinsa mink'askathpachasa, maski khitirusa yapu apthapina yanapt'askakiñawa. Yapunixa suma chuymapampiwa ampara t'uru chuymacht'asipuniniwa.



Utjawisana ukatha yaqha tuqinakana yapunaka apthapiñana ampara t'uru waxt'awimpi yanapt'asiña tuqitha yatxatapxañani.

Yapu apthapiñana yanapt'asiwi	Utjawinakasana ampara t'uru layku ch'amjasiña	Yaqha tuqinakana ampara t'uru layku ch'amjasiña
Ch'uaqi llamayuna	Juk'a yapuninakawa chiqanxa (warmi, chacha, jani ukaxa, wawasa) ampara t'uru layku walja ch'uaqi yapuni jaqiru yanapiri sarapxaraki. Ukana yapunixa jani mink'ata ch'amjasiriru chuymapathjama qullqi waxt'i, ampara t'urumpi.	Junt'u tuqi jach'a yapuninakaxa, jakhuta mink'ata qullqi layku ch'amjasirinakampikiwa ch'uaqi llamaysuyapxi. Ukana ch'amjasirinaka jani ampara t'uruniwa. Uka lanti pallapa pallapasipxisa tallmasipxisa.
Jiwra jik'ina	Jiwra jik'iñana ukhamarakikiwa utji. Walja jach'a uraqiru jiwra phawatani ruwa ina uñtasina yanapt'iri sarapxi. Ukhamatha yapunixa qullqi utjipana waxt'i, chiqanxa ampara t'uru waxt'i.	Junt'u tuqi markanakana, jach'a uraqinakana jiwra yapuninakaxa tarakturampiwa yapupa apthapi. Maya qhawqha qullqi layku ch'amjasiri jaqikiwa unaka munasi. Janiwa ukana ampara t'uru utjiti..
Yarana llawina	Yaqhipaxa wali munkañña k'ura yara iktayi. Yanapirixa ina uñtasinaki yarana ampara t'uru layku sararaki. Ukhamatha juk'atha juk'atha yarana katusipxaraki.	Qullqi layku ch'amjasirinaka janiwa ampara t'uru uñt'apkiti. Uka lanti jaytamukuta tunqu utjipana, irnaqañapa pacha phuqasina, pallapasipxarakiwa.



Ampara t'uru.- Juk'a yapuni ch'amjasirinakaru, jani mink'ata, chuymapatha yapu apthapiña yanapiri saratapatha, paylla lanti khuyapayasiña kankañampi waxt'awiwa. Ukhamatha machaqa achu jatha mamatanaka chhijnuqayasisa sartayasiñapataki.

Ch'uqi llamayuri sarapxañasataki juk'ampi wiñaya yatiñanakasa yatxatasipkakiñäni.

Suma jakañataki qatatsiña

Utjawinakasana taqi kunasa wali yäqatawa. Sapa utana tawaqu machaqa yuxch'a irpantasiña chuymawa sartasipxtana. Ukhamatha suma jakañasaxa jani atiyawa yapu panqararu uñtata k'anchi. Ukathwa ch'uqi llamayuna taqisa, khüya aka, wali munkañä ch'uqi qaña uñtata, qatatt'asisa chhuktayasipxi. Ukhamata qatatita kullakaxa yaqhana ch'uqi qañapata jila jila machaqa ch'uqi mamata aptasiniwi..

Jaqisa apunakasa juyra jatha mamatasa suma jakañänirakikiwa.



Utjawinakasanxa janiwa jaqinaka mayaki suma jakañänikiti, jani ukaxa uywiri munañäni Apunakasasa juyra jatha mamatasasa taqina wali yäqata suma jakañänipxarakikiwa.

Ukhama suma jakaña ch'amanchasa wali qullqa qañawaya yapu apthapiñatakixa janiwa uraqi laq'achaña, yapunaka sataña phawaña, ukata yapunakasa puquqayaña chiqaparu phuqañaxa mayakikiti. Ukatha sipana taqi kunasa witiyasiña layku juyra jatha mamata chhijnuqayasiñawa. Ukatakiwa waxt'asiña, kankañampi yupaychawisa aliqata phuqt'asi.

Sarnaqawisana, jaqinakasa, uywiri Apunakasasa Pachamamasasa, ukhama yupaychawinaka taypitha maynitha maynikama jakintasipxi. Ukatha yupaychawixa phuqatäñapawa. Janiwa ina amtatasaru jäta jäta yäqasiñäkiti. Suma jakaña jathaxa jaqinakana apunakasana Pachamamasana wiñaya jakañapa chuymapa manqhankiwa. Ukathwa yupaychawixa taqitaki wakichasi. Ukhamatha uka saranakaxa taqi kuna phuqatäñapapuniwa. Jatha mamatana chhijnuqasiñapawa wali amtata, ukhamatha jakañasaxa maya sawuta isjama ch'amanchasi.



Jatha mamata jathasiña.- Walja yapunisa juk'a yapunisa, qawayatha machaqa jatha mamata jathasiña chuymapuniwa jakasipxaraki.



Yatiqiri masinaka mathapisina aruskipasa utjawinakasana wiñaya yatiñanakapa ukhamarusa yaqha markanakana jatha mamata jathachasiwi tuqitha qhanstayapxañäni. Ukatha wakichataru qillqapxañäni.

Jatha mamata jathachasiwi	¿Khitinakasa jatha mamata jikxatapxi?	¿Qhawqha maratha mararusa jatha machaqachasipxi?
Utjawinakasana	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
Yaqha markanakana	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

Jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Khitinakasa jatha mamata jathachasiri sarapxi?
- ¿Qhawqhasa payllana chanipaxa? ¿Qhawqharakisa ampara t'uruna chanipaxa?

Jichhaxa jiwasa kikipa ukatha yaqhanakana jatha mamata jathachasiwi jamuqatanakxata suma amuyasa qillqapxañäni.

Jathachasiwi	Saranakasana	Yaqhanakana sarapa
	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>



Utjawinaksana, chiqanxa paylla, ampara t'uru, qatatita jila jila jatha k'inchu taypita machaqa jatha mamatanakaxa chhijnuqayasa uywasiraki.

Apthapita achunakxata yatxatapxañäni

Yatiqa

Aruskipapxañäni



Mama Asunta
may-maya
juyra achunaka
uywasiriwa.

Allqa tarma, lumu
imilla, amajaya,
qumpi, janq'u
imilla, axawiri ch'uqi
achuyiriwa.

Iluch'i apilla,
ch'iyära nayrani
isañu, q'illu ukata
wila ulluku



Wiñaya achunakasa

Witulla, quytu,
khuchi wila, k'ana
q'illu, ukhama
jiwra katusiritayna.

K'ili, wiskhalla luk'i
yarana, larama,
janq'u chili, k'umu
chili uywasiritayna.



Wiñaya yatiña
pankasa siwa: Nayra
pacha achunaka
ukhama utjañapataki
ch'uwasinaawa.

Wiñaya juyra achunakxata yatxataskakiñäni.

¿Kunjamasa
imañaxa apthapita
yapu achunakaxa?

Ch'uqixa jathachasina uta anqaxarupuniwa
imasiñaxa. Janiwa uta manqharuxa imañati.
Janiwa qarpampisa ch'arañjayañati,
intimpisa uñjayañati. Jathatakisa ch'uñutakisa
manq'añatakisa uraqiru waych'a (q'uwa)
jant'akt'asawa imaña.

¿Kunjamasa ch'uqi
phinaña?

Jiwra achunakaxa jik'tapisina uyu k'uchunakaruwa
wañsuñapataki arkuntaña. Ukatha suma
qalachrasina, jawq'aqasina, llamp'iyasina,
khuyjasina, kustalanakaru winthapisina, utaruwa
imxañaraki.

¿Kunjamasa jiwra
arkuña?

Yaranasa chilisa llawthapisina chullatha chulla
karmantasa, jani ukaxa, walja utjipana kallcha
kallchawa suma wañsuyañataki kallcharaña.
Ukatha k'utaqasina, llamp'iyasina, khuyjasina,
kustalanakaru winarasina imaña.

¿Kunjamasa
yaranasa chilisa
kallchaña?

Ch'uqi jatha mamataxa kunaymana jach'a nayrani uñanaqaniwa utji. Wali lliphi
llust'añapawa. Jathataki jani munata ch'uqixa ina k'asunaka, jani phichu, ukhamawa.
Jathatakixa wali suma ajllitañapawa, jila jila, wali munkañña q'uma achuñapawa.



Wiñaya juyra achunakxata juk'ampi yatxataskakiñäni.

Ch'uqixa tarma,
q'aparakiwa.

Ch'uqi jathachañana
suma palljañawa.
Phuku chiqä sariri
achunakaxa suma
samar't'ayasawa
phayaña.

Janiwa ch'uqixa
khuskhäkiti,
jaqjama, tarmani
q'apanirakiwa.

Ch'uqixa ikirt'ayasina
phayaña.

Tarma kasta
ch'uqinakaxa wali
jila jilawa achuxa.
Manq'añatakiwa
imasixa.
Phayt'asiñatakixa
suma
ikirt'ayañawa.
Alirxi ukjawa
khusaxa, jani
ukaxa, khallt'iriwa.

Phatasqa yarana

Yaranasa chilisa
ch'usuni jani
ch'usuni sumawa
jaljtayaña.
Phatasqa yarana,
jathataki ukatha
khuchitaki
imañaraki. Chilixa
suma p'asanqaru
uñtasiriwa utjaraki.

Wiñaya juyranakasana urunakapatha amuykipasina yatiñanakasampi phuqachañäni.

- Ispiritu jach'a uruna suma amtasi.

Achunakana
urupa yaqawi

Achunakaru
ch'allxat'awi

- Jani sarañapataki ch'uwampi kupalampi kunawa ch'allt'asi.

Achunakana
urupana kunasa
phayasi.

Achunakasa
jani
sarañapataki
jark'aqañawa.

- Yapunakawa k'ispiñatha phayarasi yapu utjañapataki.

- Ispiritu uruna k'ilüyu muytpacha saywantasi.

Jichhaxa yatiqiri masinakasampi mayachasisa qut-qutu jaljtañäni, ukatha jach'a qillqaña laphiru wakichañäni.

1ri qutu: Yapu achunakasa imaña tuqitha yatiyapxañäni.

2ri qutu: Yapu achunakasa uruchaña tuqitha yatiyapxañäni.

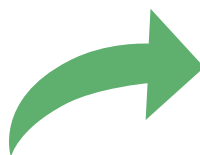
3ri qutu: Yapu achunakasa yäqasa phayaña tuqitha yatiyapxañäni.



Yapu achunakasa phayañxata juk'ampi yatxatasa qillqañäni.

Blank writing area with four horizontal dashed lines.

¿Ch'uqimpixa kunasa phayt'asi?



¿Jiwrapixa kunasa phayt'asi?

Blank writing area with four horizontal dashed lines.

Blank writing area with four horizontal dashed lines.

¿Yaranampixa kunasa phayt'asi?



Utjawinakasana wiñaya juyranakasana urunakapa yäqañä tuqitha yatiñanakasampi phuqachaskakiñäni.

¿Khitinakasa uruchapxi?

Blank writing area with ten horizontal dashed lines.

¿Kunjamsa uruchapxi?

Blank writing area with ten horizontal dashed lines.

¿Kuna pachansa?

Blank writing area with ten horizontal dashed lines.

Wiñaya juyra achunakasa apthapiñxata yatxataskakiñäni.

Ch'uqi mamata, jathataki sipansa, ch'uñutaki sipansa, phayasiñataki sipansa, wali yäqasa apanaqañawa; janiwa takikipañasa. T'aqisiyataxa "Nayjamaraki t'aqiskaspa" sasiriwa sapxiriwa. Muntasinsa janiwa lankhutha q'awarañati.

Jiwwa mamataxa, qañawa mamatjama, suma jani willisa apanaqañawa. Suma ichnaqasa uywataxa "Nayjama qañawaya tupulkispa, jakañapaxa" siriwa siwa.

Yaranasa chilisa wali jaqinirakiwa. Phatasqataki suma q'ara kayumpi taksuñakiwa, jani ukaxa, piqañathsa piqsuñarakiwa. Puraka manqha wali suma q'umachiriwa.



Utjawisana apthapita yapunakasxata yatxatasa yatiñasampi phuqachaskakiñäni.

Yapu achumpi jakasiña	¿Kunjama imañasa?	¿Kunjama yäqañasa?
Nayra pachanakana	----- ----- ----- -----	----- ----- ----- -----
Jichha pachanaka	----- ----- ----- -----	----- ----- ----- -----



Apthapita yapu achunakasaxa, kamisa jaqi masisarjama, wali yäqasa uywthapiñawa. Jani ukaxa phatanka q'ara q'iwsa jaqiru uñt'atäsnowa.

1^{ri} Wawanakaxa janiwa phuqata manq'anaka manq'asipkiti.

Utjawinakasanxa jilpacha wawanakawa yaqhipa manq'anakaki manq'asipxi. Janiwa phuqata ch'amanchiri manq'anakxa manq'apkiti. Suma ch'ullqi, ch'iki jilañapatakixa kast-kasta manq'anakwa manq'apxañapa. Uka jani phuqata manq'asitathxa kuna jani walt'awirusa, usuntañarusa puriyistaspawa.



Utjawinakasanxa, nayra maranakana taqinisa ukana utjiri manq'anakwa (aycha, k'awna, lichi, kisu, yapuchata manq'anaka) manq'asipxirina. Uka pachanakanxa taqi kunasa utjakipunirataynawa. Janiwa marka uñch'ukiñaxa utjirinati.

Jichhurunxa uka manq'anakxa jilpacha markaru aljañataki apatakixiwa. Janiwa wawanakaruxa uka manq'anakaxa suma churatäxiti. Antisawa qullqiniñataki aljatakixi.

Wakisispawa markaru juk'aki apaña, kawkimatixa manq'a phayasiñataki munasi ukjaki. Ukhamarusa aylluna lurata yänaka markaru apasinsa qullqiniñataki aljasiraksnawa.

Jiskt'anakaru kutt'ayañäni

- ¿Kunjamasa jani phuqata manq'a manq'asiri wawanakaxa?
- ¿Kunjamsa wawanakaxa suma q'uma ch'ullqi jilapxaspa?
- ¿Kunathsa jiwasa janchisaxa taqi phuqata manq'anaka mayistu?
- ¿Jichhurunxa manq'a pura turkañaxa utjaskiti, janicha?
- ¿Kunathsa aylluna utjasirinakaxa ch'ullqinchiri manq'anaka markaru aljañataki apapxi?



Chhala.- Utjawinakasa marka qhatunakana yaqha junt'u tuqi markanakatha muxsa puqutanaka purintankixa uka yapusa juyranakampi chhalaqasiñasawa. Janiwa qullqixa munaskiti. Taqi kunasa chhalañakiwa.

Wakispawa kast-kasta manq'anaka uñt'aña.

Kast-kasta manq'anaka		
Ch'amanñataki	Janchi ch'ullqinchiri	Usunakatha jark'aqiri
<ul style="list-style-type: none"> - ch'uqi - arusa - asukara - asiti, lik'i - t'ant'a - phiriyusa - jak'u 	<ul style="list-style-type: none"> - aycha (chupika, jaraq'u) - lichi, kisu, yujura - k'awnanaka - jawasa 	<ul style="list-style-type: none"> - muxsa puqutanaka - ch'uxña alinaka - q'uma uma

Jichhaxa taqi kunasa qullqixiwa. Alata manq'anakakwa taqinisa jilpacha manq'asxaraktana k'umara jakañataki. Manq'atha aynacht'asinsa ch'amatha jalthapisinsa usuntapxtana.

2ⁿⁱ Wawanaka suma q'uma ch'ullqi jilañapatakixa achunakasa yaqha markana ujiri achunakampi chhalañaspawa.

- Marka qhatutha wakisiriparjama yanapt'asiñatakiwa chhalaqt'anitäsapa. Yapu juyranaka maya juk'a apxaruwayasina sarañaspawa. Janiwa askikaspati taqi juyranakasa qullqiru aljaña, wawanakasatakiwa qhipartañapaxa.

Jiskt'anakaru qillqampi phuqachañäni.

¿Kawkirusa chhaliri sarapxsna?

.....

.....

.....

¿Kuna juyranaksa chhalañataki apapxsna?

.....

.....

.....

Suma jakaña chhalaqasiñäni.

¿Kuna yaqha manq'anaksa chhalasinsna?

.....

.....

.....

¿Kunatakisa chhalasiñaxa wakisi?

.....

.....

.....

Jiwraxa quri juyrawa, taqiniwa ukampi chhalaña munapxi.

Jiwraxa janchisaru ch'amanchiriwa. Janchisatakixa wali wakisiripuniwa. Janiwa *colestero/* sata usu katuyasiti. Janchisanxa janiwa lik'i utjaykiti. Janirakiwa lik'intaykarakisa.

Yaqha juyranakatha sipansa juk'ampi ch'amanchiriniwa, proteínas, aminoácidos sata ukanakaniwa (isoleucina, leucina, lisina, metionina, fenilalamina, treonina, triptofano). Yaqha juyranakatha sipansa walja fósforo, potasio, magnesio, calcio, ch'amanchirinakaniwa.



Anqa markanakarusa jiwraxa aljatawa. Markasana jiwraxa janiwa sinti manq'atäkiti. Anqa markanakarukiwa jilpachaxa apsutaxi: Estados Unidos, China, Japón, Europa, Israel, Canadá sutini yaqha markanakararu. Jupanakawa qullqipampi alasisina ch'amanchasisipki. Ukanakatha aski amuykipañawa markanakasansa ayllunakasansa wakisi.



Jiwraxa qullarakiwa. Jiwraxa aqallpuxa ninampi nakharata janchitakisa, janchi usuchjatatakisa, qullarakiwa. Ukhamarusa, kansira usutakixa wali askipuniwa, ch'aka tiwlinku usutakisa kikiparaki.

Chiqansa, jiwraxa manq't'asisinxaxa, janiwa usuntapksnati k'umarawa jakasipxnsa. Walja maranakarakiwa ch'ulqi, ch'iki, ch'amani jakasipxnsaxa. Jichha pachanakaxa jiwraxa janikiwa yäqatäxiti, janikiwa manq'atäxarakisa. Ukathwa jani uñt'ata usunakasa urutha urutjama uñstxaraki.



Jiwraxa chhalañataki wali munata manq'a imatawa. Markana utjasirinakaxa waliraki jiwraxa munapxi. Ch'aka ch'ullqinchiri achuwa. Jiwrampixa taqi kuna chhalasnaxa: siwulla, wayk'a, jayu, t'ant'a, puqutanaka, jani ayllusana achuri manq'anaka.



3^{ri}

Jiwasa p'itata sawuta isinakasa qullqipimi chhalañaspawa.

- Utjawisanxa uywanakawa utjistu. T'awrapa aski q'umachasinxa kunaymana p'itata, sawuta isinaka lurasina marakaru alxiri aparaksna qullqiru alxañataki.

¿Kuna p'itata sawuta isinaksa markaru alxañataki apatäspa? Sutinakapa qillqasuñäni.

Jichhaxa, uka qullqimpixa utjawisana jani utjiri manq'anaka alaqasipxsnaxa. ¿Kuna yaqha manq'anaksa alaqasipxsnaxa? Sutinakapa qillqasuñäni.

4^{ri}

Akiri jiskt'anakaru suma amuyasina qillqampi phuqachañäni.

Jiskt'anaka	Kutt'ayatapa
¿Kunathsa jichha maranakanxa qullqimpi alañaki utjxpacha?	<hr/> <hr/>
¿Kunathsa alata manq'anakaki jilpacha manq'atäxpacha?	<hr/> <hr/>
¿Kunsa lurapxsnaxa janchisa ch'ullqinchasiñatakixa?	<hr/> <hr/>
¿Kunjamäspasa jani phuqata manq'anaka manq'asna ukjaxa?	<hr/> <hr/>
¿Utjawinakasanxa chhalañaxa utjañapati, janicha?	<hr/> <hr/>
¿Utjawimanxa kunjamsa manq'aña juyranaka chhalasisipkta?	<hr/> <hr/>



Wawanakasaxa suma q'uma, k'uchi, ch'ullqi, ch'iki jilapxani taqi ayllusana markana utjiri manq'anaka manq'asina. Janchisaxa vitaminas, proteínas, carbohidratos, calorías ukanakaniñapawa. Ukathpi chhalasiñampixa suma phuqata manq'anaka manq'asiñaxa.



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

Phinakanaka luraña yatiqapxañäni.

1

¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Ayllusanxa achunaka apthapisinxä jaqinakaxa jaljayawayasina, taqi kunataki, ukanaka phinaruwa imasipxi jani kuna q'añunakasa qhurinakasa laq'unakasa mantañapataki.

2

¿Kuna yänakampisa lurañäni?

- Jichhu/ch'illiwa
- Waych'a (q'uwa)
- Q'atawi

3

¿Kunjamsa lurañäni?

- Nayraqata sapa mayni wakisiri yänaka apaniñäni. Ukananaxa *jichhu, ch'illiwa, q'atawi, phala, minu ukanakawa.*

4

Akhama wakicht'añäni.

- Ayllunakasana uka ajllisita yanaka jakxatanipxañäni.
- Wakichapxañäni achunaka imañataki uka phinanakaru.
- Amuyapxañäni kawkipiri manq'anaka ukanakaru phinantaña ukxata.
- Achunaka lakjañäni phinanakaru imañataki.

5

Wakichatasa uñakipañäni.

- Amuyapxañäni ¿qhawqha tamarusa achunaka phinañatakixa jaljayataytanxa?
- Uma achunaka
- Wañsuta puquta achunaka
- Ch'iñi puquta achunaka
- Siwara achunaka.

6

Yatiyañataki wakichañäni.

Ukatakixa aka jiskt'awinakaruwa kutt'ayasmamaxa.

- Uma achunakaxa wakichata phinaruti imaña.
- Uma achu wañsutanakati sixiruti imaña.
- Jiwrasa qañiwasa wakullanakaru phukunakaruti imaña
- Siwara achunaka sixiruti imaña.

7

Taqiniru yatiyañäni.

- Jach'a laphinakaru amtatasa luratasa qillqapxañäni.
- *Plenaria* uka taypina yatiyañäni.
- Jiskt'anakaparu arusampi kutiyapxañäni

8

Aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa lurapxtanxa?
- ¿Kunanakampisa wakichapxtanxa?
- ¿Kunsa yatiytanxa?
- ¿Kunatakisa wakiyataytanxa?



3

T'aqa

Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



Akiri t'aqanxa akanaka yatiqapxañänixa:

- Utjawisana taqini yanapt'asisa ch'ullqinchasiña.
- Jani walt'awinakasa suma kankañampi qhanstayaña.
- Lurawinakasampi taqini ch'amanchasiña.
- Yänakasa suma apanaqasiñasataki yatiña.



Jani wali'awisa

Utjawisana taqisa suma purapatha yäqasisapuniwa utjasiñasaxa. Yaqhipaxa Pachamamasaru jani yäqasina t'iñiyapxtanwa. Ukatha jupaxa usunakampiwa wayxatapxistu. Pachamamasaru yäqaña armjasipxtanwa. Ukatha juyphi sank'awi jayra usumpi usuntaraktana: pisti usumpi, ch'uxu usumpi, k'aja usumpisa. Kallachi thayaqata usumpisa kustipa usumpisa usuntaraktanwa.



Jiskt'anakatha aruskipasina qillqapxañäni.

Utjawisana, ¿juyphi sank'awiru kunjamasa katuqaña?

.....

.....

.....

Jani suma katuqataxa, ¿kuna usunaka q'ipt'atasa juyphixa purini?

.....

.....

.....

**Juyphi
sank'awina**

¿Kunjamasa pisti ch'uxu usuni jaqixa?

.....

.....

.....

¿Kunjamsa uka usunakatha waljtsna?

.....

.....

.....



Juyphi sank'awi.- Juyphi sank'axa jani suma yäqasa katuqataxa jaqinakaru jayra usumpiwa piyantayiri, ukhamatha chiqanxa chullchu jallallank'a jaqinakaxa k'aja usumpi pisti usumpi puraka ch'itimpi jakaña ch'apaqachasipxi.

Juyphi pachana jani t'aqisiñataki

Janiwa pisi pisi manq'asiñasati.

Pisi manq'asisina kunaymana usunakatha ch'apaqachasiptana. Chiapachanxa, k'atakiwa ch'amatha jalthapiptana, ukata usunakaxa maya akathjamataki katusiraki.

Janiwa markatha alata japhalla manq'a manq'añasati.

Nayra pacha tunu jaqinakaxa janiwa alata manq'a juyranaka manq'apxiñtaynati. Jichha pachanakanxa ina jallpa japhalla alata juyranakakwa manq'asiptana. Ukathwa jank'aki usunakaxa katusi. Jaqixa phisna phayasiki uñch'ukipxtana.

Juyphi sank'awi pachata qhisiñataki yatiqapxañani

Thayaqata usunaka qullasiña

Ch'uxu usutaki.- Ukatakixa junt'u qulla quranakawa umaña. Akirinaka: salwiya, panti panti panqara, anu ch'api, ayrampu, misik'u, inuju, iwkaliktu. Uka junt'u qullanakawa wali wallaqtayasina umt'añaraki.

Pisti usutaki.- Uka usu alismukuñatakixa jiwasa pacha chhuxusa chhuxurasina maya qhawqha kuti ina inasaru nasatha juchhkataña. Ukhamatha k'atakiwa pisti usuxa chhaqtxarakiri.

Kustipa usutaki.- Uka usu qullasiñatakixa salwiya laphi, ukatha laranja sillp'i nakhantayasarakiswa qulla umaru wakichasisina umantaña. Laqatu kanksuta k'iyjasina junt'u umampi umantañarakiwa.



Akiri jiskt'anakaru qillqampi phuqachañani.



¿Kunathsa juyphi pachana usunakaxa katusi?



¿Kunjamäspasa jani qullaskna ukjaxa?



Usu jaqi.- Achachila awichanakaxa sapxapunirñaynawa "usuxa jaqirakikiwa, khaya aka sarnaqkämina jaqi masisaru, ch'ama pisi, llakita, ipt'ata sarnaqiri uñjasina katuntiri" sasa. Ukatha kuna llaki utjipansa k'uchikiñawa sapxapuniriwa.

Marka tuqina akanakampiwa qullasipxaraki.



Marka tuqinxá ch'uxu usu pisti usu kustipa usu qullasiñatakixa *farmacia* ukaruwa sart'aña yatipxaraki. Ukanxa wakiyata qullanaka yatirimpi aruskipasina alaña yatipxaraki. Kunaymana wakiyata qullanakawa ch'uxu usutaki kustipa pisti usutaki utji. Ukanaka akirinakawa: paracetamol, nonpiron, ibuprofeno, amoxicilina, megacilina, cefaclor, azitromicina ukanaka.

Uka wakiyata qullanaka jila chanitakiwa. Jani qullqi utjkaspa ukjaxa inakiwa uñch'ukiraksna. Yaqhipaxa sapxarakiwa "jiljata umasinxa k'iwchasaru maymurusaruwa jani walt'ayaspa" sasa.

Jichhaxa jiskt'anakaru qillqampi phuqachañäni.

¿Kunathsa yaqhipaxa markatha alata qullanakampi qullaspacha?

¿Kuna jani walt'awinakasa utjaspa?

¿Ukiri alata qullanaka uñt'tati?

¿Ukiri alata qullanakaxa qullaspachati?



Usunakaxa jutiri saririwa. Kunaymana jani walt'awinakampi sarxatasi. Taqisa jark'aqasiñatakixa kunaymana qullampiwa qullasiña yatiraktana.

Akiri wakichataru qillqampi phuqachañäni.

Juyphi sank'awi pacha purinipana, janiwa jupampi jinq'arasiñati, janiwa imnaqasirapiñati, janirakiwa kharkhatiri kharkhatirisa tukurapiñati. Juyphi sank'awi pachaxa jupampi jinq'arasiruru, jupataki imnaqasirinakaru, jupataki kharkhatiruru usunakampiwa usuntayapuniraki.

CH'UXU USU		
¿Kunathsa katusi?	Utjawisana ¿kunjama qullañasa?	Marka tuqina ¿kunjama qullañasa?
KUSTIPA USU		
PISTI USU		

Suma amuyasipxañäni.

Jani usunakampi t'aqisiñatakixa jiwasa pachpawa qulla quranakasampi qullasiñasaxa. Jilirinakasaruwa jiskt'añasa.

Markatha alata qullanakaxa janikiwa askikiti. Chanipasa jilpacharakiwa.



Aruskipañäni.

Utjawinakasana pachasana mayjt'awinakapa, kamisa jaqi masinakasa mayjt'aña kankañapa yatipxtana, ukhamarakikiwa pachasana kankañanakapa uñt'apxtanxa. Ukanakatha aruskipañäni. Achachila awichanakasaxa pacha laxa warawaranaka suma sarayasipxirítayna.



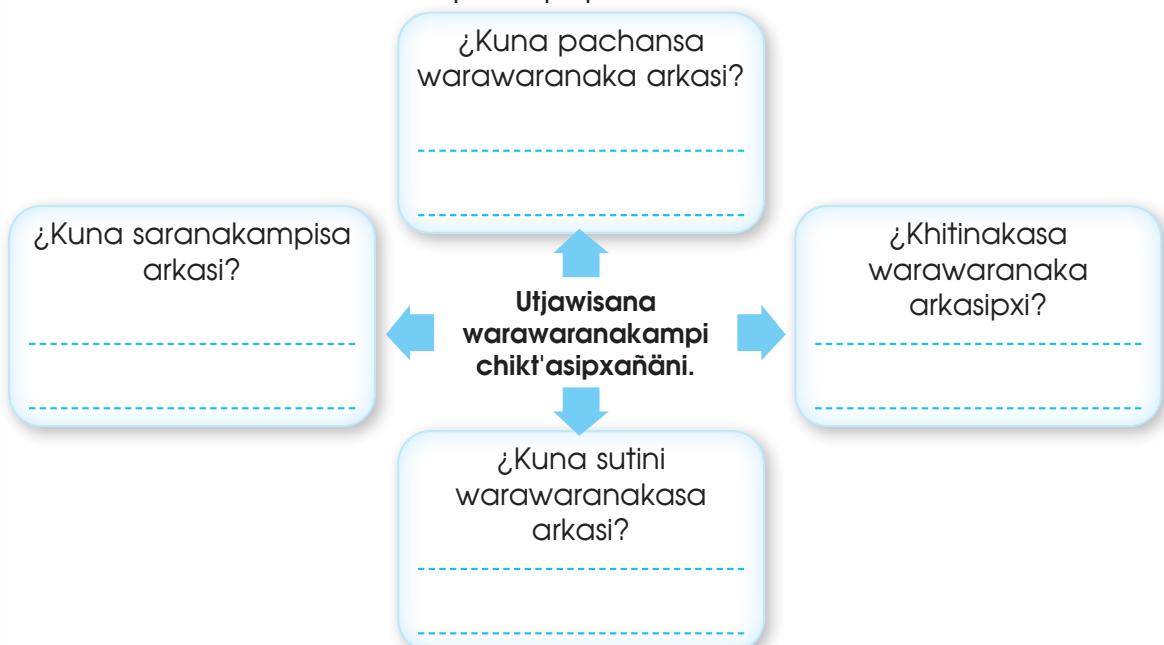
Jiskt'asipxañäni.

- ¿Achachila awichanakasa kunjamathsa pachasana mayjt'añapa yatipxirítayna?
- ¿Khitinakasa suma uka saranaka arkapxirítayna?
- ¿Kuna pachanakasa uka saranaka arkapxirítayna?
- ¿Kunampisa pacha arkapxirítayna?



Suma amuyasa yatxatasipkakiñäni.

Wakichataru utjawisana pachana mayjt'awipa yatiñataki warawara arkaña tuqitha qillqañäni.



Juyphi suma juyphatañapataki qutu warawarawa uñch'ukiña.

Yatiri achachilana yatiñapa

Juyphi phaxsinxa qutu warawarana sarawipwa uñch'ukiña. Qutuxa willka jalanta tuqiruwa sarañapa. Niya jalanta tuqiru jak'achasxchi ukjaxa, juyphina suma juyphiñapa yatiyasi.

Nayratha jichha urunakkama warawaranaka suma awatisawa jakasipxtana. Warawaranakaxa jakañanirakikiwa. Wali ch'iki kankañanipxiwa, kunattixa phaxsi mamana suma yupaychasa uywatäpxiwa. Ukatha Pachamamana mayjt'añapa suma yatiyasiraki.



- ¿Kunjamsa warawaranakaxa juyphi pacha sarayi?

- ¿Kuna sutini warawaranakasa utji?

Akhamawa jichha pachanxa amuyt'aña wakisiraki.

Utjawinakasana pacha mayjt'awipa yatiñatakiwa warawaranakaru arktaña.

Utjawinakasana juyphixa yuqallawa, jilanakapaxa thayampi chhijchhimpixiwa. Kimsa jayra yuqalla wawanakawa. Juyphina jakawinakapa yatiñatakixa qutu warawara, qawra nayra, qäna warawara kunawa laxa pachana utjaraki.

Yaqha tuqinakana pachana mayjt'awipa yatxatawixa utjarakiwa.

Yaqha tuqinakana jiwajama pachana mayjt'awipa yatiñatakixa SENAMHI taypitha yatiyawinaka isch'ukisawa yatipxaraki. Ukatha ukana pachana mayjt'awipaxa janiwa suma arkatäkiti qullqi jakiñaru wayusipxatapatha.

Juyphi phaxsinxa cabrillas sata warawaranaka jutiri marataki uñch'ukiña

Mara t'aqa phaxsinxa, jaqinakaxa siete cabrillas sata warawaranakwa uñch'ukiña yatipxi suma maräniti, jani ukaxa, pisi maränicha ukataki; nayra satäniti, taypinicha, jani ukaxa, qhipa satanicha ukanakataki.

Paqallqu urutha tunka urukama junio phaxsita saraqata uka qhantatinakawa cabrillas uka warawaranaka uñch'ukipxiri.

Uka qutuna jisk'a warawaranakatixa nayraqataru mistsusina wali k'ajanchi ukjaxa, achunakaxa jutiri maratakixa juk'akini, jani ukaxa t'unakiniwa ukwa saña muni. Qutunxa jach'a warawaranakatixa nayraqataru mistsunchi ukjaxa, sumawa achunakaxa achuqani saña munaraki.



Paqallqu cabrillas sata uka warawaranaka uñch'ukisa ¿kunjamasa uñtasi?, ukxa qillqañäni.



¿Jichhürunxa utjawinakasana uka warawaranaka uñch'ukisiskpachati?



Jichhaxa ak'iri wakichataru qillqampi phuqachañani.

Warawaranaka	Juyphitaki	Jutiri maratiki
¿Kuna warawaranakasa uñch'ukiña?		
¿Kuna pachasa uñch'ukiña?		
¿Kunsa uka warawaranakaxa yatiyistu?		
¿Khitinakasa uñch'ukiña yatipxi?		

Jichhürunakanxa armt'atakixiwa. Janiwa nayra achachila awichasjama warawaranakana qhananchawipa uñch'ukiña yatxtanti. Ukathwa yapunakasaxa yaqhipa maranakanxa jani suma achuqxarakiti. Wakisispawa saranakasa suma katxaruña, pacha uñch'ukisa.



Aruskipapxañäni.

Ch'uñu mamataxa wali yächatawa, kunatixa ch'uñu pitawa manq'ata jakapxtana. Ukhamaraki phunchawinsa ch'uñumpipuniwa waytastana.

Ch'uñu mamataxa jani suma yäqataxa yaqha jaqi masisana ch'uñuwiparuwa aywiwxiri sawiwa utji. Ukathwa ch'uñu mamata ch'uñuwita aptasina paqallqutha k'anata wiskhampi kimsa jaqukipasa muyuntayaña.

Ch'uñu mamata qäna

Ch'uñu mamata ch'uñuwitha aptaña jach'a uruxa chachanaka wali k'uchisisa warurt'awi q'uchusisa uruchapxirítayna. Warminakaxa machaqa ch'uñu t'impu phayapxarakirítayna.

Ch'uñu aptaña uruxa ch'uñuwina pusi wit'uru t'inka jach'a munta ch'uñunakawa qutucht'asina qäna chhijnuqayasiraki.

Jiskt'anakampi yatxatapxañäni.

Kunjamasa maynitha maynikama khuyapayasisa ch'uñu aptañaaxa uka tuqitha k'atampi yatxatañäni.

- ¿Khitinakasa ch'uñu aptañataki aynt'asirinaka mink'asipxi?
¿Khitinakarakisa mink'ata aynt'asiri sarapxaraki?
- ¿Kuna lurañatakisa ch'uñu aptañana chachanaka mink'asi?
- ¿Kuna lurañatakirakisa ch'uñu aptañana warminanaka mink'asi?
- ¿Kunjamsa aynt'asirinakaruru mink'asirinaka phuqapxaraki?

Ch'uñu mamata qäna tuqitha yatxatasa qillqapxañäni.

¿Utjawisana ch'amanchasiskiti?

¿Kunasa ch'uñu mamata qäna?

Ch'uñu mamata qäna

¿Kamachaspasa jani utjipana?

¿Kunatakisa wakisi?



Ch'uñu mamata qäna.- Jichha pachaxa utanakana ch'uñu mamata qäna ch'amanchasiskarakiwa. Ukhamarusa ch'uñu aptañana juk'anikiwa aynt'asisa mink'ampi aptapxaraki. Sap-sapa ina jäta jätakiwa aptapxaraki.



Ch'uñu mamata qäna tuqitha juk'ampi yatxataskakiñäni.

Ch'uñu mamata qäna tuqitha maya wiñaya yatiña yatxatasa qillqañäni.

Uñjwinakasana ukatha yaqha tuqinakana ch'uñu mamata aptañana qäna ch'amanchaña tuqitha yatxatañäni.

Ch'uñu mamata qäna wakichaña	Uñjwinakasana ch'uñu mamata qäna ch'amanchaña	Yaqha tuqinakana ch'uñu mamata qäna ch'amanchaña
¿Kunjamasa paqallqutha k'anata wiskhampi jaqukipañaxa? ¿Qhawqha kutisa jaqukipañä?	----- ----- ----- ----- -----	----- ----- ----- ----- -----
¿Kunjamasa pusi wit'uru jach'a t'inka ch'uñunakampi qäna wakichañaxa?	----- ----- ----- ----- -----	----- ----- ----- ----- -----
¿Kunjamasa ch'uñu mamata ch'uñuwitha aptaña uruna war'urt'awixa? ¿Khitinakasa warurt'añapa?	----- ----- ----- ----- -----	----- ----- ----- ----- -----

Ch'uñu mamata ch'uñuwitha aptiri aynt'asiri sarapxañasataki
juk'ampi wiñaya yatiñanakasa yatxatasipkakiñäni.

Suma jakañataki ch'uñu mamata qänaru yupaychaña

Utwawinakasana taqi kunasa uywiri llawllani suma jakaña kankañani wali yupaychatapuniwa. Sapa utana, ch'uñu mamata ch'uñuwitha aptaña uruxa machaqa yuxch'a ch'uñu mamata jawskatasiñaxa utjapuniritaynawa. Ukathwa ch'uñu mamata aptaña urunakaxa ch'uñuwina atipa atipawa yaqhana ch'uñupa jawskatasiñataki aptapxiritayna. Ukhamatha nayraqata ch'uñu mamata aptañana atipsurinakaxa machaqa ch'uñu yuxch'a jawskatasiñatakixa jach'atha "wü, wü, wü" sapxiritayna.

Jaqinakasa ch'uñu mamatasa ukatha ch'uñu mamata uywiri qäna llawllasa suma jakañanirakikiwa. Uka tuqinakatha yatxataskakiñäni.

Utwawinakasanxa, tunu achachila awichanakasa pachathpacha janiwa jaqinaka mayaki suma jakañanipktanti, jani ukaxa ch'uñu mamatasa ukatha ch'uñu mamata uywiri qäna llawllasa taqina wali yäqata suma jakañanipxarakikiwa.



Ukhama suma jakaña ch'amanchasa wali qullqa munt'a t'inka ch'uñu mamata katusiñatakixa, janiwa ch'uñuwi suma q'umachasa wakichañakikiti, janiwa ch'uñutaki ajllita ch'uqi suma waramukuñakikiti, janiwa juyphina suma luxtayipana ch'uñu taktañakikisa, janiwa ukatha qaxtasina ch'uñu khuytaña phuqaña mayakikisa. Jani ukaxa taqi kunasa purapatha uywasiña suma chuymampi yäqasinwa ch'amanchasiñapa. Taqi ukanakatakiwa waxt'asiña kankañampi yupaychawixa aliqata phuqt'asi.

Sarnaqäwisana, jaqinakasa ch'uñu mamatasa ch'uñu mamata uywiri qäna llawllasa, ukhama yupaychäwinaka taypitha maynitha maynikama jakintasipxi. Ukatha yupaychawi wakichawixa ch'amanchasipuniwa. Janiwa ina amtatasaru jäta jäta yäqasiñakiti. Suma jakaña jathaxa jaqinakana apunakasana Pachamamasana wiñaya jakañapa chuymapa manqhankiwa.



Ch'uñu mamata katusiña.- Walja yapunisa juk'a yapunisa, qawayatha machaqa ch'uñu mamata jathasiña chuymapuniwa jakasipxaraki. Ukhamathwa taqisa khuyapayasiña chuymaniptxhana.





Yatiqiri masinakampi mathapisisina utjawinakasana ukhamaraki yaqha markanakana ch'uñu mamata tuqitha yatiñanakapxata qhanstayapxañäni. Ukatha wakichataru qillqapxañäni.

Ch'uñu mamata katusiwi	¿Khitinakasa ch'uñu mamata jikxatapxi?	¿Qhawqha maratha mararusa ch'uñu mamata katusi?
Utjawinakasana	----- ----- -----	----- ----- -----
Yaqha markanakana	----- ----- -----	----- ----- -----

Jiskt'awinakarukutt'ayapxañäni.

- ¿Khitinakasa ch'uñu mamata ch'uñuwitha aptiri yanapiri aynt'asiri sarapxi?
- ¿Kunathsa ch'uñu mamataxa mink'ampi aptañaxa?

Ch'uñu katuwi	Saranakasana	Yaqhanakana sarapa
	----- ----- -----	----- ----- -----
	----- ----- -----	----- ----- -----



Utjawinakasana ch'uñu mamata katusiñaxa taqi chuyma khuyapayasiña kankañampi, walja yanapiri aynt'asiña kankañampi, wali k'uchi kankañampipuniwa aptasiraki.

Aycha ch'arkiñatha yatxatañäni



Aruskipañäni.

Uywa aycha taqi chuyma chint'asipxañäni

Kachi uyunakasaru uywata uywasana aychapa taqi chuyma yächaña kankañampi imasipxañäni. Ukampinsa, yapu yapuchañanjama, ch'amata jani jiwtsisa, jani jayrasisa, ukatha suma urunakana aycha yächañawa wakisiraki.

Paya chuyma, ch'amata jiwtsisa, phiru urunakana aycha chint'ataxa, uywanakasa usuntarakispawa. Ukhamama aychaxa jakañanirakikiwa, ukatha suma khuyapayasa yäqañarakikiwa.



Uywa aycha imaña tuqitha jiskt'anakampi amuykipañäni.

Uywa aycha imata usunakapa tuqitha amuykipañäni.

- ¿Kuna uywanaka aychasa ch'arkiñaxa?
- ¿Kunjamasa jani phajsa lupi uruna ch'arkita uywa aychaxa?
- ¿Kunjamasa qarpa ch'urawi uruna ch'arkita uywa aychaxa?
- ¿Sapa qhawqha jayathsa uywa aychaxa ch'arkiña?

Wiñaya yatiñasampi aycha ch'arkiña

Achachila awichanakasaxa uywanaka suma walja kachi kachi mirayañataki suma awatipxirítayna. Ukhamatha uywa khart'asisina uka aychapa chint'añatakixa suma jayumpiwa ch'arkipxirítayna.

Qarpa utjipansa, lupiru, ch'iwuru, uta manqharu, anqäxaru apsu apantasawa aycha ch'arki awatipxirítayna. Ukhamatha uywa aycha ch'arkixa suma aliqata awatitaxa jani laq'untasa thujasantayirítaynati. Uywa aycha ch'arkixa, jaqi masisjama suma yäqata jakañanirakikiwa.

Phajsa lupi uruna ch'arkita aycha.-

Uka aycha ch'arkixa kamisa ninampi kankatäkaspasa ukhamawa suma wañsuraki. Ukxa qhawqha jayasa imasisipksnawa.

Ch'urawi uruna ch'arkita aycha.-

Uka ch'arkixa janiwa jaya imañjamäkiti, k'atakiwa anu sawrjama laq'untasa thuj santi.

Wiñaya yatiñanakasa tuqitha amthapisa lup'isa amuyt'apxañäni.

Pachamama usuxa uywa aycha ch'arkiñana jinchunirakikiwa. Ukatha juparu jani chuyma usuyañataki uksa aksa uñanaqasisawa arustataña.

Pachamama usuxa uywa aycha ch'arkiñana jaqi masinakasjama jutiri saririrakikiwa. Ukatha uywa aycha imasiñatakixa janiwa thithiñati.

Pachamama usuxa uywa aycha ch'arkiñana jaqi masinakasjama suti tata mamaru uñt'atarakikiwa. Juparu wali suma aliqata yäqañapuniwa.



Jiskt'anaka ullasina sixsutampi kutt'ayapxañäni.

¿Kuna yänakasa wakisiñpacha ch'arkiñatakixa?	¿Kawkiri uywanakana aychapsa ch'arkiñapacha?



Qillqampi kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunjamsa uywa aychaxa ch'arkiña?

.....
.....

- ¿Kunathsa juyphi pachana ch'arkiñapacha?

.....
.....

- ¿Kunathsa yaqhipa aycha ch'arkitanakana jisk'a laq'unakaxa uñsti?

.....
.....

Anqäxa Noruega ukhamaraki Islandia markanakanxa akhama lurapxaraki.

Chawlla aycha wañsuyaña yatipxaraki. Waña chawllxa janiwa jayumpi wañsuyapkiti. Lupirukiwa jant'aku patxanakarusa uchapxi lawanakarusa warkurapxaraki, quta qawayansa wakiyata utanakansa.

Wañsuyata aychaxa wali askiwa imañatakixa. Nayra pachathpachawa uka markanakanxa ukhama lurapxiritayna. Walja maratakiwa imasipxiritayna. Jilpachxa Bacalao uka chawllata wañsuyaña yatipxaraki. Mach'a maranakatakisa uka imasiña yatipxarakitaynawa.

Bacalao uka chawllaxa jach'a océano mamaqutanwa jakasiraki. Markachirinakaxa phiwiru ukatha mayu phaxskamawa waljpacha katunisina wañsuyapxi. Uka phaxsinakanxa pachaxa suma askiwa sapxiwa. Janiwa kuna chhichhirankanasa aywxatkiti, kuna yaqha laq'unakasa. Suma jariqasina payaru jaljtayaña, taqi jiphillanakapa apsusina wich'inkhatha warkuraña yatipxaraki. Jant'aku patxanakarusa siqiki uskusina lupiru wañsuyapxaraki.

Uka wañsuta chawllxa Noruega anqäxa markaxa yaqha jak'a markanakaru apaña yatipxaraki: Portugal, España, Italia jach'a qhatunakaru. Uka taypinxa walja qullqiwa apnaqasiraki. Jaqinakaxa walraki uka markanakanxa manq'apxaraki, kunatixa proteïna, vitamina, hierro, calcio ukanakaniwa.



Brasil jach'a markana waka aycharakwa ch'arkiña yatipxaraki.



Brasil anqa markanxa waka aychathwa charkiña yatipxaraki. Jupanakaxa kunaymana jach'a makinanakampiwa yanapt'asipxi aycha ch'arkiñataki.

Nayraqata aycha ch'akarapxi sapxiwa. Ukathxa walja jayumpiwa ikintayapxi, maysatha maysaru jaqukipasina. Ukxa kimsüruwa wakiyatäskañapa. Uxaru umaruwa waytaña yatipxi, jayu jariqañataki.

Uka qhipata lupiruwa suma wañachapxi, niya phaxspacha, tikarañapkama, maysata maysaru jaqukipasina.

Qhiparuxa, apthapisinxaxa aljañatakiwa naylunakaru suma wustuchasina apaña yatipxaraki. Uka aycha ch'arkitxa aljañatakiwa jilpacha lurapxaraki. África markaruwa waljpacha aljapxaraki.



Jichhaxa suma amuykipasina qillqampi phuqachapxañäni.

Jiskt'anaka	Utjawisana	Noruega markana	Brasil markana
¿Kuna uywana aychapsa ch'arkipxi?			
¿Kunjamsa lurapxi?			
¿Kunatakisa ch'arkipxi?			

Utjawisanxa, manq'asiñatakiwa ch'arkixa lurat'Äski. Yaqha anqaxa markanakana aljañatakiwa jilpacha lurapxi.

¿AnqÄxa markanakjama luraraksnati? ¿Wakisispati janicha?
Suma amuyapxañäni.



Akiri wakiyatampi yatxatapxañani.

Ch'arki lurapxañani.

1 ¿Kunatakisa luratasa wakisi?

Utjawinakasanxa kunaymana manq'asiña yänaka imaña yatipxtana, jani thujstañapataki, jani laq'u mantañapataki.

2 ¿Kuna yänakasa wakisiripacha?

- Iwija, allpachu, waka aycha
- Jayu
- kanasta
- Llata
- Kuchillu
- Waljpacha ch'illiwa
- Qillqaña laphinaka

3 Akhama lurapxañani.

- Utasatha aycha apaniñani.
- Jani jaljayasina suma p'axla kharinuqapxañani.
- Ukaru waljpacha jayu purapsatha jach'ikipañani.
- Llataru jani ukaxa phukuru maya uru imapxañani.
- Qhipüruxa, apsusina, ch'illiwatha wakiyata jant'akunakaru apxatañani lupimpi suma wañsuyapxañani.
- Kunapachatixa suma wañani ukjaxa, ukanaka kanastaru llataqalluru imasiñani phayasiñataki.

4 Uñacht'ayawi.

- Jichhaxa jisk'a qutu qutuchachisa kunjamtixa luraptana ukxata qillqapxañani.
- Ukathxa qillqatanakasa maya p'iqtiriwa qhana arumpi taqpachaniru luratasa yatiyani.

5 Tukuyasina sapa qutuna aruskipapxañani.

- ¿Kunsa lurawapxtanxa?
- ¿Jiwasanakatakisti wakisiriti yatiqatasaxa?
- ¿Kunatakisa uka yatiqatasti wakisi?
- ¿Kuna jani walt'awinaksa jikxattanxa?
- ¿Khitinanakarusu yatiqatasa yatiysna?

4

T'aqa

K'umarãñataki isi wakichasiñäni



Akiri t'aqanxa akanaka yatiqañänixa:

- Lurawinakasana pacha t'aqanaka sarayaña.
- Wakisiri yänaka luraña.
- Jiwasa yänakasampi suma jakaña.



Sawuñataki wakichasiñasataki aruskipañäni.

- Sapa utana uywa t'awra jawiñasa qapuñasa k'antañasa juñiñasa khiwiñasa tiñiñasa sawu tilañasa salta pallañasa yatitawa.
- Taqinisa suma jakañaniñataki sawu qipa jaqsu jaquntasa, isitha jani jalsuñataki, sawusipxapuniwa.



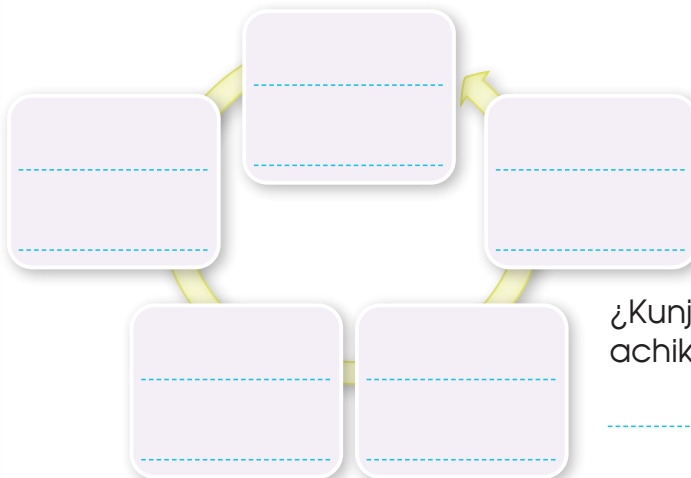
Sawuñataki wakichasiwxata jiskt'asiñäni.

Mayacht'asisa, utanakana sawuñataki wakichasiwitha yatxataniñäni, ukatha uka yatiñanaka qhanstayañäni.

- ¿Kunathsa sawuñataki wakicht'asipuniñäpacha?
- ¿Kunjamsa sawuñataki wakichasisina uywirinakaruru mayt'asiña?
- ¿Kunathsa uywirinakaruru mayt'asisapuni sawusiñäpacha?

Sawuñataki wakichasisina uywirinakaruru mayt'asiwi tuqitha yatxatasa maya quqa jamuqata wakichañäni. Ukatha jiskt'awinakaruru kutt'ayasa qillqapxañäni.

Sawuñataki uywirinakaruru mayt'asiwi quqa



¿Kuna pachasa isinaka sawuñataki uywirinakaruru mayt'asiwi ch'amanchasi?

¿Kunjamsa isi sawuñataki uywiruru achikt'asiwi suma phuqt'asi?



Isinakaxa chhijnuqasiñatakixa uywasxa suma yächañarakiwa. Jisa, jiwajama, kunaymana isi k'achachañataki aliqata jani mirq'isiñapataki sap'achasa watakipasa ch'amanchañawa.

Sawuñataki wakichasiñataki ch'amanchasiwi tuqitha aruskipaskakiñäni.



- ¿Kuna yaqha isinakampisa utjawinakasana sawuñataki wakichasi?



Jiskt'anakaru kutt'ayasa yatiñanaka qhanstayasa qillqapxañäni.

¿Kunjamasa sawuñataki wakichasiñaxa saranakaxa ch'amanchasi?

Sawuñataki saranaka

¿Kuna pachasa chiqanxa sawuñataki yatiñanakaxa yatiqaña?

Sawuña yatiqaña



Suma jakañataki isinaka sawuña kunaymana tiläranakawa utji: chachanakana wayita sawuña tiläranakapa, warminakana uraqi sawunakapa, wawanakana t'isnu sawuñanakapa.



Jisk't'anaka qhanstayasa yatiñanaka qillqasipkakiñani

¿Kunjamasa sawuñataki suma phuqata wakicht'asiñaxa?

.....
.....
.....
.....

¿Kuna yatiñanakampisa sawuñataki suma ch'amanchasi?

.....
.....
.....
.....

¿Kunjamarakisa taqi chuyma suma wakicht'asina sawuñaxa?

.....
.....
.....
.....

¿Kuna arunakampisa sawuña yatiqañanaka ist'asiraki?

.....
.....
.....
.....

¿Kunjamasa sawuñataki suma phuqata wakicht'asiñaxa?

.....
.....

¿Kunasa kamacharaki pisi-pisi ch'anakanakampi sawu tilataxa?

.....
.....

¿Kunjama kasta sawunaka wakichañasa utji? ¿Kunathsa?

.....
.....



Jani isinaka q'ill'asiñapataki amparanakasaxa q'apawa yatichaña. Ukaxa aliqata, taqi chikani, chacha warmi, jisk'a jach'a, wali sawt'irinaka p'iq't'ata, suma purapa amparanakasa isinaka sawuña jichu yatinuqtayañawa.



Sawuñataki ch'amanchawi wakichatanakxata jamuqatanaka uñjañani, ukatha jiskt'anakaru kutt'ayasa yatiñanaka qhanstayañani.



Utjawinakasana, ¿kunjamsa isi jani q'illt'ayasiñataki sawunaka wakichasipxi?

.....

.....

.....

.....

Utjawinakasanxa, ¿kunjamsa sawuta isinaka thuthatha jark'aqasipxi?

.....

.....

.....

.....

Jichhaxa isinakampi jani q'illt'ayasiñanaka yatipxatapatha jiskt'anakaru kutt'ayañani, ukatha qillqañani.

Utamana, ¿kunjamsa sawuta isinakaru k'achachasa llullapxi?

.....

.....

.....

¿Kunathsa sawuta isinaka jani q'aq'usiñanakapa?

.....

.....

.....

¿Khitinakasa chiqanxa sawuñataki wakichasipxi?

.....

.....

.....

¿Kuna saranakasa isinaka sawuñataki utji?

.....

.....

.....



Suma jakañataki isinaka sawuñapuniwa. Ukhamathwa thayathsa suma jark'aqasiraksnaxa. Jani ukaxa, usuntañasa utjarakiwa; ukhamarusa yaqha markatha jutiri isinakaxa nayluthakirakiwa.

Yatiqa

1^{ri} Akiri qillqata yatxatañataki ullañani.

Utjawinakasana nayra pacha tunu achachila awichanakasa suma isinaka sawt'asiña ch'amanchasipxapuniritaynawa. Ukhamathwa wali q'uma, kúmara, k'achacht'ata ukhama jakasipxiritayna.

Jichha pacha yaqhipaxa juk'aki isi luraña yatxapxaraktanxa, ukathwa alata isimpiki ist'asxapxaraktanxa.

Isinakasa lurañaru jallu pachawa wayusipxtanxa. Awti pachaxa yapu apthapiñampitanwa. Ukatha qapuñasasa apkatt'atäxiwa.

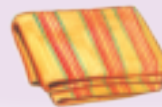
2^{ri} ¿Kuna isinaksa jallu pachataki lurasipxtanxa? ¿Awtipachatakisti?

- Kuna isinaksa lurañanixa uka tuqitha amtañataki aruskipapxañani.

.....uka isi lurapxsnaxa.

- Jichhaxa jiwasaana amtata isi luratasaxa jamuqañani. Ukatha mayacht'asisa mathapiwina aruskipañani.

Achachila awichanakaxa thayatha jani usuntañatakixa wali suma uñaqkaña taqi chuymawa t'isnu, chala, ch'ullu, chusi isinaka lurasipxiritayna.



- ¿Kunjamänisa isi luratasaxa?
- ¿Qhawqch'a tañäninisa?
- Qhawqha jayathsa jaksuñani?
- ¿Khitinakampisa yanapt'ayasiñani?
- ¿Yanapt'irisaru kunampisa phuqañani?
- ¿.....?

Achachilanakasaxa kunaymana yänakampiwa isinakapa lurapxiritayna:

- P'itaña
- Yawri
- Sawu lawanaka
- Ch'anaka

-
-



¿Kunjamsa amtata
isisa lurapxañani?

¿Kuna yänakampisa
isisa lurapxañani?

¿Khitinakasa isi luraña
yanapt'istani?

- ¿Achachilanakasa awichanakasa isinakapa luraña yänakampirakikiti isisa lurapxañani? ¿Kunathsa?

Jichhaxa mathapiwina aruskipasina amtasipkakiñani.

- ¿Kunjamsa isi lurañanaka yänaka jakipxañani?

- ¿Kawkinsa ukatha kuna pachasa amtata isisa lurapxañani?

Isi luratasa jaksusina:

¿Kuna pachasa
isisipxañani?

¿Kunjamsa isisipxañani?

¿Kunatakisa isisipxañani?

4^{ri} Jichhaxa isisiñataki suma unanchawi iwxañaka katuqañani.

- ¿Kunjamsa unanchawi iwxañaka katuqañani?



Nayra tunu achachila awichanakasa pachatapacha, jisk'a wawanakaruxa jani isi k'ataki thantsupxañapatakixa iwija chhuchhulli kayu sillu nasa lluch'susina manq'a uxuru wallaqsuyasina manq'ayapxirítayna. Ukhamathwa wawanakaxa, chuymani jaqinakjama, jani isita jalsupxirítaynata. Uka pachana isixa jani jaquñjama wali thuru luratirítaynawa. Thantjasipansa aliqatha watakipasipxirítayna.

- ¿Kuna isinaksa jani usunakampi usuntañataki isisipxsnaxa?



K'umarañatakixa akiri isinakawa isisiñasa:

- Jinchutha jani uqart'añatakixa ch'ullusiñasapuniwa.
- Mallq'atha jani ch'ajantañatakixa ch'alsiñasapuniwa.
- Isi jani jalsuyasiñatakixa t'isnumpi chinusiñapuniwa.
-

- ¿Yaqha juk'ampi usunaka jark'aqasiñatakixa kuna isinakampi isisiñasasa wakisi?, uka tuqitha qillqapxañani:

.....

- ¿Kunathsa ukja p'iyaniñapaxa?

.....

5^{ri}

Jichhaxa wakichasiñäni sillku luratxata yatt'ayañataki.

- Isi luratasana ch'ullqitapatha aruskipañäni, ukatha awki taykasana amuyupa katuqapxañäni.

¿Isi luratasaxa
junt'uchasili?

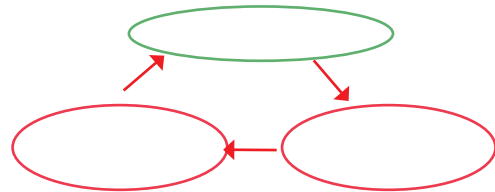
¿Kunjamasa
sap'achañaxa?

¿Isi luratasaxa,
jak'achsutaxa,
waythaptiti?

- Jichhaxa isi luratasaxata yatiqiri masinakasaru qhanstayañataki wakichasiñäni.



Qillqaña
jach'a laphiru
yatiyapxañäni



6^{ri}

Jichhaxa isi luratanakasa taqi jaqiru qhanstayañäni.

- ¿Kunjamsa lurañäni? ¿Khitimpisa lurayañäni?



Yaqha yatiqiri masinakasaru, awki taykanakasaru, p'iqt'irinaru yatiyapxañäni.

Wakisiwa:

Yatiqiri masinakasampi isi luratanakasa tuqitha aruskipatanaka qhananchañäni.

Jiwasana lurata isisampi isisiña

Jichhürunakanxa taqisa alata isikwa isisxaptanxa. Utjawisana lurata isinakaxa armamukutakixiwa. Janiwa munxtanti. Phinq'asipxtanwa.

Markanaku qhatunakuwa isi alaqasiri saratäxi. Uka isinakaxa *algodón* uka qhiyatha lurataxaxa chanipaxa jilpachawa. Juk'a chanini isinxaxa naylutha isiptayatawa. Ukuwa jiwasanakaxa alaqastana.



Qhipürunxa uka isi uskusirinakaxa jani walt'awiruwa puripxaspa. Janiwa junt'uchaskiti. Thayaxa ch'akarusa q'alwa mantxarakispa.

Akiri jiskt'anakatha aruskipañäni:

- ¿Askiskpachati alata isimpiki isisiñaxa?
- ¿Kunathsa jiwasana lursuta isinakasa jani munxapxtana?
- ¿Wakisiripachati utjawisana isisa uskusiñaxa? ¿Kunathsa?

Jichhaxa jiskt'anaku qillqampi phuqachapxañäni:

Utjawisana, ¿kuna isinaksa lurastanxa?

¿Kunjamsa
lurata isinakasa
yaqha markanakatha
alxasna?

¿Kunathsa
anqatha jutiri
jaqinakaxa
isisa munpacha?

Isinakxata

Kunjamsa lurata isinaka
yaqha markanakuwa alxasna?

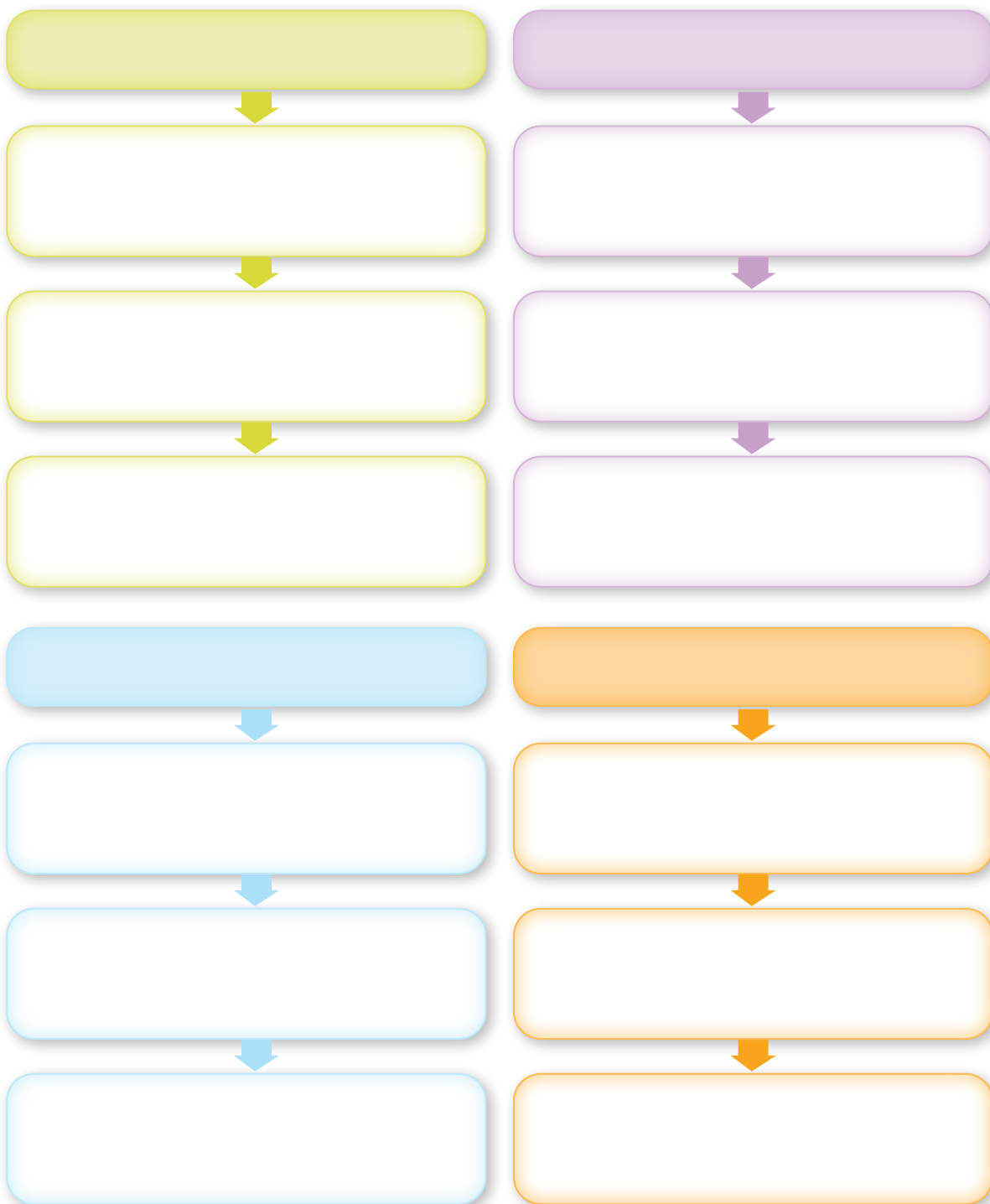


Kunapachatixa jani suma junt'uchasiri isinaka isisipxtanxa, thaysuyasisina kunaymana usumpiwa suma k'umara jakañasa jani walt'ayxarakanti. Wali suma amuyasiñäni.

Utjawinakanxa kunaymana jiwasa pachpa luratasawa utjaraki.

Sapa ayllunwa kunaymana jiwasa kikisana luratasaxa utji. Ukirinakxa waljpacha lurañawa wakisispa. Jiwasanakaxa suma amuyasina jilpacha lurasina markaruwa alxañataki aparaksna. Ukhamatha jisk'a *empresa* sata ukanaksa sartayasiraksna.

Utjawinakanxa kunaymana jiwasa pachpa luratasawa utjaraki.



Marka tuqinxa t'awrxaxa akhamarakwa makinanakampi ch'ankaptayasi.

Allpachu, qawra, uwija, wari t'awranaka apthapisina mayja makinampiwa suma ch'ankaru tukuyañataki wakichatäxi. Ukaxa akhamwa qallti:

T'awra yawiraña.- T'awraxa sapa chiqanxa mayj-mayjawa yawirasiraki. Yaqhipa jaqinakaxa jupanakana khuchuri yänaka wustuchatampiwa yawirapxi. Yaqhipaxa markatha alanita khuchuñampirakiwa yawirapxi. Yawirata t'awraxa khitinakati ch'ankaptayañataki markaru apapxani ukanakaruwa alxatäxi.

T'awra ajlliña.- Uka uywanakana t'awrapa yawitaxa kast-kastawa jaljtayasiñapa, jisk'akamaki, jach'akamaki, suma quñanaka, tantiya jani sumanaka, ukhama.

T'awra t'axsaña.- Suma quñäñapatakixa t'axsañawa. Ukanwa jani walinaka ukhamaraki qhurinakasa saraqxarakini.

T'awra sanuña.- Ukanxa jisk'a t'awranakawa yaqha tuqiru apamukuña. Jach'akamakiwa qhipartañapa. Uka luririxa akhamwa kimsa t'aqana justucharaki:

* Sapa fibra sata uka sanusa jaljtayaña.

* Fibra ukanaka askichaña.

* Suma khuska mistuñapataki luraña. Ukampixa t'awraxa ukch'akamakiwa ch'ankaptayañataki justuchatäxani.

Qapuña.- Makinampiwa qaputäni. Ukanxa ch'ankaxa kast-kastawa mistxarakini.

Samichaña.- Jichha uñstankiri machaqa makinampiwa kast-kasta ch'anka samichatäxi.

P'itaña, isinaka luraña.- Uxaru kunaymana isinaka p'itatäxi. Ukirinakaxa qhatuna alxataxarakiswa.

Jilt'iri qhuri t'awraxa janiwa inaki apamukuñati. T'ist'asina qapusiskañawa. Wawanakawa ukanaka qapuña yatiqaspa.



Suma amuyasina akiri wakichataru qillqampi phuqachañani.

Jiskt'anaka	Qillqampi phuqachañani
¿Kunjamasa jiwasa pachpana isi lurasaxa?	
¿Kunjamäpachasa markana makinampi isi lurataxa?	
¿Khitinakasa jiwasa pachpa lurata isi uskusipxi?	
¿Jiwasa pachpa lurata isixa qhaturu alxañataki apatäskiti?	
¿Kawkiri isisa askipacha alxatäski?	
¿Saltanakapaxa kunjamasa?	
Khitinakasa jilpacha alapxi?	
¿Micro empresa uka taypina p'itata isinakasa alxañataki justuchapxsnati?	
¿Kunjamsa makinampi lurata isimpixa jiwasana jakañasa ch'amanchasna?	

Wakisiwa p'itañanakasa makinampi ch'amanchasiña. Jilpacha lurasinxä yaqha markanakaruwa alxañataki aparaksna.

¿Kuna yatiñanakasasa isinaka p'itañataki ch'amanchistaspa?



Akiri wakiyatampi yatxatapxañani.

Ayllusana sillku sawuñataki wakichawi

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Ayllusana kunaymana isinaka sawutanakawa utji. Ukanaka jani qawaya lakapasa jinchunakapasa thanthasiñapataki wakisiwa sillku uchkataña. Ukatakixa wakisiwa sillku sawuña luraña.

2 ¿Kuna yänakasa wakisiñini?

- Maya jisk'a t'axlli tawlaqallu
- Taypi jiru kalawu
- Taypi jiru turnillu
- Allpachu ch'ankana
- Qillqaña laphi

3 Akhama lurañani.

- Nayraqata jiru turnillumpi muyurayaña p'iya qalltanakaru.
- Ukata tawlaqallu wiskhallatha kimsaqallqu alaxsaru kimsaqallqu aynacharu p'iyaraña .
- P'iyana suma khituraña jani khankhãñapataki.
- Ukatha ch'anaka sapa p'iyata apsuña qhawqha luqarutixa muntana ukjaru. Alaxampi aynachaya piyanakampi kikiapa ch'ankãñapawa.
- Ukatha sawuñawa qalltaña.
- Ukataki qallta p'iqiwjaruxa jach'a ch'ankawa apsuña. Ukaxa sinturaruwa muyuntasiña. Mayni tukuya muruq'upa kayu jach'a luk'anakuwa achxaruyaña.
- Sawuña k'ilisa, jani ukaxa, pampakisa ukatakjamarakiwa tiljasiña.

4 Uñacht'ayawi:

- Jichhaxa jisk'a qutu qutuchachisa kunjamtixa lurapktana ukxata qillqapxañani.
- Ukathxa qillqatanakasa maya p'iqtiriwa qhana arumpi taqpacharu luratasa yatiyani.

5 Tukuyasina qutuna aruskipañani.

- ¿Kunsa lurapxtanxa?
- ¿Wakisiriti sillku unkuñanakaru uskuña?
- ¿Kunathsa uka sillkusti lurañätayna?

5

T'aqa

Jaqichasiritaki utachañäni



Akiri t'aqanxa akanakathwa yatiqapxañänixa:

- Achunaka apthapisina suma q'uma ch'amanchiri manq'anakampi phayasiña.
- Pachamamaru, lamara mama qutaru, uywanakaru jani walt'awinakatha, q'añuchawinakatha amuyt'aña.
- Kuna yänakampisa utanaka utachapxatana ukatha aski amuyt'asisa aruskipaña.

Jaqichasiritaki achunaka apthapiñäni



Aruskipañäni.

Jamuqa uñxatasa kutt'ayañäni aka jiskt'anakaru:

- ¿Kamachasipkisa uka jaqinakasti?
- ¿Kunatakisa uka phunchawisti luraspacha?
- ¿Kuna yänakampisa jaqichasiwina yanapt'asixisti?



Jaqichasiwitha yatxatañäni.

Yatichirisampi aruskipasina, jaqichasiwitha yatxatañäni. Ukatha jiskt'awinakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Jichha jaqichasirinakaxa kunjamsa phunchawipa lurapxisti?

- ¿Kuna manq'anaksa phayasixisti?

- ¿Phayata manq'asti kuna ch'amanchirinkanipachasa?



Jaqichasirinakaxa jaqichasisina ayllunakanxa uñt'atäxiwa chacha warmi ukhama. Ukatha jupanakaxa tantachasiwinakana p'iqt'awinaksa katxatapxarakispa arst'apxarakispawa.

Suma umaña uma wakicht'asiñäni.

Jiwratha suma muxsa umaña uma wakicht'asiñäni.

1. Yanaka

- ½ kilu jarita jiwra
- 1 jisk'a piña, jisk'anakaru khuchunuqata
- 1 ½ qiru asukara
- Kanila kalawupampi
- Piñana sillp'ipa
- 6 litru uma

2. Askichaña

- Piñana sillp'ipa umaruwa 30' niya 40' pacha kanilampi kalawumpiraki wallaqiyaña.
- Wallaqita umaxa ch'umsuñarakiwa.
- Ch'umsuta umaruwa jiwraxa apantxaña.
- 30' niya 40' pachawa jiwraxa phayasisa wallaqiyañaraki. Muntarata jisk'a khuchunuqata piñanakawa uchantañaraki.
- Asukarampi muxsañäpataki warantaña.



3. Liwanuqaña

- Umaraksnawa arumarakinaka, chika urusa.
- Uka muxsa umaru jach'ikiparaksnawa ñut'u kanilampi.

Jiwrasti ch'amanchasi ch'ullqinchasirakiwa.

Jiwraxa kunaymana usunakatha jark'aqasirakiwa. Ch'ullqicharakirakiwa janchirusa aski suma jilañataki. Laxwirusa khusaraki ch'amancharakiraki (Kosel 199, *Guía de Medicina Natural*).

Jiwraxa usunakatha jark'aqasi.

Jiwraxa akhama usunakatha jark'aqasiraki: ñuñu kansiratha, ch'aka usutha, chuyma usutha, warmina phaxsi usupatha. Thayana thayatatakisa qullarakiwa.

- Kuna yaqha usunakampithsa jark'aqaraki ukatha qillqt'ma.



Jiwrathxa nayra pachatha jichhakamasa k'usa, thaxthi, k'ispiña, juchha, p'isqi ukawa lurasiskaki.

Jiwrampi janchisaru ch'amanchiri "janqu chupi" manq'a phayt'asipxañäni.

Jiwrampi "janqu chupi" manq'a phayt'asipxañäni janchiru ch'ullqinchañapataki, ukatha k'umara jakasiñataki.

1. Yanaka

- 2 k t'unjata uwija aycha
- 250 g jarita jiwra
- 2 k ch'iyara imilla ch'uqi
- $\frac{1}{4}$ k tunta
- 100 g warwansu
- 100 g ripullu laphi.
- 3 chujlu, tunkaru khuchunuqata
- Apiyu, puru, pirijila, kuminu
- Sillp'irata ch'uxña jawasa
- 1 siwulla



2. Askichaña

Maya phukuru uchantañawa, khuchuta siwulla, aju, kuminu. Ukaxa jisk'a asiytimpi thixtayaña. Uxaru wallaqita umampi warantaña. Jarita jiwra jach'intxañawa, ukatha aychampi, ch'uxna manq'anakampisa kittasa phayañataki. 40' januka 50' pachawa qhatiyaña. Niya qhatitaru jayu jach'intaña.

3. Umaña

- Janira liwanuqkasa, qacha qullampiwa uchaña.
- Sapa chuwanakaru apxtaña pirijilampi.
- Ukatha manq'añaraki.



Pankanaka internet ullasina sintipacha yatxatas'na phuqachapxañäni.

Jiwraxa wali phuqata ch'amanchiri thurichiri jark'aqiri manq'awa.

- ¿Jiwrasti kunathsa "ch'amanchiri" manq'a sata?

- ¿Jiwrasti kunanakanisa? ¿Ukhama yaqha manq'a uñt'araktati?



Arunaka qhananchañäni.

- Chupi = kaltu = uxu



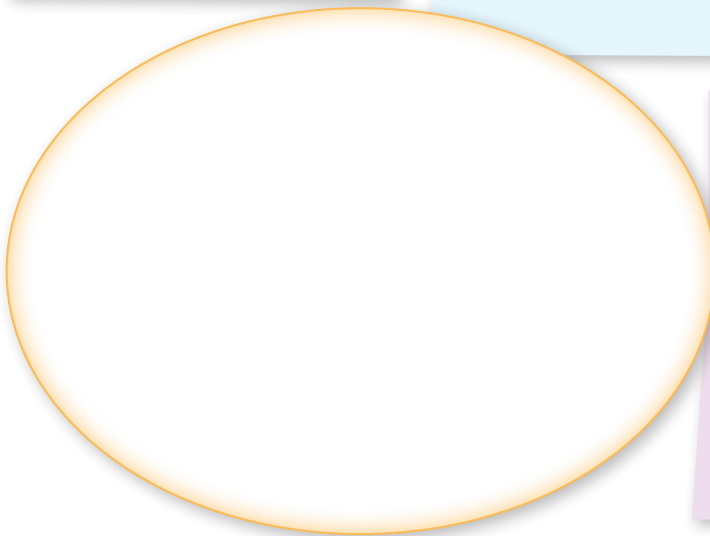
Jiwrampi yaqha manq'a wakicht'awitha yatxatasina qillq'apxañäni. Ukatha phayasipxañäni.

1. Yänaka

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

2. Askichaña

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____



3. Liwanuqaña

- _____
- _____
- _____



Chullqinchasiñäni yatxatatanakasatha.

- ¿Kuna manq'anaksa utanakasana suma ch'amanchasiñataki manq'asipxsna?

- Yaqha manq'anakaxa utjarakiwa. Sinti asukarani ukaxa usuntayasirakisphawa. ¿Kunathsa? ¿Kuna usunaksa churayasispha?

1^{ri} Ullakipapxaññi.

Naylunakaru janiwa sapxaññi.

Jaqichasiwi phunchawi yaqha kunaymana phunchawinkansti sintipuniwa nayluxa apnaqatäxaraki. T'ant'a alañansa puquta muxsa achunaka alañansa yaqhipa yänaka alañansa naylurukiwa alxirinakasa churasiraki. Ukatpi nayluxa inaki kawkinsa willisiskaraki.

Uywanakasa naylu manq'antasina jiwapxarakiwa. Kunaymana ch'uxña alinakarusa yapunakarusa janirakiwa alitatayxiti. Jaqinakarusa usuntayarakiwa. Ukhama jani walt'awinakawa Pachamamaru usuntayxaraki. Naylunakxa apthapipuniññi. Ukatha phalsa jakimsa lurapxaññi.

2^{ri} Jiskt'asipxaññi.

- ¿Uka qillqata kuna jani walt'awinakathsa yatiyasiraki? ¿Kunathsa?
.....
- ¿Jiwasanakaxa kunsä kamachapxsna jani naylu sinti utjañapataki?
.....
- Aski amuyt'ma ¿kunsä naylutha lurapxsnasti?
.....
.....



ONU ukaxa "2022 maratakixa qutanakaxa jani nayluni suma q'umäñapawa" siwa.

Jach'a amtawi.- Taqpacha qutanakawa q'umachaña. Ukataki champuna, jawuna, pasta dental, ajanu jusq'uñanaka, ukanakampi jarisita umanakapa sinti jani walt'ayirinakawa. Naylusa kikiparakiwa. Ukathwaa chhaqtayatäxañapa.

<http://noticias-ambientales-internacionales.blogspot.pe/2017/02/mareslimpios-en-2022.html>

Naylunaka tantthapisina phala lurapxañäni, uywanaka chinuñataki, lawanaka ch'uqthapiñataki.

1. Wakichaña

- Naylunaka apthapipxañäni.
- Machaqanaka thanthanaka jaljtayapxañäni.
- Thantha naylutha phala lurapxañäni.
- Niya machaqa naylu samithjama jaljtayapxañäni.



2. Phala luraña

- Naylu ch'uspanaka saminakkama jaljtayataruxa jisk'akama khuchunuqapxañäni.
- Niya raphiya ukaru uñtata mismthapipxañäni.
- Wakisiwa mismiña lawa suma khuchunuqata naylu millk'uñataki.
- Payawa 5 m ukjakama mismiñaraki.
- Paypacha mismita k'achatha suma chinthapiñaraki.
- Chinthapitatha panippachawa sumaki millk'thapiñaraki phalaptayañkama.

3. Naylu phala

- Mismita phalampixa sumakiwa chinuntaña uywanakaru.
- Mismita phalampixa kunaymana lawanaksa, yaqha yänaksa ch'uqthapiraksnawa.

Yatichirimpi, jani ukaxa, phala luririmpi yaticht'ayasipxañäni.

Ukataki qillq't'asipxañäni khusa phala lurañataki.

¿Kunanakasa wakisi phalataki?

¿Kunjamsa phala lur't'apxañäni?



Yatiñataki.- Alata q'awsilluxa polímero sata sutini naylutha luratarakiwa. Ukaxa umarusa Pachamamarusa q'añucharakiwa. Internet thaqma sintipacha yatxatañataki.

<http://ecoosfera.com/2012/07/10-acciones-contra-la-contaminacion-por-plastico/>

Naylu phalatha maya jakima kunaymana jisk'a jach'a uywanaka jani jaychjasiñapataki taqpachani lurt'apxañani.

¿Plástico phala lurt'atampi maya jakima lurt'apxsnati?

Jisa, uka phalampixa jisk'a jach'a jakima uywanakataki lurt'apxañani.

¡Aski khusapuniniwa!

¿Khitinakarusa alxapxaraksna?

- Nayraqata jiiwasanakana uywanaka apnaqañataki.
- Qhatunakana uywani chachanaka warminakaruwa alxapxaraksna.

¿Lurata jakima alxapsnati?

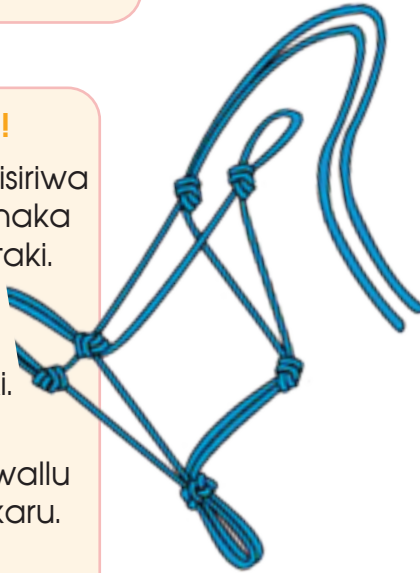
- Alxañataki chanipa wali amuyt'añani.
- ¿Qhawqha urunsa lursna?
- Kunanakampisa jakimaya lurasiraki uka yatisa chanipa apsuñani.

¿Kunathsa?

- Sapa urutha ururuwa jilpacha apnaqtana naylu. Uksti chhaqtayañasawa.
- Kikipa nayluruwa walja kutisa apnaqapxañasa jani sinti alañataki. Ukhamatha pisiki q'añuchsna.

¡Yatipxañasawa!

- Jakimaya aski wakisiriwa jani waxrani uywanaka jani jaychjasiñapataki.
- Jakimaya khusarakiwa jisk'a wakaqallunakataki.
- Jakimaya ucharaksnawa kawallu asnu uka uywanakaru.



¿Yatichaña utamana utjiti naylu imañasti?

Jakima lurañataki yatichirimpi, jani ukaxa, jakima luriri jaqimpi, yanapt'ayasipxaraksnawa.

- ¿Kunathsa nayluxa uywanakataki yapunakataki jani walikpacha?

.....

.....

.....



Arunaka qhananchañani.

• Q'añu = t'una

• ch'uspa = wayaqa = wallqipu = kapachu

Pachamamaru

Marka q'añunaka naylunaka lupimpi pumpiyasisnti uñasiyarakiwa metano. Ukasti sinti junt'utatayaraki Pachamamaru.

Lamara mama qutanakaru

2012 marana, 165 000 000 tn q'añumpiwa poliestireno, nurdles, bisfenol A ukanakampi utjatayna.

Nayluna jani walt'ayawitapatha**Uywanakaru**

Qutana jakasiri uywanakasti sapa marawa niya 400 000 ukja jiwararaki. Ukhamaraki quta jamach'inakasa usuntasina jiwararaki.

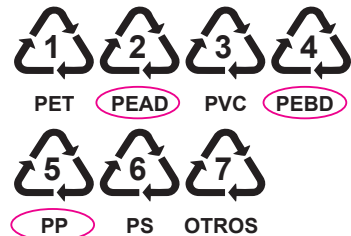
Jaqinakaru

Jaqinakarusti janchi usumpi usuntayaraki. Ukhamarusa polímero ukasti jiwayarakispawa.

https://es.wikipedia.org/wiki/Poluci%C3%B3n_por_pl%C3%A1stico

Yatipxañasawa.- Utjarakiwa niya 100 kasta naylu. Wali uñ'atanakasti akhamanakarakiwa:

Naylu	Apnaqata
PET	Wutilla, manq'a apnaqañanaka, llantanaka
PEAD	Wutilla, anatañanaka, tuwu, t'axsañanaka
PEBD	Uma tuwu, ch'uspa,
PVC	Tuwu, wutilla, qulla apnaqaña, uraqi imxataña
PP	Llata, lamana, kajanaka, awtuna llupañanakapa
PS	Wutilla, qirunaka.



1. PET (Polietileno Tereftalato)
2. PEAD (Polietileno de Alta Densidad)
3. PVC (Poli - Cloruro de Vinilo)
4. PEBD (Polietileno de Baja Densidad)
5. PP (Polipropileno)
6. PS (Poliestireno)
7. OTROS

= más seguros para almacenar alimentos, agua y otros líquidos.

Poliestireno, nurdles, bisfenol A ukanakatha yatxatanipxañani.

Jani armasimti. Niya **chupika** muyuntayatanakarukiwa manq'asa umasa imañasiña, ukhamarusa, apnaqañaraki.

- ¿Jumanakaxa kuna kasta naylurusa alt'asiraktaxa? ¿Yattati?

.....

¿Kunathsa?.....

Jaqichasiritaki utachaña yanapt'añäni



Aruskipapxañäni.

- ¿Uka jamuqana kunsä kamachapxi jaqinakasti?
- ¿Kunjamsa utjawimana utachapxi?
- ¿Kunjamsa yaqha markanakana utachaspacha?



Jiskt'asipxañäni.

Yatichirimpi aruskipasina uta utachiriru yatiyañäni, ukatha uñjiri sarapxañäni. Tikampi larillumpi utachiri tata mamaruwa jiskt'apxañäni. Ukatha arsutanakapa jiskt'tawinakaru qillqapxañäni.

- ¿Kuna luqtawinakasa wakisi suma utacht'asiñataki?
- ¿Kunatakisa luqtatasti wakisi?
- ¿Chachanakaxa kunanaksa utachawinxä lurapxi?
- ¿Warminakaxa kunanaksa utachawinxä lurapxisti?
- ¿Wawanakaxa kunanaksa utachawinxä lurapxisti?
- ¿Yaqha markanakana kunjamäpachasa utachasiñasti?



Yaqhipawjanakana utarusti quri tapa qullqi tapa ukhama sutimpirakiwa unt'apxaraki.
¿Uka arsuwisti kamsañsa munpacha?



Uta utachasiñanaka tuqitha yatiqapxañäni.

Niyakiti jupanakaxa jaqichasxapxi ukjaxa uta utachaña amtapxaraki. Nayra pachatha jichhakamasa jakawinxalurasiskakiwa. Utachañatakisti wakisirakiwa tikanaka, qalanaka, lawanaka, jichhunaka, kalamina ukasa. Tikasti wali ch'ullqañapawajani pachinuqtañapataki. Uraqi kharkhati ukjaxa, utaxa janiwa allthaptañapati.

Tika lurañxata

- Laq'asti khusañapawa. Ukasti ch'allampi minu jichhumpi ukatha umampi ch'axltasina takiñarakiwa.



- Tika aski thurüñapatakisti yanapt'añawa qhiyalla, tunasa juq'uchata, ukatha umampiwatikaru ch'allakipaña. Ukarakiwa aski tikanakaru wali ch'ullqiptayi. Akhamarakiwa wakichaña:

Tunasa laphinaka qhiyallanakatha ch'apipawa apsuña. Ukatha khuchunuqañawa. Umaru 15 urunaka uchantañaraki. Ukathjamatha lip'thapirinakapa umaru juq'uchasi.

Tuna qhiyalla ñut'unakapasti apsuñawa, ukatha uka umampisti yanapt'añawa tikataki wakichata ñiq'iruraki. Ukhamatha wali tika ñiqixa thuriptaraki.

Ñiq'isti sumaki liqintaña tika lurañaru, ukhamarusa, takintañawa. Ukatha tikaxa q'ara uraqi patxaru tika lurañatha apsxaña wañañapataki.

Tikanakasti 10 urutha sayt'ayxañarakiwa khusaki wañsuñapataki, ukatha 21 urunakanraki tawqthapxaña uta lurañatakiki.

- ¿Kuna pachansa tikaxa lurasirakisti?

.....

- ¿Kunathsa yaqha pachanakanxa jani lurasispa?

.....

.....

- ¿Tikampi lurata utasti qhawqha maratakípachasa?

.....

.....

Qalampi uta utachasiñatha yatxatapxañäni

Yaqhipa 3500 msnm niya 4500 msnm sinti alaya pata pampa tuqinakanxa qalampisa ñiqimpisa, ukhamarusa, minu jichhu ukanakampisa utanaka lurt'atarakiwa.

Qalampi uta lurañxata

- Qalanakasti suma ch'ullqi qalanakäñapawa. Ukasti tantachañaraki uta utachañataki.
- Uta utachañatakisti Sajwanawa jurk'suña. Ukasti thaxsintañataki yaqhipanakaxa uta simintu sutimpi uñt'apxarakiwa.
- Khusa jach'pacha qalanakasti suma ajllitäñapawa thaxsintañataki. Ukarusti suma askichata ñiq'ampiraki qalltasina apxataña.
- Ñiqisti aski khusäñapawa. Ukasti laq'ampi minu jichhumpi, ukatha, umampi ch'axltasina takitäñaparakiwa.
- Uta pirqasti pirqasirakiwa qalampi ñiq'ampiraki. Ñiq'ixa sapa muytana apxatataraki. Ukhamatha sapa muyta qalampi ñiq'ampiraki pirqaxa sayt'ayatäxaraki.
- Uta pirqqa tukutäxipana utachxatasirakiwa jach'a jik'inita jichhunakampi.
- Utachatarusti jisk'a p'iyanakawa utjaspa. Ukarusti ñiq'ampirakiwa liqsuñaraki jani thayasa mantaniñapataki, yamakisa juyphisa uta manqharu jani juyphintañapataki.



- ¿Kuna pachanakansa qalampi ñiqimpi utachasixpachasti?

.....

- ¿Khitinakasa ukhama utanaka utachasixpachasti? ¿Kunathsa?

.....

- ¿Qalampi lurata utasti qhawqha maratakipachasa?

.....



Arunaka qhananchañäni.

• thaxsña = thaxsi = simintaña

• qalltaña = sartaña

Yaqhipa utjawinakana mayjarakiwa utachawixa. Ukxata yatxatapxañäni.

Jichhapachanakanxa yaqhipa jaqinakasti larillu ukampirakiwa utachasipxaraki. Ukasti akhamawa lurataraki: llinkimpi, laq'ampi, ch'allampi, wajatarakiwa. Larillumpi simintumpi jirumpiwa yaqha tuqina utachasipxaraki.

Larillu lurañataki

Wakisirakiwa akhama luraña:

- Llink'i laq'asti ch'axluntañarakiwa ch'allampi. Ukasti umampi ch'arañjasawa. Ukatha amparampisa kayumpisa ñiq'iptayañarakiwa.
- Ñiq'irusti naylumpi janantañawa niya maya uru suma ñiq'ixa puquñapataki.
- Niya jisk'a aruwi lurañaru uñtata ukanakaruwa puquta niq'ixa liqintaña, ukatha wañt'añapataki apxañarakiwa.
- Larillusti wañachañarakiwa niya 21urunaka.
- Larillusti wajsuñawa 900 januka 1200 °C ukja qhatiraru. Ukatha niya 5 urutha thayararakiwa. Wajsusirakiwa akhama phayañanakampi:
 - lwija wanumpi
 - Lawanakampi
 - Petróleo ukampisa wajapxarakiwa.
- Thayaratatha llarillusti apatäxarakiwa markanakaru alxañataki.



Larillusti yaqhipawjanakana naylumpi thanta llanta ukanakampi wajsutarakiwa. Ukhamatha Pachamamaru sinti jani walt'ayapxaraki.

- ¿Kamsasma ukhama luratathxa?

Yaqha markanakana mayjarakiwa utachawixa. Uqxata yatxatapxañäni.

Yaqha jach'a markanakana mayjarakiwa utanaka lurawi. Uka utanaka walja larillunakampi simintumpi jirumpi ch'allampi ch'ullqi muruq'u qalanakampi luratarakiwa.

Larillu, simintu, jiru ukanakampi uta lurañxata

Wakisirakiwa akhama lurawinakatha yatxatañasa:

- Uta utachañataki plano sata laphiniñapawa.
- utachañataki uraqixa suma khuskhäñaparakiwa. Janiwa saphinakasa ch'uxña alinakasa utjañapati, ukhamarusa suma takintatäñapawa.
- Simintañataki uraqixa janiwa ñut'u ch'allañapati, jani ukaxa, ch'allaxa murmüñapawa. Simintu, jach'a qalanaka, murmu ch'allanaka, uma ukanakampi kittasawa warantxaña.
- Simintu lurata patxaruraki larillumpi qallantxaña. Ukatha pirqaxa sayt'xaraki.
- Columna ukanakasati utana ch'akapäkaspasa ukhamarakiwa thurincharaki thayt'atäxipana.
- Jani ukhama luratanaka nakhantañapataki umampipuniwa ch'allatäñapa pirqanakaxa.



Uka jamuqa uñxatma, ukatha khusa amuyt'ampi jiskt'awiru kutt'ayma.

- ¿Kamsasma ukhama luratatha?

.....

.....

- Plano sata ukampipuniwa markanakana utanaka lurapxaraki. ¿Kunathsa?

.....

.....



Arunaka qhananchañäni.

• thayt'aña = wañt'aña

• ch'ullqi = qhuru



Khusa amuyt'ampi jiskt'awinakaru qillq't'asisa phuqachapxañäni.

Wakisiriwa aski amuyt'ampi utachaña tuqitha yatiñasa. Kunjama yänakampi utachatasa aski khusarakispa uraqi kharkhati ukjaxa jani allthapisiñataki.

	Tika	Larillu
¿Kunanakasa wakisi utachañatakisti?		
¿Utjawimana kunampisa utachapxisti?	¿Kunathsa?	¿Kunathsa?
Uraqi kharkhatispa ukjasti, ¿kamachaspasa?	¿Kunathsa?	¿Kunathsa?
¿Qhawqha maratakipachasa uta luratasti?	¿Kunathsa?	¿Kunathsa?

- **Utjawinakasana** ¿kawkchhapirimpisa uta utachasiñaxa wakisirijsa?
- ¿Kunathsa?
- ¿Qhawqhäspasa chanipasa utachañataki?
.....
.....



Arunaka qhananchañäni.

- pachpa = kikipa
- chani = alaña.



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

Munatasarjama utallanaka lurapxañäni.

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Kumaymana utallanaka lurañataki, wali amuyasuñawa kunjama utasa wakisirĩspa ukaxa. Qhipüruna suma jakasiñataki jichhaxa lurapxañäni.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Jichhu, chilliwa
- Jisk'a qalanaka
- Thuru laphinaka.
- Lip'iyaña, khuchuña.

3 Akhama lurapxañäni.

- Qutunaka lurasina jaljtapxañäni.
- Qutunakana amuyt'apxañäni, kuna yänakampisa utallanaka lurapxañäni sasa.
- Yänaka wakichapxañäni utallanaka lurañataki.
- Kunaymana utallanaka munatasarjama lursupxañäni.
- Utallanaka luratasa taqini uñakipapxañäni.

4 Uñacht'ayawi

Sapa mayniwa utallanaka lurañxata yatiyapxañäni.

Ukatakixa aka jiskt'awinakarawa kutt'ayañäni:

¿Kuna lurawithsa yatiyañänisti?
¿Kunjama lurañasa? ¿Kunatakisa utallanaka lurapxtanxa?

Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni.

¿Kunsa lurapxtanxa? jisk'a utallanaka.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Sapa mayniwa lurapxañäni.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa, wali wakisiriwa yatiñaxa.



Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna jisk'a utallanaka luraña?
- ¿Kunsa kamachiriksnä yatiqiri masinakaru jisk'a utanaka lurañapatakixa?

6

T'aqa

Yapu lurañataki wakichasiñäni



Akiri t'aqanxa akanaka yatiqañänixa:

- Qawra uywampi khusa jakasiñxatha yatxataña.
- Achunakana, phawawinaka, satawinakatha qhansuyaña.
- Qañiwa juyra uywaña.
- Nayra sata aski wanuchaña.



Aruskipapxañäni.

Jamuqa uñxatasa...

- ¿Jaqinakasa wawanakasa kunsä kamachasipki uka jamuqansti?
- ¿Jaqinakaxa khitinakarsa yäqsipki?
- ¿Kunjamäpachasa qawra uywa uywañasti?



Qawra uywañatha yatxatapxañäni

Yatichirimpi aruskipasina, qawra uywa uywañxata yatxatapxañäni.

Qawra uywa jichha pachanxa janirakiwa aski uñjañäxiti. Yamakisa yaqha wali jaya markanakaru apatäxarakiwa.

Uka markanxa "janiwa uywanakaruxa jiwayapksnati, sipitt'añasa utjañapäkiti" sasa jark'iri kamachinakawa utjaraki.

Qawraxa niya jaqikaspasa ukhamwa uwijanakxa awatiraki. Qamaqithsa kuyuti saxra uywathsa jark'aqarakiwa jani manq'arañapataki.



http://tarwi.lamolina.edu.pe/~emellisho/zootecnia_archivos/situacion%20alpcas%20peru.pdf

- ¿Utjawimana qawra uywasti uywatäskarakiti?

- ¿Kunathsa?



Arunaka qhananchañäni.

- qawra = qarwa
- tuxlaña = sipitt'aña = sallaxaña

Qawrana jaqimpi chiktapitapatha yatxatañäni.

Qawra uywaxa walja jaya maranaka Abya Yala alayatuqi uraqinakana uñstarakpachänawa. Ukathwa k'achatha k'achatha aynacha suyunakaru, Perú Bolivia ukawjanakaru, purintanpachäna.

Uñt'atarakiwa *camélicos sudamericanos* sutimpi. Ukhamarusa payaru jaljtarakiwa:

- Jani axachata uywanaka: wikuña, wanaku.
- Axachata uywanaka: qawra, allpaqa.

Niya 7000 maranakana axachawixa jakxatasirakitayna khaya San Pedro de Caja, Tarma ukawjana. Tilarmachay jaqi sata jaqinakawa nayrpuni axachapxpachäna. Jupanakawa nayriri awatiripxpachänaxa. Ukathpacha qalltarakpachäna qawraru axachaña.

PEDRO CIEZA DE LEÓN (1518-1554) qillqirixa *Crónica del Perú* (1553: CXI t'aqa) sata pankapanxa sarakinawa: "Jaqinaka uwijanakaruxa sutiyapxaraki qawra sasa, yaqhipanakaruxa urqu uwija ukhamwa uñt'apxarakixa... ch'iyara, janq'u, ch'ixinakaraki saminakapasa... yaqhipa uywanakaxa walja jach'anakarakiwa, niyasa ch'uturu uñtatarakiwa... kunkapasa p'iqipasa walja sayt'urakiwa... aychapasa aski muxsaraki, sinti khusawa uwijatha sipansa... thuqtasa thuqtasawa t'ijtapxaraki, janiwa anuqarasa jaqxatirjamakiti... t'awranakapasa aski khusarakiwa".

<http://infoalpacas.com.pe/los-cronistas/>



Jiskt'awinakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kunathsa ukhama qillqiri jaqixa qawraru uwijawa jispachäna?

.....

.....

- ¿Khitipachasa ukhama qillqiri jaqisti?

.....

.....

- Tilarmachay jaqixa ¿kunathsa nayriri awatiri satäpacha?

.....

.....



Qawraru qarachi, jamak'u, sillq'u, chuyma laq'u ukanakasa usuntayarakiva. Ukaxa wich'u usu, q'utu, nayra usu, jinchu usunaka katuyixa.

Qawra jakawina jaqimpi chiktapitatha juk'ampi yatxatañäni.

BERNABÉ COBO (1582-1657) sata qillqirixa akhamaraki qillqäna: "Axa qawranakaxa qamiri jaqinakanakwa utjirítayna... t'awrapasa yawiratarakinawa pachaparu, ukathwa sapa mayniru qapuñapataki p'itañapataki sawuñapataki churatarakina. Wawapataki warmipataki jani phuqiri jayra jaqinakaxa asut'iskama yapuyatänawa... t'awranaka t'uqiyatarakinawa taqi jaqinakaru". (*Historia del Nuevo Mundo*, libro XII, cap. XXIX).

FELIPE GUAMÁN POMA DE AYALA (1534-1615)

Jupa jilataxa
jamuqatanakapanxa
akhama qillqatarakiwa
uñasi: "Kunapachatixa taqi
jaqinakaxa tributo qullqimpi
sutini phuqapxäna ukhamarusa,
sinti awkt'ata jaqiruwa maya
utjiri qawrapa mayipxäna.
Jupaxa akhama sasawa
arsurakiritayna: 'Nayaxa janiwa
chanipanixthti, achachixthwa,
yapuja, utaja, qawraja,
achachi awkija maya qillqatampi jaytawayituwa'" sasa.



<http://infoalpacas.com.pe/los-cronistas/>



Jiskt'awinakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kamsañsa muni pachaparu t'awra yawiñasti?

- ¿Kunathsa jayra jaqi asut'itäspasti?

- ¿Kunathsa "nayaxa janiwa chanipanixthti, achachixthwa" sasa jispachänasti?



Arunaka qhananchañäni.

- asut'i = jasut'i
- chanipa = alapa



Jiskt'awinaka ullakipasina, amuykipasina qillqapxañäni.

¿Qawraxa kawkinsa uñas pachänasti?

.....
.....
.....

¿Kunjamathsa Perú suyuru purinipachänasti?

.....
.....

¿Kuna usunakasa qawraru churaspasti?

.....
.....
.....

¿Kamachañänisa jani usuntañapataki?

.....
.....

¿Kuna phaxsinsa t'awraxa yawisisti?

.....
.....

¿Kunathsa?

.....
.....

¿Qawra utjañapataki kuna pachansa Pachamamaru amtañapachasti?

.....
.....

¿Kunathsa?

.....
.....

Tukuyatathjama jiskt'awinakarü kutt'ayañäni, ukhamatha chullqinchasinixa yatxatatanakasa.

- ¿Kunjama ayllusana qawraxa uywas pacha?

.....
.....

- ¿Aychapatha kunanakasa lurasirakpacha?

.....
.....

- ¿Kamachiriksnasa sintipacha qawratha yatxatañataki?

.....
.....



"Ch'alltasa ch'uw't'asa ukhama yäqata luratanakampiwa uywanakaxa aski khusa mirarakiritayna" sasawa yatiri awkinakaxa sapxaraki.



Aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa jamuqana jaqinakaxa lurasipki?
- ¿Kunjamsa utjawimana yapu lurapxta?
- ¿Kunjamsa yaqha markanakana yapu lurapxacha?



Ull'apxañäni.

Yatichirimpi aruskipasina amuyt'añäni.

Nayra pachata jichha pachakamasa patapampa uraqinankana kunaymana achunaka jathanaka uywatäskarakiwa. Horkheimer (1973) sarakiwa "uywanaka uywañsa yapu yapuchañasa aynacha junt'u uraqinankana niya 8000 a.n.e ukaya 6000 a.n.e ukjawa maranakana uñstarakirítayna". Nayra jaya pacha utjawinakanxa akhama qalltapxarakirítaynawa:

- Kunaymana uywanaka achunaka axachasisa.
- Yapuchañanakasa uywañanakasa Pachamamatha mayt'atarakinawa.

"Yapu luraña yanasirakinawa kunaymanatha. Awya Yala uraqina janiwa yaqha jaya markanakatha axachañaxa apanitäkiti" sasawa Cook tataxa saraki (*El Perú como centro de domesticación de plantas*, 1992).. Perú suyusana achunakarusa uywanakarusa nayra jayapachathwa axachapxiritayna. Sinti yatxatañataki internet ukaru mantma.

<http://www.fao.org/docrep/010/ai185s/ai185s01.pdf>

- Awya Yala uraqina yapu lurañaxa yanasinawa. Janiwa yaqha markanakatha apanitäkiti. ¿Kamsasma? ¿Ukhamäpachati? ¿Kunathsa?



Arunaka qhananchañäni

- qawra = qarwa
- tuxlaña = sipitt'aña = sallaxaña

Jiwraha yatxatapxañani.

Gandarillas (1968) yatxatiri sarakiwa: "Titiqaqa quta jak'awjana jiwraha axachata uñstapachäna, ukatha taqi chiqaru t'uqiyaspachäna. Juyranakaxa Titiqaqa quta lakana llumpaqa phaxsitha niya lapaka phaxsikama phawatäxarakiwa".
 jiwraha yaqha juyranakatha sipansa juk'ampi ch'amanchirinakaniwa. Wakisiri proteínas aminoácidos ukanakaniwa.
 Jiwrana utjiwa *saponina* sata sutini jaxu. Ukhamarusa q'atawimpiwa apaqaraksna. Ukhamarusa q'atawimpi lurata k'ispiñaxa jaya urunaka imasiraksnawa.
 jiwraha sinti jisk'a wawanakatakixa aqallpüñapawa manq'añataki. Jiwraxa askiwa wawanaka ch'ullqinchañatakisa jiltañapatakisa jani usuntañapatakisa. Ukhamarusa jiwraha janiwa sinti jaritãñapati, jani ukaxa, q'aymaptaspawa.
 Yaqha juyranakatha sipansa walja qhuyalanakaniwa.

Qhuyalanaka	Jiwra	Qañiwa	Arrusa
Calcio	85	141	6
Fósforo	155	387	92
Hierro	4.2	12.0	0.8



Fuente: *Composición de alimentos peruanos*, 1993. Sexta edición. Instituto nacional de Nutrición. Lima Perú.
 Sinti yatxatañataki internet ukanakatha ullakipanma.
<http://www.fao.org/docrep/010/ai185s/ai185s.pdf>

Gandarillas yatxatirixa ¿kunathsa jispacha "Titiqaqa ukawjana jiwraha axachata" sasa?

.....

.....

¿Jiwrana laphinakapasti manq'añati?

.....

¿Kunathsa?

.....

.....

¿Kawkipirisa juyrasa walja ch'amanchirinakani?

.....

.....

¿Qhuyalanakaxa kunatakisa wakisi?

.....

¿Q'atawisti kunatakisa wakisi?

.....

.....



Arunaka qhananchañani

- jupha = jiwra
- qañawa = qañiwa
- q'ayma = ch'apaqa

Jiwra achuqatapa alxawi

Jiwra 2013 maraxa uñt'atarakinawa "Uraqmuypachanxa jiwra marapawa" sasa. Ukathwa amtatarakinawa jiwra achuqayañataki ukhamarusa manqañataki. Yamakisa, Organización Mundial de Salud (OMS) ukaxa "sapa manq'a" sutimpisa chanicharakinawa.

Jichha qhipa maranakana jiwra ch'alla uraqinakana (Arequipa, Tacna, Ica, Lambayeque, La Libertad, Lima) waljpacharakiwa phawatäxarakina.

Puno suyuna sinti jilpacha achuqayatäskarakiwa. Taqi markanakatha sipansa waljarakiwa achupaxa utjaraki. 2010 maransti jiwra Perú suypachana 41 100 toneladas ukjänawa achuqatapaxa. 2012 maransti 44 200 toneladas achuqayasi. Ukatha 10 000 toneladas anqa yaqha markanakaru apsutaraki alxañataki.

Tri jakhuchjawi: Perú suyuna yaqha suyunakapampina jiwra achuqatapa

Marka	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Puno	22,7	31,2	32,0	32,7	30,2	29,3	36,2	38,2	35,2
Arequipa	0,3	0,5	0,7	1,0	1,7	5,3	33,2	22,4	6,2
Ayacucho	1,7	1,8	2,4	1,4	4,2	4,9	10,3	14,6	16,7
Apurímac	0,9	0,9	1,2	1,2	2,0	2,0	2,7	5,8	4,8
Perú	29,9	39,4	4,1	41,2	44,2	52,1	114,7	105,7	77,7

Fuente: DGESEP—MINAGRI

Jiwra achuqatapaxa alxatäxarakinawa akhama: 2013 marana jiwra chanipa sapa kiluxa S/ 3,8 ukjatha jilxatarakinawa S/ 6,3 ukjaru. Arequipa ukanxa chanipa S/ 9,1 ukjaru purirakina.

Thaya tuqina jiwra achuqatataxaxa jani alata wanumpi achuqayatarakinawa. Ukasti "quinua orgánica" sasa uñt'atarakiwa. Ch'alla tuqina achuqayata jiwra alata wanumpi jisluyatawa.

Khaysa EEUU markana "transgénico" sata mayjt'ata jiwrawa sinti jilpacha alasiraki.

Zri jakhuchjawi: Perú suyuna yaqha suyunakapampina jiwra chanipa

Markanaka	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Puno	1,48	3,46	3,44	3,73	4,01	6,18	9,58	5,59	4,09
Arequipa	2,05	4,21	3,42	4,59	3,55	9,14	6,92	4,67	3,81
Ayacucho	1,73	2,96	3,35	3,32	3,51	4,82	7,73	4,77	4,14
Apurímac	2,34	3,20	3,53	3,91	4,10	5,79	7,52	3,27	3,79
Perú	1,60	3,36	3,38	3,68	3,88	6,29	7,88	4,91	3,99

Fuente: DGESEP—MINAGRI

Sinti yatxtañataki internet ukaru mantma. <http://www.minagri.gob.pe/portal/analisis-economico/analisis-2017?download=10867:quinua-comercio-y-produccion-del-peru-2017>

Jichhaxa tawrina uñstatapatha yatxatapxañäni.

Tawrina yaqha sutipaxa *chuchu* ukawa. Ukhamarusa Perú, Bolivia, Ecuador uka markanakana satasiraki. Niya 2000 - 4000 msnm ukja alaya pata uraqinakana achuqaraki. Tawrixa axachatäpachanawa niya 800 dne – 1000 dne ukja. Tiyawanaku utjawina qirunakapana tawrixa jamuqata uñasirakina.

tawrinxa metionina ukatha triptófano ukanakawa utjaraki. Nayraqatäki ukatha janirakiwa lik'intayaskaspati. Qhipayriki ukaxa khusarakiwa suma ikiñataki ukhamarusa aski khusawa jiltañataki. Tawri wawanakana usuri warminakana manq'añapa aski khusarakiwa.

Tawrixa tunka kuti *calcio* jilaniwa millk'itha sipansa. Omega, 3 omega 6, proteína, aminoácidos uka ch'amanchirinakanirakiwa. Utjarakiwa qhuyalanakapa: zinc, calcio, magnesio, fósforo, hierro ukanaka.

Yunkuyu suyuna jilpacha yapuchatarakiwa. Ukana utjasiri jilata kullakanaka tarwi manq'aruxa kunaymanaruwa mayjit'ayapxaraki. Ukatha yaqha jaya Estados Unidos, Canadá markanakaruwa alxapxaraki.

Mantma internet ukaru sintipacha yatxatañataki.

<http://www.monografias.com/trabajos-pdf5/detalle-del-ritual-del-tarwi/detalle-del-ritual-del-tarwi.shtml>

¿Kuna pachansa tawrixa jaqimpi chikthappacha?

.....

¿Kawki tuqinsa tawrixa uñstpachäna?

.....

¿Kawkinsa jilpacha satapxpacha?

.....

¿Kunathsa?

.....

¿Tawrixa khitinakasa jilpacha manq'añapa?

.....

¿Kunathsa?

.....

¿Omega 3 omega 6 ukaxa kunäpachasa?

.....

¿Kunatakisa wakispacha?

.....



Arunaka qhananchañäni.

- millk'i = lichi = q'usmi = ñuq'i = wilawi

Tawrixa kunjama uñjatäskisa uraqmuypachana uka yatxatañäni.

Tawri Perú suypachana aski ch'amanchiri manq'ajama uñt'atäxarakiniwa. *Seguridad Alimentaria del Perú* ukaru yanapt'arakiniwa khusa ch'amanchiri manq'atäpatha. Tawrixa sinti jilpacha ch'amachirinakanirakiwa yaqha juyranakatha sipansa.



Qhuyalanaka	Tawri	Jiwra	Qañiwa
Calcio	98	85	141
Fósforo	542	155	387
Hierro	7,8	4,2	12,0

http://dalessio.pearsonperu.pe/el_proceso_estrategico_3/recursos/2_tarwi_de_peru.pdf

Tawrixa waña maranakansa achuqaskakiwa. Juyphisa niya janirakiwa juyphintkarakisa. Yamakisa kunaymana laq'unakasa janirakiwa sarxatkaspasa. Ukhamarusa satata uraqiruxa nitrógeno sata sutini qhuyala jaytantaraki. Ukaxa qhiparuxa yaqha sataña phawaña achunaka jani laq'usa utjañapataki yanapt'i.

Ispaña jaqinaka purinixäna uka pachathpacha janirakiwa tawrixa sintipacha yäqatäxänati. Yapu luriri jaqinaka janirakiwa yapuchapkänati. Tawri puquta achunaka janirakiwa walja manq'atäxanati.

Tawrina jaxupa niya paya kimsa ura wallaqiyasawa apaqaraksna (uka umaxa aski khusarakiwa laq'u jiwarayañataki). Ukatha niya paya simana ukjarakiwa jawira umaru juq'uchañaraki. Ukhamama wakichata tawrixa khusäxarakiwa manq'añati.



Jiskt'awinakaru phuqachañäni.

- ¿Kunathsa tawrixa jani sinti manq'atäxäna?

- "Tawrixa *Seguridad Alimentaria del Perú* ukaru yanapt'arakiniwa" sasa arsuwixa ¿kunsä saña munpachasti?



30 uru saraqata mara t'aqa phaxsina "Día Nacional de los Granos Andinos" sasasa amtasirakiwa.



Wakisiriwa jiwraithsa tawrihsa yatiñasaxa.

Jiskt'awinakaru aski amuyt'ampi qillqt'asisa phuqachapxañäni.

	Jiwra	Tawri
¿Kikipäpachati yapuchañaxa?	¿kunatsa? ----- -----	¿kunatsa? ----- -----
¿Kuna janchiru ch'amanchirinisa?	----- ----- -----	----- ----- -----
¿Kuna manq'anaksa wakicht'araksna?	----- ----- -----	----- ----- -----
¿Jumasti uka achunakxa kunjamsa mayjt'ayasma manq'a alxañataki?	----- ----- -----	----- ----- -----

- ¿Kunsa kamachapxsna sinti jiwasa achunaka manq'asiñataki?

- ¿Khusäskpachati yaqha alata jani janchiru ch'amanchirini jasa manq'anaka manq'añasti?

¿Kunathsa?



Arunaka qhananchañäni.

- pachpa = kikipa
- chani = alaña.



Aruskipapxañäni.

- ¿Kunsa kamachasipki uka chacha warmixa?
- ¿Kuna yänakasa wakisi phawañataki?
- ¿Khitisa qañawa phawaña pacha yatiyasixa?



Qañiwa phawiri uñjanipxañäni.

Yatichirimpi aruskipawayasina yapu luririmpiwa jakisiniñäni. Yapuni tatarusa mamarusa qañiwa phawaña tuqitha jiskt'anipxañäni.

- ¿Kunanakasa wakisi qañiwa phawañataki?
- ¿Kuna pachansa qañiwa phawsna?
- ¿Kunjama uraqinakansa qañiwaxa achuqaspa?
- ¿Qañiwana achupathsti kuna yaqha manq'anakasa lurasiraki?



Yatiri jaqinakaxa *Chenopodium pallidicaule* sasawa sutinchapxaraki. Jaya maranakatha jichhakamasa wali yäqata juyrawa. Qañiwaxa niya jiwraru uñtatawa. Laphipaxa jisk'anakakiwa, lawapaxa juch'usakiwa, janiwa sinti jach'äkiti alinakapasa. Kunaymana saminiwa: chupika, qhana wila, qhana q'illu ukhama.

Nayra pachatha jichha pachakamasa Qullasuyu suypachana qañiwa uywatäskarakiwa. Yaqhipa utjawinakanxa janikiwa yapuchapkiti, kunati wakisi 3500 ukhamaraki 4500 m.s.n.m. ukjarukiwa aliraki. Suni thaya alaya uraqinakansa jilpacha achuqarakiwa.



Arunaka qhananchañäni

- qañiwa = qañawa
- juch'usa = jich'usa
- ukhamasa = yamakisa
- khusa = aski

Qaṇiwa yapuchañxata yatxataskakiñäni.

Qaṇiwaxa walja jaya marathpacha jichhakamasa yapuchasiraki. Qaṇiwaxa thaya suni patapampa uraqinakanwa achuqixa. Yamakisa jathapa ch'iminakawa, ukataki uraqixa janiwa khulararäñapati phawañataki.

Uraqixa aski wanuniñapawa phawañataki. Ukhamarusa pacha lumanakawa uñch'ukiñaraki qhipäniti nayrt'anicha uka yatiñataki. Qaṇiwaxa sata qallta phaxsi niya taypi sata phaxsikama phawañawa.

Niya achuqixipana qaṇawa apthapixa qalltarakiwa achuqa phaxsina niya tukuyaraki qasawi phaxsikama. Apthapitatha wañsutäxipana wakisirakiwa askichaña ukatha jawq'sxaña. Ukatha thayampi khuyuqañaxa qaṇiwa juyra suma katuñatakixa. Khuyutathxa jipisa chäkasa uywataki jilt'arakiwa. Ukatha suma khuyusuta qaṇawaxa imxañarakiñawa.

Qaṇawaxa kunayma kastarakiwa utji: chupika, qanqulla, alphiniki, ch'utu, qyutu, ayara ch'uwa qaṇiwa, lachi pitu, luntusa, ayrampu, janq'u kupi, marlapiya, ch'ixi qaṇiwa, wanaku, p'asanqalla, ch'illiwa, saywa, ch'umpi chikiña, waripunchu, urpu, ch'iyara chikiña, wayruru, wila qaṇiwa, anti chikiña, illama, wila janq'u, ch'illiwa ch'uqi, iswalla, chullpi jak'u qaṇiwa.

Ukhama kunaymana kasta qaṇiwa manq'asisaxa wali ch'uqirakiwa jakassnaxa, wali k'umara ukhama. Qaṇiwaxa yapuchasipxapuniñäni.

- ¿Utjawimana qaṇiwa yapuchapxiti?
- ¿Kunathsa?
- ¿Kuna yaqha manq'anaksa qaṇiwampi utamana phayasipxtasti?
- ¿Kunjamsa qaṇiwasti janchisaru ch'amancharaki?
- ¿Kunathsa k'umaraki qaṇiwampi jakasipxsnaxa?



Qaṇiwa ch'amanchiri manq'a manq'apxsna ukjaxa, janiwa usuntañarusa puripksnati; wali k'umara, ch'ikiwa jakasipxaraksnaxa.



Qañiwaxa aski ch'ama churasiraki ukathwa manqañasa.

Qañiwa manq'axa, jiwraitha yaqha juyranakatha sipansa, sinti juk'ampi ch'amanchiriniwa. Janchisataki wali wakisiripuniwa k'umara sarnaqañataki, ch'iki jakasitakisa.

Janiwa lik'intayasiri manq'äkiti, ukampirusa akhama kunaymana ch'amanchiriniwa: lisina, fenilalanina, triptófano proteínas, aminoácidos, calcio, fósforo, hierro, magnesio, tiamina, vitamina B1.

Ukhamarusa qañiwa, jiwra, kiwicha uka juyranakaxa, yaqha juyranakatha sipansa, sinti ch'amanchirinakaniwa.

Qañiwa janchisatakixa wali wakisiripuniwa. ¿Uka arsutaxa kamsañsa muni?

¿Kunathsa?

Qañiwa manq'asinxa usunakathsa qullasipxaraksnawa. ¿Ukasti ukhamati?

¿Kunathsa?

¿Qañiwampixa kuna ch'amanchiri manq'anaksa phayapxsna?

¿Qañiwa kuna usunakathsa jark'aqistaspa?

Qañiwaxa akhama kunaymana usunakatha qullasiñatakiwa khusarakixa: ikimacha, suruxchi, jump'i usu, wich'u usu. Qañiwa ch'amanchiri manq'a manq'asinxa, janiwa usuntapksnati, jani ukaxa, suma k'umaraki, ch'ikiki utjasipxsnaxa. Ukhamarusa qañiwa manq'asirinakaxa janiwa jank'aki achacht'apkaspati. Khitinakati jasa alata manq'anaka manq'asipki jupanakaxa janikiwa k'umara jakasipkiti.



Arunaka qhananchañäni

- qañawa = qañiwa = kañawa = iswalla jupha
- wich'u = kursiya



Ullakipasina jiskt'awinakaru kutt'ayañäni.

Jichha pachanakanxa janiwa nayrjama ch'amanchiri manq'anakaxa manq'atäxiti. Yamakisa, jasa manq'anakakiwa manq'atäxaraki. Jani suma manq'atathwa kunaymana usunakasa ujtarakiki. Jasa manq'anakaxa phisnaki aynacht'ayasirakispaxa. Jiwañarusa puriyarakiwa.

¿Jani usuntañatakixa kunanaksa manq'añasasti?
.....
.....
.....

¿Kunathsa?
.....
.....
.....

Amuyt'ma. ¿Jasa manq'a manq'aña wakisiripachati?
.....
.....

¿Kunathsa?
.....
.....

¿Kuna ch'amanchiri manq'anakasa wakisirispa k'umara jakañataki?
.....
.....
.....

Phuqachapxañäni.

- ¿Utamana kunjama manq'anaksa manq'asipxta?
.....
.....

- ¿Yatichaña utaru kuna manq'anaksa apanta?
.....
.....

- ¿Kunathsa ukhama aptanta?
.....
.....

- ¿Yatichaña utaru kuna umañanaksa apanta?
.....
.....

- ¿Kunathsa ukhama aptanta?
.....
.....



Qañiwa manq'axa janirakiwa usuntayaskaspati, yamakisa janiwa janchirusa achachiptaykaspati.

1^{ri}

Ullakipañäni.

Nayra sata qallta phaxsinakanxa kunaymana yapu satañawa luratäskaraki. Ukhamarusa janirakiwa Pachamamaru aski suma yäqasisa amtatäxarakiti. Ukhamarusa, kunjamasa luratäkixarakiwa kuna jani wali urunakasa. Janiwa pacha lumanakasa uñch'ukitäxarakiti.

Yaqhipa jathanakasa niya usutakiwa jani wali urunaka apnaqatatha jakxatasiraki. Yaqhipawjanakana jilpacha alata lurata wanumpiraki yapunakaxa lurataxaraki. Ukatha achunakasa janirakiwa marata mararu suma achuqxarakiti.

2^{ri}

Jiskt'asiñäni

Lumanakasa samkasa kunapachasa sataña ukxa yatiyistaspawa. Ukatha uñapuniwa sank'ayu, qariwa panqara, qamaqi jama, jamach'i. Iwijanakasa walwa tam-tama thuqnaqiri.

- ¿Kamsasma uka qillqatathsti?

.....

.....

- ¿Kunsa kamachapxsa satatanaka khusa achuqañapataki?

.....

- ¿Utjawimana kunjamsa kunanakampisa sataxipxta?

.....

- ¿Utjawimana uñch'ukitäskiti lumanakasti? ¿Kunathsa?

.....



Yatirinka akhama sapxiwa: "Nayra pachanakaxa sataña qalltañataki taqiniwa Pachamamaru yäqañäna luqtawimpi mayt'asiwimpi. Ukhama lurawinakaxa armatakixiwa, yamakisa janirakiwa achunakasa utjxarakiti".

Sata qallta pachana kunaymana yapu satañataki wakisiriwa wali amtaña, amuyt'aña, wakicht'aña. Ukhamarusa niya alsuni ukjaxa, wakisiwa qullakipaña jani laq'u sarxatañapataki. Ukatha wanumpisa yanapt'arakiñawa.

Biol sutini lurata uma wanu

Biol ukaxa uywa wanumpi kunaymana ch'uxña alinakampi ch'axluntasa luratarakiwa. Phisnakirakiwa wakicht'aña. Chanipasa janiwa jilakarakiiti. Umaruwa askicht'aña ukatha qurwarayaña.



Pomata suyuna akhama yänakampiwa Biol lurt'apxaraki:

- 50 kg uwija wanu
- 5 kg qhilla jani ukaxa q'atawi
- 5 litro waka millk'i
- 5 kg asukara
- 2 kg jayu
- ½ kg p'usqtayañataki liwarura
- 100 litro uma

Wakicht'añataki:

- Q'alpacha yänaka ch'axlthapiñarakiwa, ukatha maya jach'a llataruwa kiytañaraki. Ukaxa suma q'ara pamparuwa jani lupxatayasa wakicht'aña.
- Jach'a naylu ch'usparu warantxaña, ukatha pichuntaña jani uma aywsuñapataki. Maysa tuqiru jisk'a tuwuqallumpi pichuntañaraki. Uka tuwuqalluxa maya umani llataruwa apantatañapa.
- Uka jach'a naylu ch'uspa manqhanwa niya 3 phaxsina p'usquntani.

Wakichata Biol qullaxa umampi kiytañataki yatiñasawa, jani ukaxa, ch'uxña alinakarusa naxhantayaraksnawa.

Ch'uqitaki alinuqata alinakataki ½ litro biol ukawa kiytaña 20 litro umampi. Janira panqarkipana 1 litro biol ukasti 20 litro umatakiwa. Niya puquta alinakatakixa 2 litro biol ukasti 20 litro umatakiwa. Kiytata umampirakiwa alinakaruru ch'allakipaña. Juyphintatarusa suma ch'uxñatataraki.

http://ong-adg.be/bibliadg/bibliotheque/opac_css/doc_num/fiches_techniques/biol.pdf

¿Kunjamasa utjawimana wanunaka wakichapxta yapu lurañataki?



Arunaka qhananchañani

- qurwarayaña = ñusayaña = qurwariyaña Lichi = q'usmi = ñuq'i = wilawi = millk'i

Jichha pachanxa Pachamamaru sinti usuntayaraktana. Kunaymana alata lurata wanumpi uchasina yapuxa jilpacha satataxarakiwa. Umarusa kunaymana qullanakawa wali q'añuchxaraki.

Kunaymana alata lurata wanunakaxa akhama yänakampi wakicht'atarakiwa:

- Nitrógeno: Laphinaka jiltayi, wali ch'uxnaki altayaraki.
- Fosforo: Panqaranakaru achunakaru yanaparaki. Ukhamarusa saphanakaru ch'amancharaki.
- Potasio: Aliru ch'amancharaki.
- Calcio: Aliru jilatatayaraki.
- Hierro: Aliru panqaru yanaparaki.
- Magnesio: Ali ch'uxñaptayaraki.



Kunaymana alata wanuxa akhamarakiwa:

- Chanipasa wali jilaraki.
- Jani wali apnaqataxa janirakiwa walt'ayirikiti; uywsa jiwayarakispawa.
- Sinti jilpacha uchataxa yapunakaru naxantayarakispawa.
- Wawarusa awki taykanakarusa usuntayasina jiwayaspawa.
- Umarusa uraqirusa thayarusa janiwa walt'aykarakiti.

<http://www.monografias.com/trabajos101/contaminacion-ambiental-zonas-rurales-puno/contaminacion-ambiental-zonas-rurales-puno.shtml>

- ¿Jichha pachanakana khusäspati alata wanumpi yapunaka yapuchañasti?

¿Kunathsa?



Arunaka qhananchañäni.

- alata wanu = kimika qullanaka

Utjawimana kunjama wanumpisa yapu lurasipkarakta uka ullakipasina jichhaxa ch'iki amuyt'ampi qillqañäni.



¿Kunjama wanumpisa yapu yapuchasipkta?

¿Kunathsa?



¿Kuna alata wanumpisa yapuchapxta?

¿Kunathsa?

Wanunakxata amuyt'apxañasawa.

Biol sutini lurata uma wanu

- Wanumpi ch'uxñanakampi lurata wanunakaxa janiwa Pachamamaru usuntaykarakiti.
- Lurata uma wanunaka umarusa nitrato ukampi janirakiwa sinti q'añuchkarakiti.

Alata lurata wanunaka

- Nitrato ukaxa uraqi manqha umarurakiwa q'añucharaki. Yamakisa usuri warminaka wawachapxaspa ukhamarusa wawasa jiwarakispawa.
- Fosfato ukaxa umankaspa jilpacha ukjaxa armaña usumpiwa usuntayistaspa.

- ¿Kuna wamunpi lurata achunakasa manq'añäspa?

¿Kunathsa?

- ¿Kunjama wanumpisa yapunaka lurapxañasa?

¿Kunathsa?

¿Yatiqatasaxa jiwasataki wakisiripachati? ¿Kunatsa?



Akiri wakiyatampi yatxatapxañani.

Siwilla mallki jatha phawapxañani.

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Nayraqata wakisiwa uraqi suma uñanuqañataaki, wansa wakichañataki. Ukatha siwilla jathaxa phawasixa.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañani?

- Siwilla jatha
- Lijwana/pikuqallu, susuña, t'isña, uma chhixiyaña
- Uywa wanu

3 Akhama lurapxañani:

Mallki jatha phawaña

- Nayraqata uraqi suma wakichaña.
- Susuta laq'ampi nayraqata uskuña. Ukatha siwilla jatha phawaña.
- Niya phawa tukuyasina t'isñampi janxataña jani lupi qhatsuñapataki.
- Ukatha umampi chhixiyaña, wali ch'arañañapataki.

4 Uñacht'ayawi

Sapa mayniwa mallki jatha phawañxata yatiyapxañani.

Ukatakixa aka jiskt'awinakarawa kutt'ayasmamaxa.

¿Kuna lurawithsa yatiyañanisti?
¿Kunjama phawañasa? ¿Kunatakisa siwilla jatha phawtanxa?

Tukuyasina amtata ch'umsuyañani:

¿Kunsa lurapxtanxa? Siwilla jatha phawaña yatiqapxtanxa.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Wakichatarjama phuqapxtana.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa wali wakisiriwa yatiñasaxa, mallkiña jathanaka phawañaxa.



Jiskt'awinaka

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna yaqha mallki jathanaka phawañxata?
- ¿Kunsa kamachirikksna yatiqiri masinaka utanakapana yaqha mallki jathanaka phawañapataki?

7

T'aqa

Satawina suma qamarañäni



Aka t'aqanxa aka wakichanaka yatiqañasa:

- Mallkinaka ch'uxñañapataki yänaka luraña.
- Yapu sarayiri lumasa unch'ukiña.
- Yapunakasa suma achuqañapataki luqtaña.
- Ch'uqi sataña kamachinaka phuqaña.

1^{ri} Akiri qillqata ullañäni.

Qachaqullaxa suyutha suyuru kunaymana
sutichatawa. Yaqhipaxa ñut'uqulla sapxiwa.
Maysa tuqinxä t'unaqulla sapxaraki.
Ukhamarusa chili uryanu sapxiwa yaqhawjanxa.
¿Kunathsa ukhama sutichataxa?

Uka ch'uxña alixa nayrja pachanakaxa janiwa
jiwasa Aymara uraqina utjirikänati. Jaya
markatha apanipxatayna. Sutipaxa *orégano*
satawa Kastilla aruthxa.

Qachaqullaxa munaña ch'uxña aliwa. Suma samananiwa. Ukatha
manq'a phayañataki ancha khusawa. "Qachaqullampi uchantawa
manq'a phayataru" sapxiwa manq'irinakaxa kawki chiqansa.

Jilapachaxa, Tacna, Moquegua, Arequipa uka suyunakana uywapxi.
Patapata uraqinakaruwa uywapxi. Jaqinakapaxa mallkiñataki
nayraqataxa ch'uqi qhanüna yapu wakichapxi. Tunqu qhanüna
yapurusa sumachapxarakiwa. Ukatha umampiwa sapa kuti
qarpantapxi suma ch'uxña jilañapataki.

Jupanakaxa chuntampi paya chhiyaru sukatha sukaru mallkipxi.
Jiltipanxa, jani wali quranaka qurarapxi aski jiltañapataki. Ukatha sapa
pusi phaxsiwa paya ch'iya jiltipana yawirañaxa wakisi.

Ukhama yatqatasina jichhaxa kuna yaqha achu mallkinaksa
yapucharaksnaxa ukatakixa wakispawa yänaka luraña.

Jamuqata uñxatma, ukatha aruskipañäni.

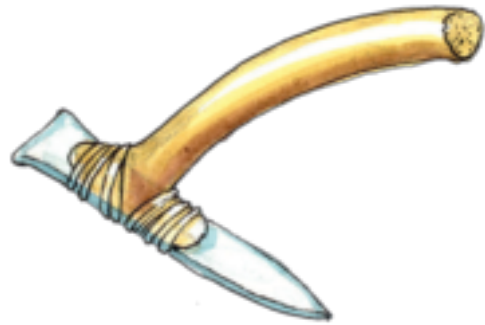
¿Kunsa lurasipki awki
taykaxa?



- Jichhaxa aruskipapxañäni
¿kunsa luririksna uraqi
ch'anqañataki?
- Luririksna liwana.

Jichhaxa rixsuñäni liwana, ukatha aruskipañäni.

- ¿Kunjamänisa uma
chhixiyañaxa? ¿Qhawach'a
tañänisa?
- ¿Khitisa yanapistani luraña?



Wakichataru jiskt'awinaka phuqachañäni.

¿Kunjamsa lurañäni?

¿Kuna yänaksa wakisini
lurañataki?

¿Khitisa yanapt'asinixa?

Jiliri tataxa liwana lurani
aka yänakampi:

- Lawa kuti
- Chunta
- Yawrinkha



¿Kunjamsa uka yänaka jakiriksna?

Jichhaxa aruskipañäni, ukatha amtapxañäni kunjamsa lurapxañäni uka.

¿Kunjamsa yänaka jakiñänixa?
¿Kawkinsa luraniñänixa?
¿Kunawrasasa lurañänixa?



Lurapxañäni.



Lurata tukuyxasina:

Lijwana ch'uqaña tukuyasina wañayañäni.

Jichhaxa lijwana lurata yant'añäni.

- ¿Khitisa yant'ani?

Jiliri tataruwa uñxatayañäni lijwana lurata, jupasti suma amparapa churani, ukatha uraqi ch'anqaña yant'ani.



¿Lijwana lurataxa waliti janicha? ¿Kunatha?

Lijwana lurata tuqitha aruskipañäni luratasaxa wali luratati, khusaskiti ch'anqañaxa janicha sasa jiskt'asisina.

¿Waliti lijwana
ch'uqataxa?

¿Kunasa jani wali
luratäki?

¿Wali sumti lijwana
luratampixa ch'anqataxa?

Blank writing area with four horizontal dashed lines.

Blank writing area with four horizontal dashed lines.

Blank writing area with four horizontal dashed lines.

Jichhaxa lijwana lurata yatiyawu wakichañäni.



Jichhaxa lijwana luratatha yatiyañäni.

Jichhaxa yatiyiri jamuqampiwa luratanakasatha yatiyañäni yatiqiri masinakasaru awkinakasaru mallku p'iqat'irinakaru.



Kunjamasa lijwana lurataxa, waliti janicha, uka tuqitha yatiqiri masinakamampi yatichirimpi aruskipapxma.

Yapu sarayiri lumanakana uñch'ukiñäni



Uñanchirinaka

Yatiqaña utaru maya jiliri tata irpañäni. Jupaxa lumanakatha yatiyistani.

Ukatha achunakana lumanakapa satañataki uñt'añäni.

Khusa amuyumpi jiskt'awinakaru kutt'ayañäni.

Awki taykasaru kunaymana lumanakatha jiskt'asiñäni.



Jiskt'awinaka jaysapxañäni

- ¿Yatiri jilataxa kunathsa arxati?
- ¿Kuna uywanakasa yatiyistu wali uruna satañataki?
- ¿Kunathsa uka uywanakaru satañataki uñjañäpacha?
- ¿Kuna samkanakasa yatiyistu yapu lurañatakixa?



Lumanakana pacha chimpunakana sutipa qillqapxañäni.

Alinakatha



Uywanakatha

Samkatha



Arunaka qhananchañäni.

- jalnaqi = t'ijnaqi

K'umara jakasiñxata yatxatapxañäni.

Yarakaka jamach'ina pacha yatiyatapatha

Nayra pachanxa achachila awichanakasaxa kunaymana uywanaka alinaka wali uñch'ukixirítayna. Ukhama uñch'ukisawa sataña qallantapxirítayna.

Kunaymana uywanakata yarakaka jamach'ixa uñch'ukitátaynawa. Uka tuqitha yatxatasipkakiñäni.



¿Kunjamsa pacha qhananchi?

Yarakaka jamach'ixa pacha qhananchi. Jupaxa yatiyarakiwa thaya urüñapa. Qhantatixa tata Willka jalsunki ukjaxa ya... k'ar... ya... k'ar...ya... k'ar... sasinawa thuqnaqi. Ukhamarusa alaypacha uñkatatawa jalnaqi.

¿Kunanaksa yatiyasi? Yarakaka jamach'ixa kunaymanatha yatiyasi. Khitinakasa sarnaqi ukxa yatiyasirakiwa, qamaqithsa anuthsa titi phisithsa. Yaqha jani uñt'ata uywanaksa uñji ukja pachaxa, wali arch'ukisi, yark'ak... yark'ak... yark'ak... sasawa thuqnaqi uksaru aksaru.

Jani walitakiwa sasawa yaqhipanakaxa qhinchä sutimpi uñt'apxi. Uta pirqanaka chhurupampi p'iyski ukjaxa, jani walitakiwa. Wilamasisa jiwañapatakiwa sapxiwa. Yaqhipa yatirinakaxa jaqimpi k'arintayasiñatakiwa, jayaru sarxañatakiwa, sapxarakiwa.

Wila masisa usuntata uñjasi ukjaxa, utaru jak'achasini ukjaxa, uñch'ukiñawa. Ukathiti jank'aki uraqi manqharu chhurupampi chhurunti ukaxa, usuta wilamasi jiwañapatakiwa.



Jichhaxa ullasina wakichataru kutt'ayapxañäni.

¿Kunjamathsa yatsnaxa pachana sarawipatha?

¿Kunathsa amuyt'ipana yarakakaxa wakisi?

¿Kunanaksa yarakakaxa yatiyistu?

¿Kunjamsa yarakakaxa jakasiñana yanapistu?

Qillqata ullapxañäni.

Yapu uñanchanaka

Uraqitha uraqiru yapu uñanchayirinakaxa mayjaptatawa. Jupanakaxa yapu lurawi pachaxa kunaymana sarnaqasipxixa lurapxixa mursusipxixa.

Uka uñanchanaka akhamaruwa yatirinakaxa t'aqjapxarakiritayna:



Uywanakana uñanchapa

Uñt'ata uñanchirinakaxa akirinakawa: liqiliqi, qamaqi, jamach'i, jamp'atu, jararankhu, achaku, k'isimira, asiru, allqamari, paka, suwiq'ara, khullu, p'isaqa, qiñula, mayninakampina ukhama. Jupanakaxa jachawipampi sarnaqapampi purinitapampi sarxawipampi miratapampi samichasitapampi ukanakampiwa uñanchayasipxi.

Ali lumasa

Sataña pachaxa kunaymana lumasawa uñst'i. Jupanakaxa jaqikasphasa ukhamawa arxayasiraki uñstawipampi chhaqtawipampi ch'uxñatapampi much'sutapampi panqarapampi, llaqanakapampi inti jalsu tuqi jalanta tuqi uñancht'ayawipampi, ukhamanakampiwa yatiyasi wakisitaparu yapu lurañataki. Uka alinakaxa akirinakawa: qantuta, liryu, muña, tutura, qariwa, kiswara, qulli, lampaya, quta chankunaka, ritama, kapuliya, tunasa, mayninakampina ukhamawa.

Samkana uñanchapa.-

Kuna lurañatakisa, jani walt'awitakisa khusa wakt'añatakisa, samkasipunantawa. Samkasaxa askiwa yatiyasi. Jani wali samka utjipanxa inakiwa yaqhipaxa kutikiptayaña amuyiri. Ukaxa janiwa jasäkiti, ch'amäpachawa.

Mayni uñanchampisa utjaskiwa. Jaqina purinitapa, chachati warmiti, wawacha, ukanakaxa yatirakiwa. Manq'a phayataxa yatirakiwa. Achunaka aptawixa jilt'iti pist'icha ukaxa yatirakikiwa. Juk'ampinsa kunaymanawa uñanchanakaxa utjaskakixa.

Jiskt'anakaru kuntt'ayapxañäni.

¿Kawkirinaka uywa lumasanakaxa?

¿Kawkirinakasa ayru lumasanakaxa?

¿Kunsa jumaxa amuyasma lumasankaxata?

Ayllumanxa jani yapuchapka ukaxa, ¿kunsa lurapxta uka tuqitha yatt'ayapxita?

Juk'ampi uñanchanakatha yatxatañatakixa, achachila awichanakaru sikht'añawa aski wakisiri. Ukhamarusa yaqha pankanakathsa Internet ukathsa yatxatapxaraksnawa.

Jichhaxa yaqha yatiyawinaka uñt'apxañäni.

YUKA SATAÑXATA

Khaya ch'umi suyu tuqinxä kunaymana kasta yuka satapxixa. Ukatakixa lumasa yatiñanaka sarayapxaraki. Wali suma sataxa wawa phaxsi urunakawa, jani ukaxa urt'a uruwa walirakixa satañaxa sasawa sapxi.

Ukatakixa yuka satirixa janiwa chawllsa k'awnsa manq'añapäkiti. Sataña urusa sataña nayra urusa yuka satirixa ukanaka manqaspa ukaxa, yukaxa ina jach'a saphinakakiwa achuspaxa. Chawllfixa manq'aspa ukaxa, yukanakasa ina ankurakispawa sasina yatt'ayasi.

Yukaxa janiwa sapapaki satañäkiti, jani ukaxa puqutanakampi chikawa sataña, kunatixa ayrunakkamasa parlapxarakiwa sapxiwa.



¿Kuna yaqha yatiyawinakapsa yatiyarakistu?

Jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunjamsa yuka yapuchapxixa?
- ¿Kuna puqutanakampisa yuka chika satapxixa?
- ¿Kamsasma jumaxa yuka satañxata?

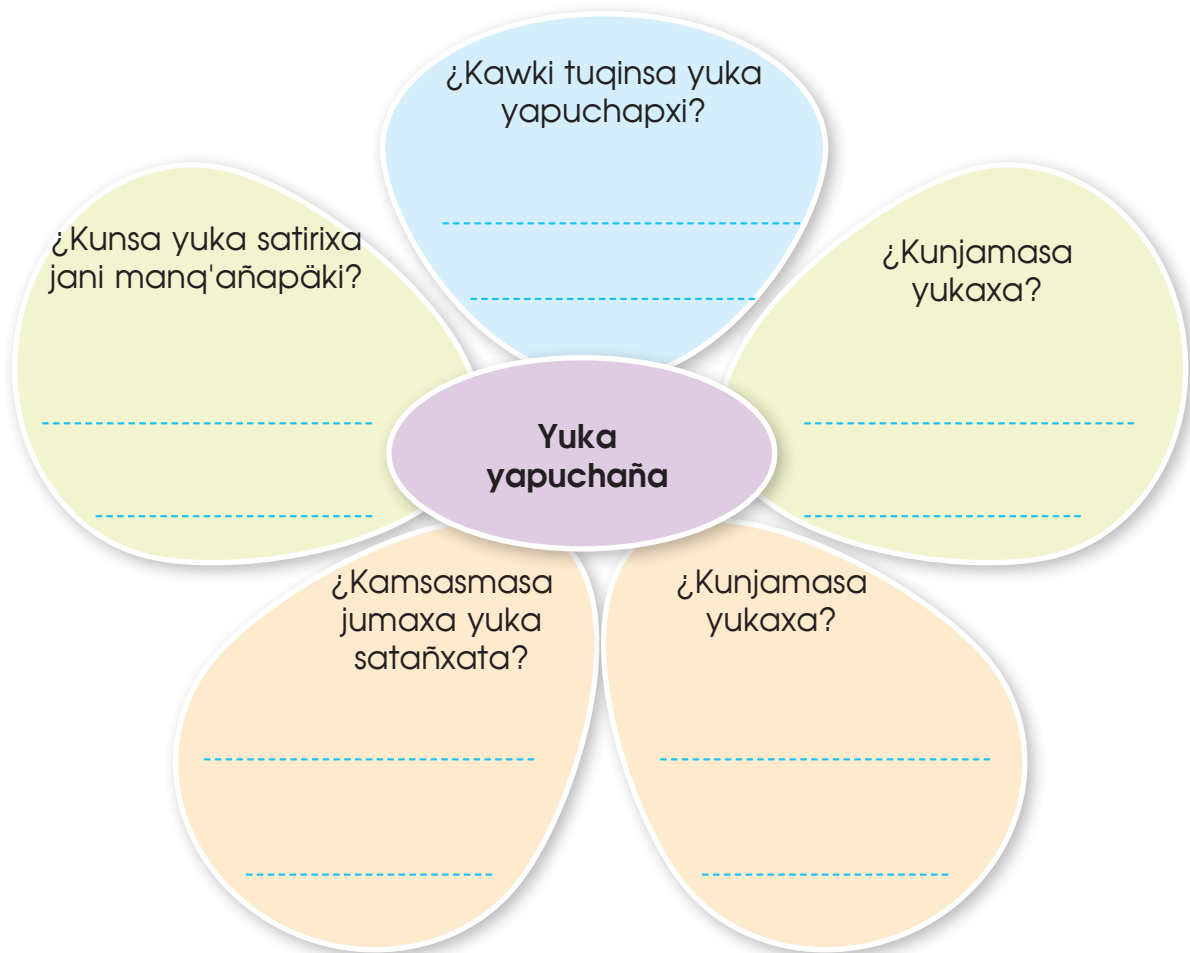


Arunaka qhananchañäni.

- chawlla=challwa



K'atampi yatxatasina jiskt'anakaru jaysasa kutt'ayañani.



Yatiqiri masinakamampi aruskipasina wakichataru phuqachma.

Ayllumanxa ch'umi tuqi yatiyawjamaxa utjarakiti.

Kunanaksa jumaxa arxatarakisma aka yatiitanaka tuqitha.



**Yatiqiri masinakamampi lumanakxata aruskipma.
Ukatha wakichataru phuqachma.**

Lumanakaka	
Uywa lumanakaka	¿Kuna uywanakasa yatiyasixa yapu lurañatakixa?
Ayru lumanakaka	¿Kuna ayru alinakasa yatiyasixa yapu lurañatakixa?
Yaqha tuqi yatiñanaka	¿Kunjamsa yaqha tuqinxa satapxixa?

Jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kuna yaqha lumanakasa ayllumanxa utjaraki?
- ¿Ayllumanxa wilamasinakamaxa yäqapxiti lumanakaruxa janicha?
¿Kunatha?

Jichhaxa yaqha yatiñanakxata jiskxatañäni.

Jiwasana uñanchirinaka	Yaqha uñanchirinaka
¿Kawkirinakasa uywa lumanakaxa?	¿Kawkirisa yaqha uñanchanakaxa?
¿Kawkirinakasa ayru ali lumanakaxa?	¿Utjarakpachati uywanaka uñch'ukiñaxa?
¿Kunjamasasamka lumasaxa?	¿Kuna yaqha lumanakaka yatxatasina yatt'ayarakisma?

- ¿Kawkehapi uñanchasa jumatakixa wakisirispa?
- ¿Walispata yaqha markana uñanchanakapa yatiñaxa janicha?
¿Kunatha?
- Ayllumana jani yapuchañaxa utjchi ukaxa, kunsalurapxtaxa uka tuqitha yatt'ayma.



Uñanchawi

- Yapuchañataki luqtaña yatxatañäni.
- Luqtañana yänakapa uñt'apxañäni.
- Kunanakampisa luqtixa ukatha aruskipañäni.
- Awki taykaru jisk'tasina juk'ampi yatxatañäni.



Jisk'tawiru jaysañäni.

- ¿Kamachasipkisa jamuqatanxa?
- ¿Kunjamsa ayllusanxa yapuchañataki luqtawi lurapxixa?
- ¿Kunatakisa apunakaru Pachamamaru luqtastana?
- ¿Kunjamsa ayllusana yapu qalltañataki lurapxtana?

Ullasa yatxatapxañäni.

Jichhaxa yapuchañataki luqtaña tuqitha ullapxañäni.
Ukatha jisk'tawinakaruru kutt'ayapxañäni.

¿Kuna yänakasa luqtañatakixa wakisi?

¿Kawki aynuqarusa luqtiri sarañäni?



¿Kunawrasasa yapu qalltañataki luqtaña?

¿Khitinakasa yapu qalltiri sarañäni?

¿Khitinakasa jamuqatanxa arusnaqapxixa?

¿Kuna tuqithsa arusnaqapxi?

¿Jumatakixa yapuchañataki luqtañaxa wakisiti, janicha? ¿Kunatha?



Pachamamaruxa suma llamp'u chuymampiwa luqtañasa. Janiwa paya chuymaxa ina wakiskiti. Kuna jani walt'awirusa puriyistaspawa.

Pachamamaru waxt'añxata yatiqiri masinakamampi aruskipaxma.

Quta laka jaqitakixa Pachamamaxa taykapjamawa. Wawachasirjama wawa uywirjamawa taqpacha wawanakaparusa wali munasi. Taqina taykapäkasphasa ukhama uñjatawa. Pachamamankiwa jathasa alisa uywasa jaqisa. Taqpacha yänakawa jupankixa.



Pachamamana waña jarhipanwa jiwaxa uywanakasa uywastanxa, yapunakasa yapuchastanxa. Pachamamana umapanwa chawllanakasa jamach'isa alinakasa utji. Taqi ukanakampiwa jaqinakaxa yanapasixtanxa. Ukathwa wali munasisa k'intu churapxtana Pachamamaxa taykasäkasphasa ukhama.

Anata phaxsinxa Pachamamaruxa wali yupaychapxtana suma ch'allañampi luqtañampi yäqañampi manq'anaka wali suma achuqayatapatha. Ukhamaraki manq'anaka mayisixtanxa yapu apthapka wali suma jilañapataki.

Quta laka jaqinakaxa kunjamatixa Pachamamaru Qutamamaru yupaychañakixa ukhama kikiparakiwa jach'a qullunakaru apu sasina sutiyasa yupaychapxtana uka jach'a qullunakana wali munañaniitapatha.

Ukhamaraki q'ixuq'ixurusa taqi chuymampiwa yäqapxtana, jallu apanitapatha. Jalluxa satata jatharuwa jilayi. Kuna ch'uxña alinaksa sapa kutiwa jilayi. Jawiranakarusa uma phujunakarusa umxa yapt'arakiwa.

Pachamamana qhantatirinakapaxa akanakawa: phujunaka, qutanaka, p'iyana, q'awanaka, jach'a qalanaka. Ukja chiqanakaxa wali asq'aratäñapawa.



Jichhaxa khusa amuyt'ampi qillqasisa phuqachañäni.

Pachamamaru luqtaña

¿Kuna tuqithsa aka qillqataxa yatiyistuxa?

.....

.....

.....

¿Kunatakisa uka lurawinakaxa wakisixa?

.....

.....

.....

¿Awki taykamaxa yapu lurañatakixa Pachamamaruxa luqtapxiti janicha? ¿Kunatha?

.....

- ¿Kunjamsa jumaxa amuyt'taxa luqtaña tuqithxa? ¿Wakisiti janicha? ¿Kunatha?

Pachamamaru kunaymana amtañanakampiwa yupaychaña.



Luqtaña

Luqtañatakixa wakisiwa kuka, llamp'u, ch'uwa, muxsanaka, winu, uywa sullu, achaya panqaranaka ukanaka.



K'intu

K'intuxa phisqa uñanaqiri kuka laphinakawa. Ukaxa Pachamamaru yupaychañatakiwa.

Yapu lurañatakixa nayraqata k'intuwa nayracht'aña.



Ch'allaña

Machaqa uta qalltañatakixa winumpi k'usampi ch'allt'añawa. Kuna luraña tukuyasasa alasasa uruyasasa qalltasasa ch'allañawa. Ukhamaraki achunakarusa ch'allañarakiwa.



Ayta

Aytaxa Pachamamaru kuka k'intumpi, k'usampi ch'alltañawa. Ayllunakasanxa sapa kutiwa Pachamamaru ayta lurqatasixtana.

Aski amuyumpi sapaqata jiskt'awiru phuqachañäni.

K'intu luraña

- ¿Kuna yaqha yäqañanakasa Pachamama yupaychañatakixa utjixa?
- ¿Yaqha markanakana Pachamamaru luqtasipkarakpachati janicha? ¿Kunatha?
- Ayllumanxa, ¿kuna yaqha lurawinaksa wakichapxaraktaxa?



Yatxatapxañäni k'atampi, ukata jiskt'nakaru kutt'ayapxañäni.

Paquna arupa

Paquna uywataki yaputaki jaqitaki akhama arunakampiwa mayt'i: "Suma uywasiri Pachamama, Phaxsi mama, Inti tata, Quta mama, Apu achachilanaka, sumakiya uywasipxita, aka luqtt'awi katuqt'asipxita. Janikiya chhijchhisa juyphisa yapunakaru chhuxrinchaspata, sumaki puquqayaspa Sumakiya uywasipxita. Manq'asa waljakiya achuqpana. Ñanqha usunakasa janikiya purinpanti. Taqinimpisa sumaki jakasipxsna" sasa.



Jiskt'awinakaru jaysasisa qillqapxañäni.

¿Kuna phaxsinsa yapuchañataki luqtañaxa?

¿Kamachaspasa
jani Pachamamaru
luqtapksna ukaxa?

¿Kunjamsa Jiwasana
yapusataki
mayistanxa?

¿Kuna
uñanchanakasa
yapuchaña luqtañataki yatiyistu?

Jifiri awkinakaru jiskxatasina utanakamana qillqapxanta.

- ¿Nayra pachaxa kunjamsa yapu lurañataki luqtapxäna?
- ¿Jichha pachaxa jiwasanakaxa kunjamraksa yaputha amtapxsna?
- ¿Wakisirispata janicha yapu lurañataki luqtañaxa? ¿Kunatha?



Paquna suma yatiri tatawa. Mama paqusa utjarakiwa. Jupanakawa suma Pachamamaru luqtt'aña yatipxi.

1^{ri} Aka yatixata lup'iñäni.

Ch'uqi wali suma achuñapatakixa satañana wanunchañawa. Yaqhipanakaxa suka pataru wanumpi willikipapxi, ukathwa ch'uqi jatha iluntapxi. Yaqha chiqanakaxa uraqpacharuwa wanumpi wichhikipapxi, ukathwa yuntampi sukachasina ch'uqi satapxi. Yaqhawjanakanxa sataxisawa sapa ch'uqi iluntaña wanumpi jach'intasa. Ukhamawa ch'uqi satañanxa wanunchaña.



Jichhaxa pachanxa ch'uqi satañanxa walja jaxu alata qullanakampiwa wichhintapxi. Ukanakaxa urea, nitrato, superfosfato satanakawa ch'uqi jach'akamaki achuyañataki. Niyatixa achuqxi ukaxa, uka ch'uqi achuxa wali jaruwa, ukhamarusa janchisaruxa usuntayxaspawa. Ukanaka amuyusina jiwasa uywa wanunakampiwa satañäspa.

2^{ri} ¿Kuna wanumpisa ch'uqixa satañäspa?

¿Uka jiskt'awirjama wali amuyasisa qillqama?





Achachilanakasaxa wali yatixänxa ch'uqi satañxata. Kunawrasasa kunjamasä kawkirusa satañaxa, ukhamarusa, kuna wanumpisa satañaxa ukxa wali amuyapxiñtayna.

Ayllunakasanxa uywa wanumpiwa ch'uji satapxixa. Uka tuqitha yatxatañäni.

Uywa uyunxa marpachana uywanakaxa thaxa walja tantachi. Uka thaxaxa kunaymana wanuruwa tukusixa. Patankirixa **lluji** wanu sutiniwa, taypinkiri wanuxa **q'awa** satarakiwa. Manqha manqhankiri ukanakaxa kunaymana sutiniwa: jamallach'i, jiri, ukaya, ch'uxña jiri, sata.

Uka wanunakwa wali wakichaña yapu tuqiru apañataki. Ukhamarusa kuna uywa wanusa wakisirixa yapu satañataki ukaxa yatiñawa. Ukhamathwa kuna yapusasa suma achurakispa.

Kimsa kasta wanu



Lluji wanu

Patxankiri wanuwa. Ina llujtañakiwa. Alinakatakixa askiwa ñusaskiri.



Q'awa wanu

Taypinkiriwa. Inapacha ñusata wañsutawa. Alinakaru aski jiltayi.



Jamallach'i wanu

Sinti manqhankiriwa. Sataña achunakaru Jawirañatakiwa khusa jilañapataki.



Aka jiskt'awinakaru phuqachañäni.

¿Kunsa wanu tuqithxa yatta?

¿Kunsa wanu tuqitha yatiña muttaxa?

¿Kunsa wanu tuqithxa yatiqawaytaxa?



Yapunakasana wali suma juyranaka achuñapatakixa, yapuchirinakaxa nayra maranakatpacha uywa wanunakampi uskupxirina. Ukathwa sapa mara wali munata uywa wanu uyunakatha apthapiña.

Yaqha alata wanunakampixa ch'uqi satañarakiwa.

Jichha maranakanxa kunaymana yapu qullanakawa uñasini. Ukanakaxa akhama sutinakaniwa: urea, amonio, aldrín, fosfato, ukhama. Jilata kullakanakasaxa uka qullanaka alapxaraki. Ukatwa jichha maranakanxa janikiwa achunakasa wali sumäxiti.

Ukhamipanxa, laq'unakasa manq'antiwa. Janirakiwa juyranakasa achuqxiti. Ukhamakiwa jichha tuqinakanxa yapunaka luratäxi. Jaqinakaxa alaskakiwa jani wali urñ'asa.

Jamuqatanaka aski uñakipañäni, ukatha aruskipañäni.



Jichhaxa sapa mayni alata qulla wanunakxata pankanaka uñasina, jani ukaxa, Internet ukatha thaqasina yatxatañäni. Ukatha qillqapxañäni.

Alata wanunakana sutipa

Ch'umsuyata



Jaqinakaxa alaskakiwa kuna thujsa wanunaksa jani wali urñ'asa. Ukhamatha yapu uraqikanaka usuntayxi. Sapa mayniwa wali amuyañasa.

Aka qillqata wakichata Ullapxañäni, ukata wali lup'isa amuyapxañäni.

Uywa wanunaka

Yapu alinanakaru yanapt'i, jisk'a uywallanakaru yanapt'arakiwa.

Khusakwa alinaka jilarayi, pachaparuwa achuqayisa.

Uywa wamumpiki achuyataxa suma muxsawa.

Pachamamarusa k'umaraki uywi.

Alata qulla wanunaka

Yapu alinanakaru yanapt'i, jisk'a uywallanaka jiwarayi.

Jani jilañaruwa alinaka jiltayi, k'atakiwa achuqayisa.

Alata wanumpi achuqayata manq'iri jaqinakaxa yaqha usunakampisa katuyasipxaspawa.

Pachamamarusa usnaqayarakispawa, ukhamarusa umaxa q'añuchasirakiwa.



Jiskt'awinakaru wali amuyasisa kutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna wanunakampisa yapuxa satañäspa?

- ¿Kawkiri wanunakasa Pachamamaru usuntayaspa?

- ¿Kuna yaqha wanunakasa alxañataki utjasiwimaru purini?
¿Kawkithsa apanixpacha?

Ayllumanxa jani yapu yapuchaphta ukaxa, ¿kunsa luraphta uka tuqitha yatt'ayapxita?

Paninkama aruskipapxma ¿kunsa jichhakamaxa yatiqapxtanxa? ukxata.



Ayllunakasanxa wali amuyañäspawa kawkipiri wanunakasa wakisispa yapunakasaru uchañaxa ukxata. Aliqa utana tantata wanumpi achuyataxa achuxa janiwa janchisarusa chhuxrinchiti.



Akiri wakiyatampi yatxatapxañäni.

Ayru uyu wakichapxañäni.

1 ¿Kunatakisa lurataxa wakisi?

Kunaymana yänakampi ayru uyu yatiña utasana wakichañatakiwa. Ukaxa kast-kasta ayrunaka uywañatakiwa. Uka ayrunakaxa kunaymana samiri panqaraniniwa.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañäni?

- Qala, laq'a tika, lawanaka
- Kunaymana kasta ayru mallkinaka
- Uwija wanu Pikulla, liwjana, uysu, uma chhixiyaña

3 Akhama lurapxañäni.

- Kawkjarusa wakisispa ayru uyu lurañaxa uka taqini uñxatañäni.
- Taqini qalampi laq'a tikampi uyu pirqsuñäni.
- Pikullampi uysumpi uraqi qhulliñäni.
- Wanumpi uraqiru wanunchañäni.
- Kunaymana ayru mallkiñäni.
- Mallkiña tukuyasa umampi chhixiyañäni.

4 Uñacht'ayawi

Sapa mayniwa ayru uyu wakichañxata yatiyapxañäni.

Ukatakixa aka jiskt'awinakarawa kutt'ayasmaya: ¿Kuna ayrunaksa uñt'axa?, ¿kunjamasa ayru mallkiñaxa?, ¿kunatakisa ayru mallki mallktanxa?

Tukuyasina amtata ch'umsuyañäni:

¿Kunsa lurapxtanxa? Ayru uyu wakichañxata yatiqapxtanxa.

¿Kunjamsa lurapxtanxa? Wakichatarjama phuqapxtana.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa? Jisa wali wakisiriwa yatiñasaxa. Utanakasana ayrunaka mallkiraksnawa suma panqarañapataki



Jiskt'awinaka:

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna yaqha ayru uyu mallkiñxata?
- ¿Kunsa kamachiriksna yatiqiri masinaka utanakapana yaqha ayrunaka mallki mallkiñataki?

8

T'aqa

Taqinimpisa sumaki jakasiñäni



Aka t'aqanxa aka yatiñanaka yatiqañasaxa:

- Tunu awki awichanakana yatichawipatha yatxataña.
- Uywanaka suma jakañapataki phawaña.
- Ayllunakasa qarparu jawsaña.
- Uywa suma jasuñapataki apunakaru yäqaña.

Yatiqa

**Aruskipañäni.**

- Yatichirinakatha aruskipañäni.
- Tunu yatichiri awicha achachilanakatha yatxatañäni.
- Ch'iki amuyumpi jiskt'awinakaruru kutt'ayapxañäni.
- Kunjamsa jupanaksti lurawinakapa yatiqapxäna ukxata awicharu achachilaru jiskhiñäni.

**Jiskt'asiñäni.**

- ¿Nayra pachaxa khitinakasa yatichiripachäna?
- ¿Khiti jilatathsa yatichirixa arxati?
- ¿Khitinakathsa ayllusana yatiqtana?
- ¿Kunjamasa sarnaqawipaxa?
- ¿Kunanaksa sarnaqawipana luratayna?

**Achachila rixsma, ukatha sarnaqawipatha qillqma.**

- ¿Kunjama sutinisa awki taykamaxa?
- ¿Kunjama sutinisa achachila awichamaxa?
- ¿Kunjama sutinisa jiliri kullakama?
- ¿Kunjama sutinisa sullkanakamaxa?



Kuna yänakasa yatichasiskakiwa ukatha taqirusa ist'añasa wakisiskakiwa. Awki taykanakaxa sapa lurawina wali suma iwxsasina yatiyistu.

Ullasina amuyt'apxañäni.



1904 marana, Utawilayana, wali amuyt'iri Manuel Allqa Cruz sutini amawt'awa kunaymana t'aqisiñampi mutusisa yatiña uta utt'ayatayna. Jupjama jiwajama Aymara jaqinakaru ullaña qillqaña jamäsatha yatichrantatayna. Jupaxa jichha pachanxa Manuel Z. Camacho sutichatarakiwa.

Kamachuxa khusa laphinaka jank'akiwa luratayna ullaña yatiqayañataki. Uka luratapa jank'akiwa mistinaka tata kuranaka thiyaru puritayna. Ukathwa jaqinakaru yatichatapatha wali uñisiña chuymampipiwa katuntapxäna.

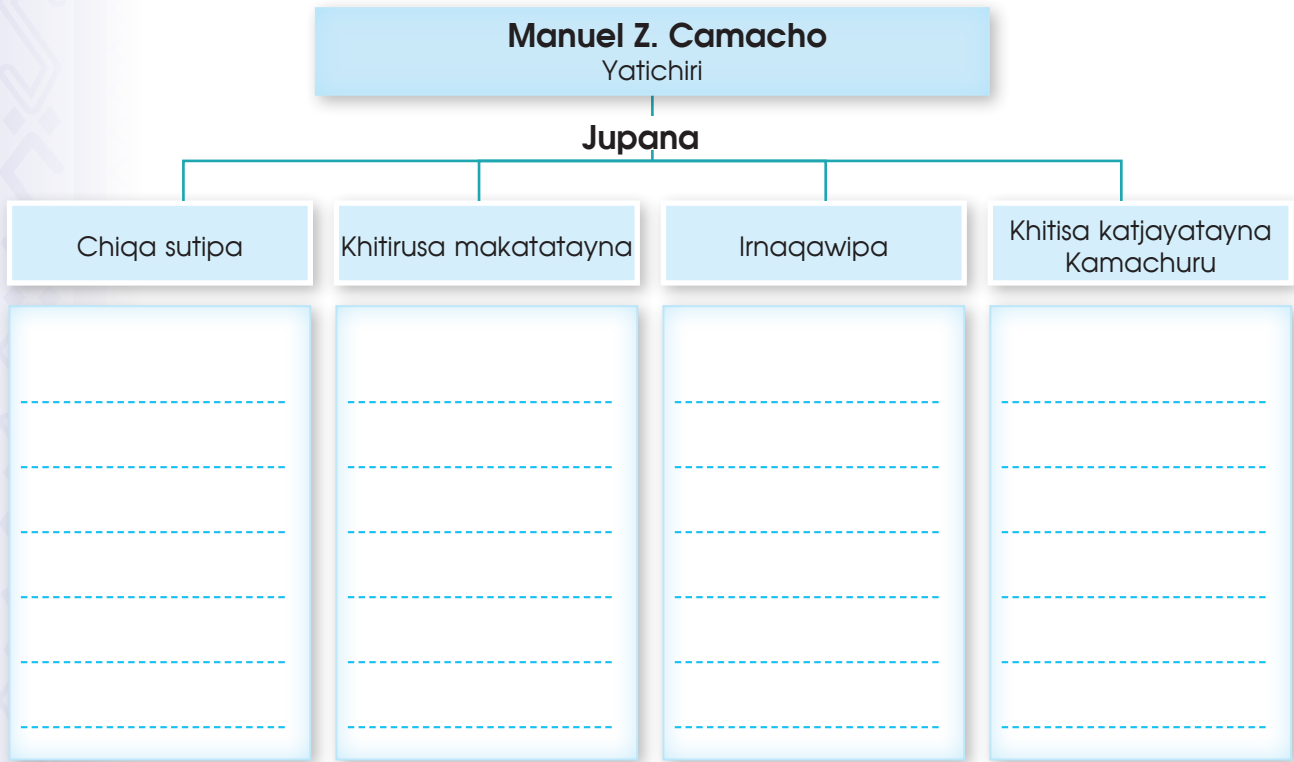
Khaya 1912 marana Kamachuxa Fernando Stahl sutini misti tataruwa makati. Jupaxa Kamachuru yanapt'arakinawa. Mayampisa yatichaña uta uñstayasipkakiwa. Utawilaya yatichaña utaxa pampana jakasirinakataki utt'ayatänawa. Ukana yatichawipa pampanakana jaqi masisanakana jakawipampi sartañapataki uñanchatänawa.

Kamachu jilataxa sirítaynawa "maya thakikiwa utji nayraqataru sartañataki, ukaxa ullaña yatiqañawa" sasa. Ukhamawa jupaxa yatichirítayna. Tata kuranakaxa janiwa jaqinaka yatiqañapa munapkirítaynati. Ukathwa Platería markana akhama jaqinakaru sapxirítayna: "tatituxa janiwa iyawsapkätamti jumanakana yatiqañanakamxa, wawanakama khitasipkakinta ukjaxa, tatitu ñanqhasiniwa jumanakataki", sasa.

1912 marana, Valentin Ampuero Obispo sutini munañani kuraxa Chukuytu mallkumpi paya jucha yatxatiri tatanakampipiwa Kamachuru katjañataki thaqapxatayna. Ampuero kuraxa yatichañanaka, qulla wakichatanaka, imasita yayanaka q'alpuni Kamachuna utapatha apsuayanitayna.

Uka maranakatha qhiparuwa Aymara jaqinakaxa ullaña qillqaña Kastilla arutha yatiqapxtana. Ayllunakansa jisk'atha jisk'atha yatiña utanakaxa kunaynama t'aqisitanakampi utt'ayatäskaraki.

Wali amuyt'asisa aka wakichataru ch'umsuyapxañani.



Jichhaxa aruskipasisa, ullasisa jiskt'awinakaru kutt'ayañani.

- ¿Kuna maransa qallti Utawilayana yatichañasti? ¿Kunjamsa?
- ¿Kamsirítaynasa Camacho amawt'axa yatichañatakisti?
- Uka arsutaparjama ¿kamsasma?
- ¿Jumaxa jupjama yatichiri jaqisma ukjasti, kunsu lurasma?
- ¿Kunjamsa ayllusana yatiña utaxa uñstatayna?
- ¿Uka lurawinakaxa jumataki wali pachati? ¿Kunathsa?

Khitinakasa p'iqat'awaypachäna yaqha ayllunakansa suyunakansa jupanakatha yatxatanipxañani, ukatha sarnaqawipa qillqapxañani.



Nayra jiliri yatichiri tataxa Aymara Qhichwa marka masinakaparuxa jamäsathwa qillqaña ullaña yatichäna. Sinti isk'achatawa uñjasipxäna. Qhiparuwa walja yatiña utanakasa wali ch'amt'asa utanuqayatäski.

Jichhaxa yaqha yatichiri tata uñt'apxañäni.

Juan Bustamante tatana arxatawipatha



Jupaxa Willk'i suyullana, Punu jach'a suyuna yuriritaynawa. Jupaxa jana'u jaqinaka taypitänawa. Sinti Aymara Qhichwa jaqinaka t'aqisiyata utjipana, pampa jaqinaka laykuwa wali thaltasisa arsusina. Mayni qamiri masinakapampi chaxwañaruwa purirakina.

1950 uka maranakana qamiri mistinakaxa sintipuniwa pampa jaqinakaru jisk'achapxäna. Jupanakatakikiwa may-maysa pampa jaqinakaxa lurayasisipkirina. Janiwa maya sulisa qullqsa waxt'apkirinati irnaqawithxa. Uka mistiq'ara jaqinakaxa aliqa jaqinakana uraqipsa uywanakapsa juyranakapsa aparapxarakinawa. Aymaranakaxa ukhama uñjasisaxa sayt'asipxänawa. Ukhamatha qhiparuxa nuwanukutasa jiwamukrayatasa uñjasipxarakina. Jachañaru puripxarakina.

Ukatha jupaxa, Punutha Lima markaru sarawayasina "Inyunakaru khuyapayiri tata" sutini utt'atarakinawa. Ukhamawa Bustamantexa misti masinakaparu jucha sarxatayirinaxa. 1867 marana maypitawa jupaxa Aymara Qhichwa jaqinakampi khuskha uñisk'ura jaqikanaru kutkatäna. Jupana jach'a uraqinakapsa jani uraqini jaqiruwa ch'iqintayatayna. Misti masinakaparusa kikipaki lurma sasawa jupaxa waykatäna.

Uka maranakana Wankani markana, Aymara jaqinakampi khuskhawa chaxwantawina sayt'asipxäna. Mistiq'aranakampi jiwasa jaqinakampi ch'axwawixa Putina, Saman, Chupa uka suyunnakama puriritayna. 1868 mara qallitawa, Punu markaru walja jilatanakampi kullakanakampi muyuntapxatayna. Qhipa urusti jithiqawayasinxä Pusi suyullana Andres Recharte mistinakana p'iqat'iripawa pallapallanakapampi katjanitayna. Bustamante jilataxa 70 yanapirinakapampi chikawa katuntayasina.

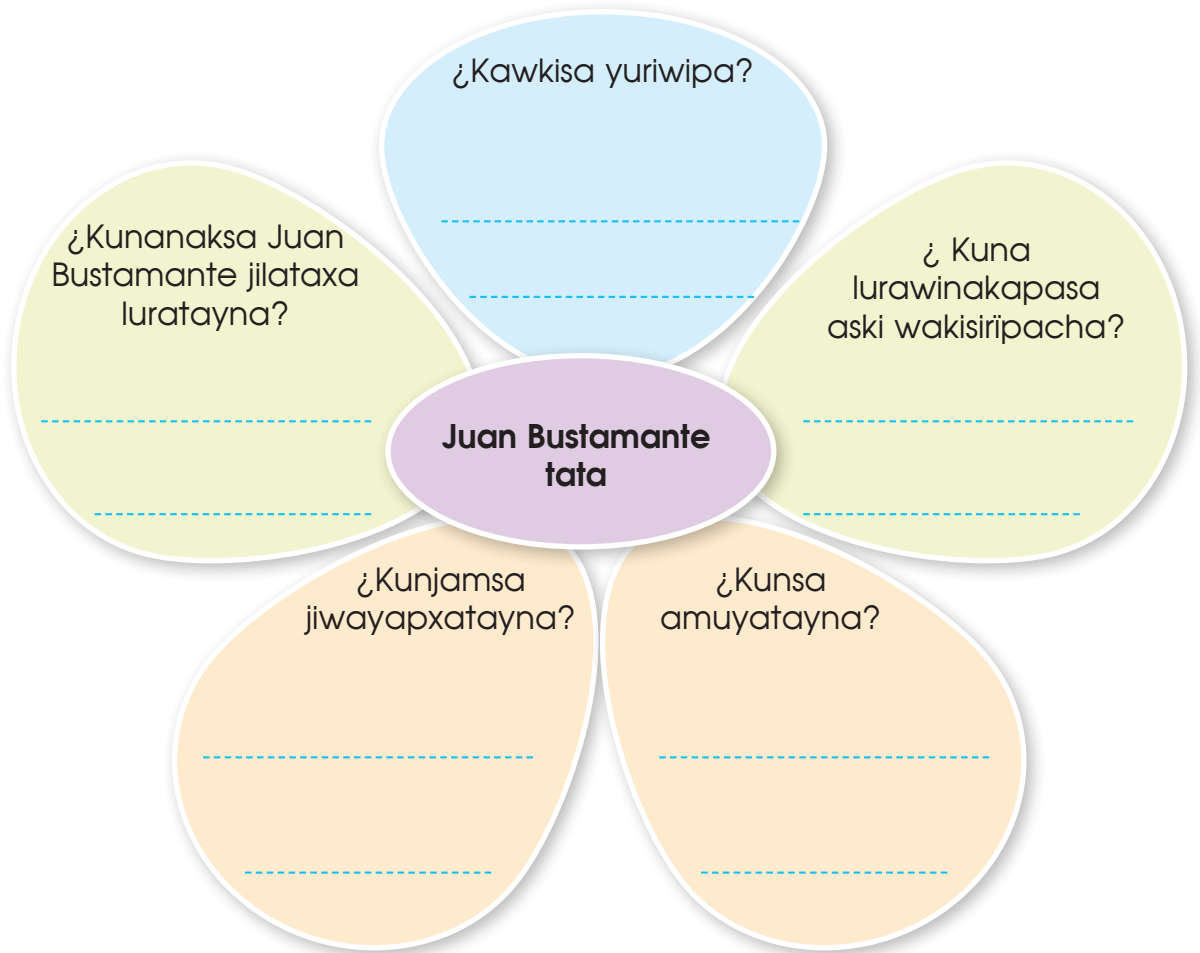
Q'alpachaniruxa paya jisk'a qhisti utanakaruwa jist'antapxäna, ukana jisk'a p'iyapatha wayk'ampi jiwq'ichkatasawa jasqkatayapxäna jiwarañapkama. Bustamante tatarusti Pusi markalla jach'a qhatupana qulliru warkkatasina p'iqipa machitimpi mistina pallapallapaxa jiwayxäna.



Arunaka qhananchañäni

- nuwasiña = ch'axwaña = awqaña = thuqtasiña = kutkatasina

K'atampi yatxatawayasina jiskt'awinakaru jaysasa kutt'ayañäni.



Jiwasa uraqisana ch'axwawinakatha yatxatasina manqha wakichataru phuqachapxañäni.

¿Kunanakasa lurasitayna?	¿Kuna laykusa?	¿Kunanakasa wakisiri jiwasataki?
<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>



Nayra jiliri yatichiri tatanakaxa marka masinakaparuxa jamäsathwa qillqaña ullaña yatichapxarakinaxa. Nayra maranakaxa wali jiskt'achata jachayata nuwata ukhamawa uñjasitaytanxa.

Tunu awki taykanakana sarnaqawinakapatha yatiqiri masimakamampi aruskipma. Ukatha wakichataru phuqachma.

Yatichiri tunu tatanaka



¿Kamsasasa jumaxa uka yatichiri tatatha amuyt'asma?

¿Kunathsa jupaxa ullaña qillqaña Aymara Qhichwa masinakaparu yatichpachäna?

¿Khiti yaqha jaqinakasa Manuel Z. Camacho sata 'irjama uñt'ata utjpacha ?



¿Kamsasa jumaxa uka yatichiri tatatha amuyt'asma?

¿Kunathsa Camachoxa Aymartha ullaña qillqaña masinakaparu yatichpachäna? ¿Kunsa jumaxa arxatasmata akiri jiliri yatichirxata?

Ullasina tupayañäni.

Manuel Z. Camacho sata yatichiri tata

1904 marana, Utawilayana wali amuyt'iri Manuel Allqa Cruz sutini amawt'awa kunaymana t'aqisiñanaka mutusisa yatiña uta utt'ayatayna.

Utawilaya yatichaña uta pampana jakasirinakataki utt'ayatänawa. Ukana yatichawipaxa pampanakana jaqi masisanakana jakawipampi sartañapataki uñanchatänawa.

Kamachuxa sirítaynawa "maya thakikiwa utji nayraqataru sartañataki, ukaxa ullaña yatiqañawa" sasa.

Yatichañanaka, qulla wakichatanaka, imasita yayanakapampacha utapatha lunthatsupxatayna.

Uka maranakatha qhiparuwa Aymara jaqinakaxa ullaña qillqaña Kastilla arutha yatiqapxtana.

Juan Bustamante sata tata

jupaxa Willk'i suyullana, Punu jach'a suyuna yuriritaynawa.

Aymara Qhichwa jaqinakaxa sinti jisk'achata uñjasipkäna,

Ukatha jupaxa, Punutha Lima markaru jutawsina "Inyunakaru khuyapayiri tata" sutini uñt'atarakinawa.

Qulliru warkkatasina p'iqjpa machitimpi mistina pallapallapaxa jwayxäna.

- ¿Kawkchhapi yatiyawisa jumatakixa wakisirixa?
- ¿Jumaxa uka tata yatichirinakjamaxa lurasmati, janicha? ¿Kunatha?



Jichhurunakanxa wali amuyasisawa kunasa lurañäspaxa tunu yatichirinakana sartawipa uñakipasina.

Yatiqa

1^{ri} Aka yatiya ullapxañäni.

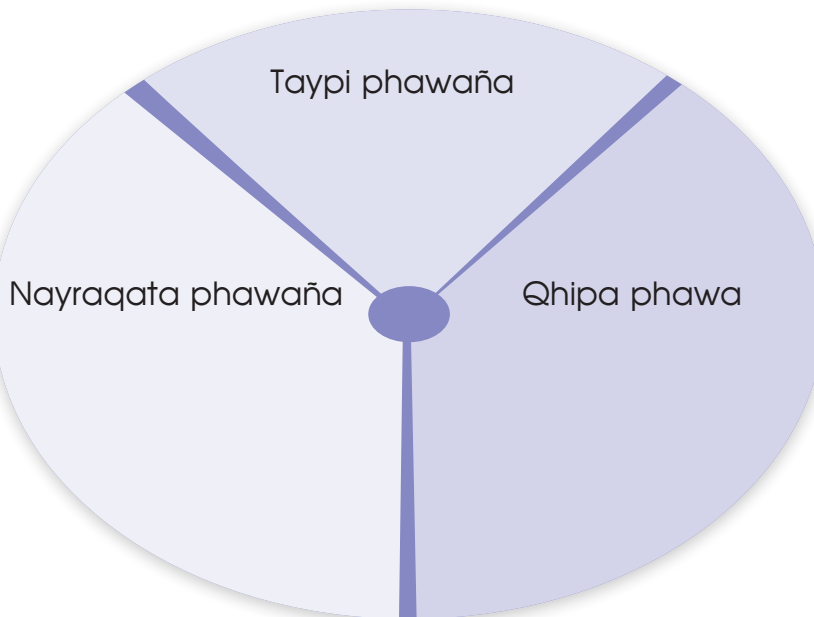
Ayllusanxa uywa uywatasaxa wali yäqatäñapawa. Uywanakaxa jakawiniwa jiwajama jakawinichixaya. Uywa wali mirañapatakixa wali manq'atäñapawa, q'uma uma umatäñapawa. Uyunakapasa suma pichatäñapawa.

Jichha maranakanxa jisk'a jach'a uywanakasa pisiki manq'ayatawa uñjasi. Uka uywanakaxa taxakamakiwa. Siwarasa awinasa janiwa suma phawatäxiti. Uka manq'añanakaxa janiwa kunjamasa phawañakikiti. Chaniparu, urupana, suma uraqiru, ukhama phawañawa.

Awinaxa phatu phawataxa janiwa wakisirikiti. Jisk'anakakiwa jilaspa. Ukatha pisiki achuspha. Ukatha yatiñasawa uywanakataki urasaparu phawaña.

2^{ri} ¿Kunjamsa uywanakataki phawañäni? ¿Kunawrasasa uywataki phawapxañäni? ¿Kuna juyranaksa uywataki phawirikсна?

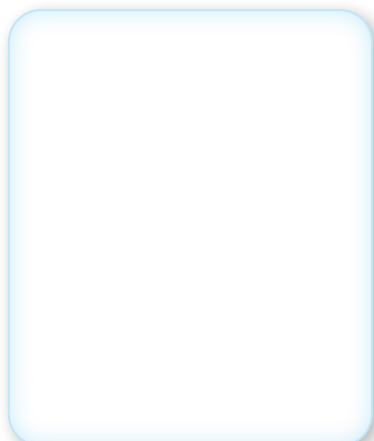
Uywanakataki phawaña tuqitha yatiqiri masinakamampi aruskipma. Ukatha qillqama.



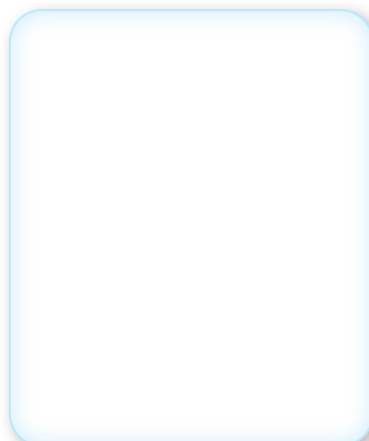
Jiliri tatanakaxa nayra pachaxa urasaparuwa uywa manq'anaka phawapxirina. Jichha pachaxa janiwa ukhama lurxapxaraktanti. Ukathwa uywanakaxa jani ch'amanixiti.

Ayllunakasanxa kuna yuyranaksa wakichapxi uywanakataki phawañataki. Rixsma.

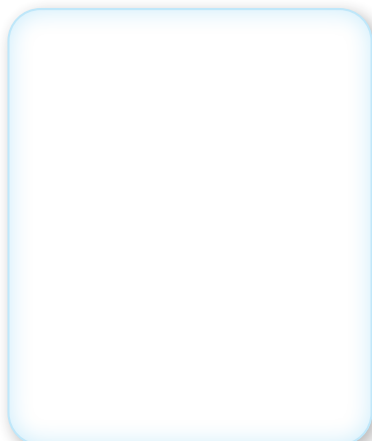
Kuna uraqinakarusa uywatakixa phawañaxa, ukhamarusa, kawkiiri juyranakasa wakisispa achuqayañaxa, uka phawatanakampixa uywanakasa sumti ch'amaspa, ukatha chaniparu alxasispa, uka tuqitha arsukipt'apxma.



Awina



Siwara



Jawasa alwirja

Aruskipasina jiskt'awinakaru kutt'ayañäni.

- ¿Kuna yaqha juyranaksa utjawimana phawapxi?
- ¿Kunjamsa uywanakatakixa phawapxi?
- ¿Kuna phaxsisa uywanakataki phawapxi?

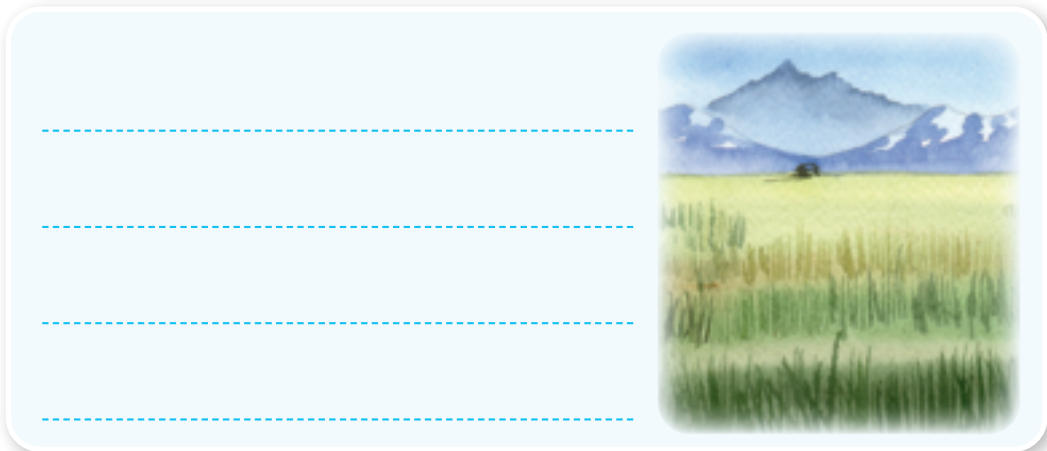


Achachilanakaxa yatipxänawa kawki chiqanakarusa uywanakatakixa qhuchi siwara phawapxirina ukampiwa urqu wakanakxa lik'intayapxiri.

Akhamwa yaqha markanakanxa phawapxaraki uywanakatakixa. Jamuqata uñakipasa qillqma.

Yaqha markanakanxa urqu qachu wakanaka, iwijanaka, jisk'a uywanaka ukanaka uywapxaraki. Ukatakixa juyranaka phawapxarakiwa. Ukasa yatiñarakiwa akhama.

Jichhaxa yatxatapxañäni pankanaka uñasa, jani ukaxa *Internet* ukathsa. Wakichataru qillqapxañäni.



Jiskt'awinaku kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunjamsa alpha alpha phawapxpacha?
- ¿Kawkinsa alxañaxa utjpachaxa?



Yaqha markanakanxa utjarakiwa uywanakataki phawaña yaqha juyranaka. Ukhamaraki uksanakanxa k'atakiwa achuqaraki.

Jiskt'awinakaru kutt'ayapxañäni. Ukatha qillqapxañäni.

Ayllumanxa ¿kuna juyranaksa uywanakatakixa phawapxi?

Yaqha markanakanxa ¿kunanakraksa uywanakatakixa phawapxaraki?

Amuyapxañasawa:

- ¿Kawkiri juyranakasa wakisispa ayllunasana phawañaxa?
- ¿Kuna yaqha uywataki phawañanakasa ayllumaruxa purinixa?
- ¿Kawkithsa uka phawañanaka apanixpachaxa?
- ¿Kunasa wakisispa ch'uxña alinaka phawañatakixa?

Jichhaxa sapa mayni amuyapxañäni, ukatha kawköri uywa manq'anakasa wakisispa uywanakasataki uka wakichataru qillqma.

Amtapuniñäni. Uywanakasaruxa wali suma ch'uxña manq'anaka manq'ayañasaxa. Ukhamarusa suma apthapita awinanaka manq'ayañasaxa. Ukatha wali ch'amanikiniwa aixasiñatakiki. Uka aixata qullqimpixa kunaymana yänaka alasipxarakiñäni.



Uñanchawi

- Yatichiriwa mayni yatiri tata yatiña utaru irpanini.
- Yatirimpi jallu pachatha aruskipañäni.
- Jalluna wakisirinakapatha amuyt'añäni.
- Uma jani utjawinakatha aruskipañäni.
- Kuna jani walt'awinakasa utjaraki ukanakatha amuyurakiñäniwa.



Uñxatasa yant'asa jiskhisa yatxatapxañäni.

Ayllunakasanxa jawiranaka, qutañanaka, phujunaka umasa wañaqxarakiwa. Janiwa uywa umañatakisa utjkarakiti. Ukhamarusa jaqinakatakixa juk'akiwa jalanxaraki.

1^{ri} Sartawi.- Jani walt'awinakatha jiskt'asipxañäni.

Uma wañthapitatha

Jiskt'asipxañäni:

- ¿Taqi jawiranakati juk'aki jalanxi?

Yatxatata chiqapätapa:

¿Taqi jawiranakati juk'aki jalanxi?

Uka jisht'awiru kutt'ayatasa sapa mayni qillqantañasawa.



1^{ri} sartawi

Jani walt'awinaka uñakipañäni.

¿Kuna jani walt'awinakasa utjaski? sasawa mayn-mayni jiskt'asiñasaxa. Uka jiskhiruxa amuyunakampi jaysañäsphawa.

2ⁿⁱ Sartawi.- Wakichapxañäni.

Lurañanaka	Wakisiri yänaka	¿Kawki pachansa?	¿Kuna pachansa?
<p>Awkinakaru jiskt'aña</p> 		Utjasiwisana	Phaxsi uru
	Pankanaka qillqata ullakipaña.	Yatiqaña utana	Wara uru
	Laptop XO qillqata uñakipaña	Yatiqaña utana	Ururi uru

Jawiranaka uñxatañawa wakisipa. Pankanaksa ullaraksnawa, jani ukaxa laptop XO ukathsa.

Yatichirimpi yanapt'ayasisa ullasisa pankanakampitha yatxatapxarakiañasawa.

¿Kamsisa qillqatasa pankanxa?

Ukhamaxa jiskt'awinaka wakichapxañäni.

JIKT'AWI LAPHI		
Awkinakasaru jiskt'añataki		
Jiskt'awinaka	jisa	janiwa
Pachawa mayjit'i ukatha.		
Janiwa qarpaxa purkiti ukatha.		
Khunu qullunakaxa q'ala chillurxi ukatha.		

2ri sartawi

Chiqapa thaqañaxa akhama qalltixa.

¿Kunsa luririksna chiqapjama kankiri chiqapañapataki?

- Uñxatasa jiskt'asa lurasawa yatiqapxañäni.
- Ukatakixa jiskt'awinakani laphinaka wakichatha mirayañawa.

Jichhaxa jiskt'atanakasatha ullatasampitha, yatichirimpi chika phuqachapxañani.

Awki taykanakaru jiskt'anitasatha

Jiskt'awinaka	¿Qhawqhanisa jisa sirinaka?		¿Qhawqhanisa janiwa sirinaka?	
	////...	Qalpacha jathapita	////...	Qalpacha jathapita
Pachawa mayjt'i ukatha.				
Janiwa qarpaxa purkiti ukatha.				
Khunu qullunakaxa q'ala chullurxi ukatha.				

3ri sartawi

Akhamawa chiqapa

yatxatataxa thaqaña.

Jiskt'anakatha tantiyañasawa.

Maya laphiruki ch'umsuyañawa.

Nayraqata jiskt'awiru kutt'ayataxa chiqati, janicha, uka yatxatañawa.

Pankanakana yatyawipatha

¿Kunathsa jawira phuju qutaña umaxa pisixi?

Pachawa mayjt'i ukatha.	
Janiwa qarpaxa purkiti ukatha.	
Khunu qullunakaxa q'ala chullurxi ukatha.	

Laptop XO ukana yatyawipatha.

¿Kunathsa jawira, phuju, qutaña umaxa pist'xi?

Pachawa mayjt'i ukatha.	
Janiwa qarpaxa purkiti ukatha.	
Khunu qullunakaxa q'ala chullurxi ukatha.	

4ⁿ Sartawi.- Uñakipasina yatxatatanaka qhanstayañäni.

Jichhaxa jach'a amuyunaka qhansuyapxañäni.

- Pachawa mayjt'i ukatha.

- Janiwa qarpaxa purkiti ukatha.

- Khunu qullunakaxa q'ala chillurxi ukatha.

4ri sartawi

Aruskipasina wali amuytatawi.

Qallta tukumpi tupayaña.

Taqini aruskipaña.

Tukuyawi.

Uka yatxatatanakasatha taqini aruskipasina wali amuyt'asisa ch'umsuyañäni.

5ⁿ Sartawi.- Yatxatatasä mayninaru yatiyapxañäni.

Ukatakä, maya panka laphiru, jani ukaxa, "XO" sutini makinaru rixsusina, qillqasina, arsusina, ukhamatha yatiña utankiri masinakasaru yatiyapxañasawa.

Akhama wakichataru masinakasaru yatiyañäsphawa.

Kunathsa
umaxa
wañthapi.

5ri sartawi

Akhama mayninaru yatiyaña:

Jach'a amuyanaka qhansuyata amtasipxañäni.

Yatiyañataki amtasä wakichañawa.

Jumaxa mayjata yatiyaña amuyarakismawa.

Amuyt'apxañäni.

Umaxa wañtapispawa. Taqiniwa amtañasa uma suma uñjañataki, ukatha uywarusa, ayru laphinakarusa, jaqinakarusa jakaña churistaspa.

¿Kunsa luririksna jani uma wañt'añapataki?



Jichha pachaxa umaxa sapa maratha mararuwa pisiptxi sapxiwa. Pisi umaxa t'aqisiñatakiwa. Janiwa umana chhaqtañapaxa walikaspati. Taqiniwa uma uywaña amtapxañasa. Jawirasa phujusa qutasa yäqañapuniwa.



Aruskipapxañäni

- Kawkintixa uywa ch'uwa utji uka uñjiri sarapxañasawa wakisi.
- Ukana yatirimpi uywa ch'uwañatha, aruskipaniñäni.
- Uywa ch'uwanaka wakisitapatha yatxataniñäni.
- Yatiri tatawa uywanaka ch'uwaña tuqitha yatichistani



Jist'awiru jaysapxañäni.

- ¿Yatiri jilataxa kunanakathsa arxatixa?
- ¿Kunjamasa uywa ch'uwañaxa?
- ¿Kunatakisa uywa ch'uwa lurañaxa?
- ¿Khitinakasa uywa ch'uwa luraspa?
- ¿Jani uywanakaru ch'uwsna ukaxa kamachaspasa?

Ullasa yatxatañäni.

Jichhaxa jamuqata uñxatasina uywa ch'uwañxata qillqapxañäni.

.....

.....

.....

.....



Uywa ch'uwañanxa apu achachilanakaru illaninakaru phuju t'allanakaruwa jawsayañarakiki. Ukatha aytasipxaraksnawa uwija qawra allpachu wali mirañapataki.

Yatiqiri masinakamampi aka qillqata ullapxma.

Aytu

Llawllani achachilanakatha kukampiwa mayisiñaxa uywa mirañapataki.

Ch'uwa

Chuwaxa witulla jiwraitha askichañaxa. Ukampiwa uywanakaru ch'uwaña walja mirañapataki.



Uywa ch'uwa

Uywanaka jakthapiñatakiwa. Uywana phunchawipawa.

Uywa awatiña

Uywanaka mirañapataki suma uywañawa. Markatha markaru mayja mayjawa uywanaka uywañaxa.

¿Kuna yaqha ch'uwañanakasa utjixa uywanakatakixa?

Jisk't'awinakaru kutt'ayapxañäni.

¿Kunjamsa ayta lurapxixa?

¿Kunjamsa ch'uwa lurapxixa?

¿Kuna uywanakarusä ch'uwañaxa?



Uywanakaxa wali munasiñampiwa uywasiñaxa. Maranxa maya kutisa phunchachañawa. Ukanwa t'ikachasinasa suma ch'uwañasa. Apunakatha illanakatha amtasiñaxa uka luqtawinxä.

Qillqata ullapxañani, ukatha jiskt'awinakaru kutt'ayañani.



Uywa ch'uwañaxa uywanakana phunchawipawa. Yatiri achachilawa nayraqata Pachamamaru luqtixa. Uka uruxa wali suma manq'a phayapxi. Ukaxa "k'ili manq'a" satawa. Ukathxa maya jach'a uyuruwa taqacha allpachu anantapxi. Uka taypitha maya qachu maya urqu punta qallunaka ajllipxi.

Ukata Apu achachilanaka, llawllaninaka, phuju awichanaka, kunturi mamanaka, qamaqi tiwula jawsayañawa. Pachamamarusa mamaqutarusa tumpañawa. Uka paya allpachunakaruxa suma kunaymana yänakampi ch'allapxi. Ukaxa uywasa wali suma mirañapatakiwa. Ch'uwaxa jupanakampi wali jakasiñataki lurañawa.

¿Kunsa saña munixa "llawllani" sata aruxa?

.....
.....

¿Kuna yänakampisa uywanakaru ch'uwapxi?

.....
.....

¿Kuna phaxsisa uywanakaru ch'uwapxi?

.....
.....

Jichhaxa awkinakasaru sikt'asina, ¿kuna yänakampisa uywa ch'uwa lurapxi? uka sutinakapa qillqapxañani.



Uywa ch'uwañanxa kunaymana yänakampiwa chimpunaxa: samichata t'awrampi, ch'ankampi. Tirinsillanakampisa t'ikachampisa jinchunakaparusa suma k'achachaña.

Uywa ch'uwañxata yatiskakiñäni.



Willka jilata, ¿kunjamasä utjasitamana uywa ch'uwa lurasipki?

Ay, kullaka, ukanakaxa aski amuykañawa. Qarqa Pirqa ayllujanxa, yatiri achachilawa nayraqata Pachamamaru luqtixa.



Uka uruxa wali suma "k'ili manq'a" satwa phayapxi. Ukathxa maya jach'a uyuruwa taqpacha allpachu anantapxi. Uka taypitha maya qachu maya urqu punta qallunaka ajllipxi.

¿Kunasa punta qallunakaxa?

Punta qallunakaxa wali suma allpachunakawa.

Ukathxa taqisa killpirt'atkamaki jawsayañawa. Apu achachilanaka, llawllaninaka, phuju awichanaka, kunturi mamanaka, qamaqi tiwulasa jawsayañawa, Pachamamarusa mamaqatarusa

¿Kunathsa allpachunakaru ukhama lurapxi?

Uka paya allpachunakaruxa suma kunaymana yänakampiwa ch'allapxi, ukhamarusa paya allpachuru wali thuqusisa wankasisawa muyuntapxi.

Ukaxa wali suma uywanakasaxa mirañapatakiwa, ukhamarusa wali jupanakampi jakasiñataki, ukhamawa, kullaka.

¿Jumana ayllumana kunjamsa uywanakaru ch'uwapxi? Amuyt'ma.



Pani panikama aruskipapxañäni ¿jichhakamaxa kunanaksa yatiqapxtanxa?



Akiri wakiyatampi yatxatapxañani.

Llink'i ñiqitha jisk'a chuwanaka lurapxañani.

1 ¿Kunatakisa uka lurataxa wakisi?

Llink'i ñiqitha jisk'a chuwanaka kunaymanataki luratawa: manq'a liwt'asiñataki Apuru astañatakisa.

2 ¿Kuna yänakampisa lurapxañani?

- Llink'i niq'i
- Uma
- Waka phuru, jichhu

3 Akhama lurapxañani.

- Llink'i niq'i yatiña utaru apanipxañani.
- Sapa mayniwa umampi kittasa ñatupxañani.
- Jisk'a chuwanaka munatasarjama lurapxañani.
- Suma uñjasa wañsuyapxañani.
- Putukuru tawqantasa chuwanaka wajsuñani
- Uywallanaka luratasa taqinixata uñakipañani.

4 Uñacht'ayawi:

- Sapa mayniwa llink'i niq'ita chuwanaka lurañxata yatiyapxañani.
- Ukatakixa aka jiskt'awinakuwa kutt'ayasmaya. ¿Kunatha luratasa? ¿Kunjamasa chuwaxa lurañaxa? ¿Kunatakisa chuwanaka lurtanxa?

Tukuyasina amtata ch'umsuyañani:

¿Kunsa lurapxtanxa?

Llink'i niq'ita chuwanaka luraña yatiqapxtanxa.

¿Kunjamsa lurapxtanxa?

Sapa mayniwa wakichatarjama phuqapxtana.

¿Wakisiripachati jiwasatakixa?

Jisa, wali wakisiriwa yatiñasaxa. Utanakasana ñiq'i chuwatha manq'araktanwa

Jiskt'awinaka:

- ¿Kunjamsa yatiqaraksna yaqha anatañanaka luraña?
- ¿Kunsa kamachiriksnawilamasinakasana utanakapana niq'i chuwatha manq'añapataki?

Aru qhanancha

Achachila	abuelo
Achuña	dar fruto
Aka pacha	este mundo
Akhama	ejemplo
Amtata	proyecto
Amtawi	acuerdo
Amuyaña	deliberar
Amuyu	conocimiento
Apu	dios, divinidad
Apthapiña	ordenar
Ajlliña / aylliña	escoger
Aski jilayiri	proteína
Ayllu	comunidad
Ayru	planta
Chhiji	peligro
Ch'ama	energía
Ch'ama churasiri manq'anaka	hidrato de carbono
Ch'imi laq'u	bacteria
Ch'uxña ali	hoja verde
Chuyma	pulmón
Inti	sol
Inti jalanta	oeste
Inti jalsu	este
Jach'a jiliri marka	departamento
Jach'a marka	provincia
Qhatu	feria
Jach'a quta	mar
Jach'a suyu	país
Jakaña pacha	ecosistema
Jakichaña / jakthapiña	relacionar
Jakirinaka	organismos o seres vivos
Jani arsuña	secreto
Jathi yä	materia

Jark'aña	proteger
Jilayasiri manq'anaka	proteínas
Jilatatayaña	Desarrollar
Jisk'a marka	distrito
Jiskt'aña	averiguar
Juyphi pacha inti jalsu tuqi	sur
Juri	mojado
Kamachi	ley, norma
Kankaña	identidad
Kurmi	arco iris
Lapaqa pacha inti jalanta tuqi	norte
Laphi	hoja
Laq'a	tierra
Lup'iña	pensar, meditar
Luraña / irnaqaña	trabajar
Lluqu	corazón
Mach'a mara	año de escasez, hambruna
Mallku	autoridad
Marka	pueblo
Marka qhatu	mercado
Mayja / mayjachaña	diferencia
Mayiña kamachinaka	derecho
Mink'a	trabajo remunerado en tiempo, dinero o especie
Mirq'iña	usar
Nayra marka	pueblo antiguo
Pacha	época
Pacha	medio, ambiente físico, tiempo
Pata pata	andenería
Parpa	sustancia
Phaxsi	mes
Phuqaña/phuqacha	desarrolla
Qurpa	limite, lindero
Qhanana lurawipa	fotosíntesis

Qhatu	feria
Qhuya	mina
Q'ara uraqi	suelo erosionado
Sañu	utensilios de cerámica
Saraparu lurawi	técnica
Sawuta	tejido
Unancha	Seña
Suni tuqi	región andina
Suyu	región
Tayka sirka	arteria
Tukuya arunaka	conclusión
Taqina yatita	público
T'una / q'añu	basura
Uñancht'ayaña	indicar- señalar
Uñanchaña	explicar
Uñachayaña	mostrar
Uñch'ukiña	observar
Uñjasa qillqaña	describir
Uñtapa / uñnaqa	forma
Usuta jark'asiri manq'anaka	vitaminas
Wakichawi	organización
Wakisiri	necesario
Wila masi	pariente / familia
Wila sirka	vena
Yä	objeto
Yanqhachawi	contaminación
Yanapaña	cooperar
Yanapiri	cooperador
Yatiña uta	escuela
Yatiñanaka	saberes
Yatiri	sabio, adivino
Yatiyiri jamuqa	afiche
Yatiqañataki	tema
Yatxataña	averiguar

¿Khitinakapxtansa Aymaranakaxa?

1. Inkanakata nayra pacha Aymaranaka

Inkanakaxa janira utjapkäna uka pachanakaxa Aymaranakaxa jaya tuqinakanautjasipxiritayna:

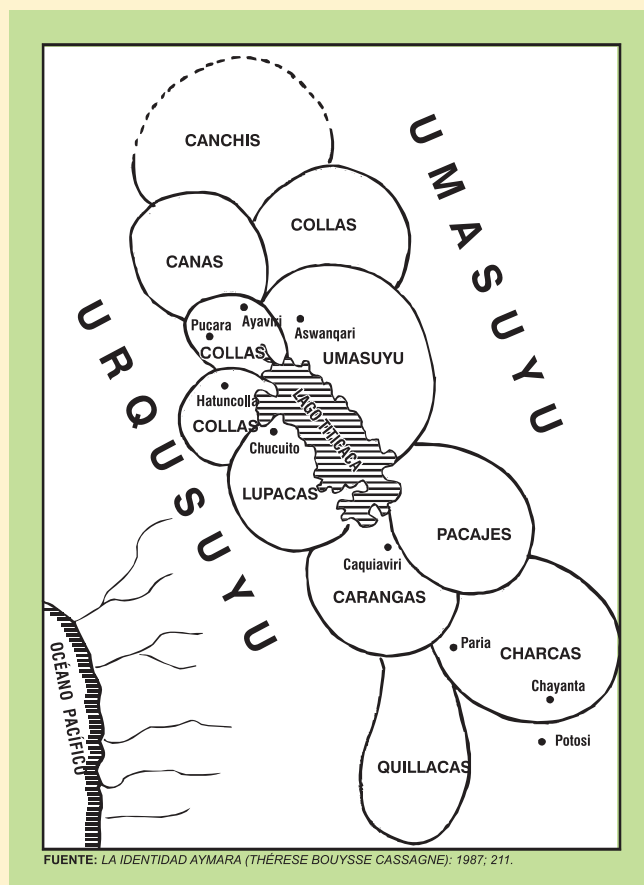
Ayacucho, Apurimac, Huancavelica, Cusco, Puno; Tukumán, Atacama, Tarapacáukasuyunakana.

Ukhamaraki Pampasa jawirampi Apurimaq jawirampi qurpjasina Aymara aruxa parlatarakiritaynawa.

MAPA N° 01

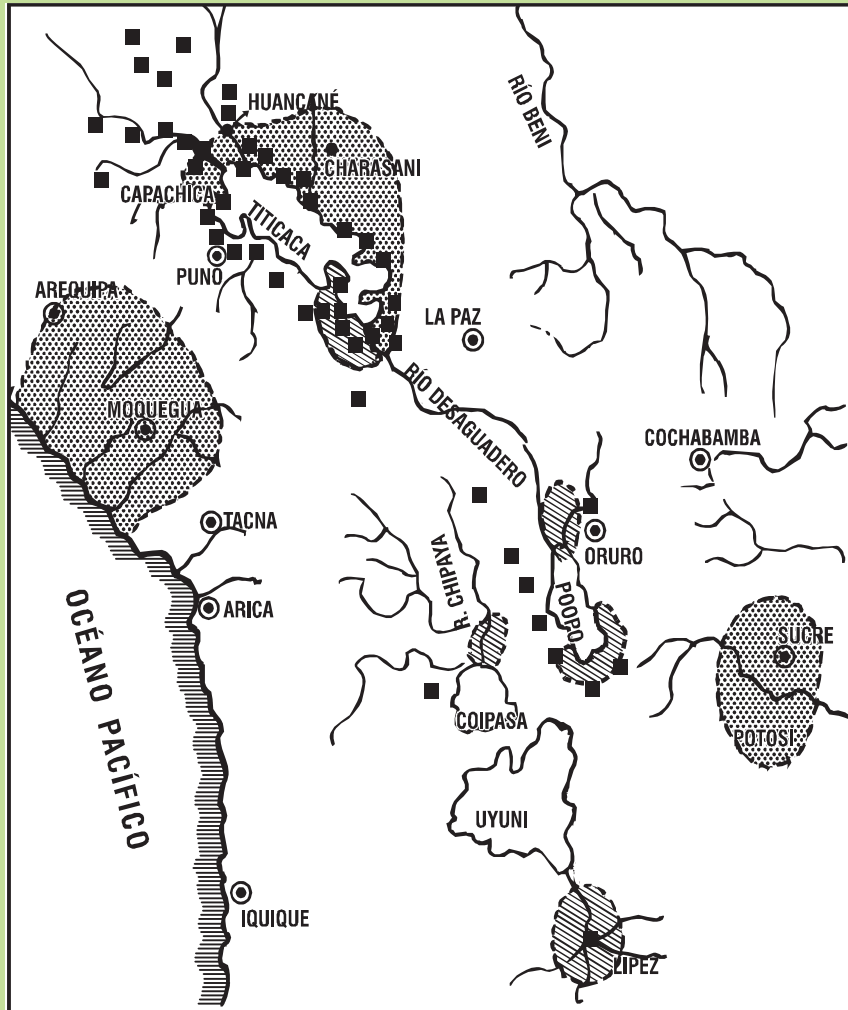
REINOS AymaraS

(LOS SEÑORÍOS AymaraS: MAPA REALIZADO A PARTIR DE LA LISTA DE MITAYOS DE CAPOCHE)



MAPA N° 02

LOCALIZACIÓN DE LOS UROS Y ÁREAS MÍNIMAS DE LENGUAS
A FINES DEL SIGLO XVI



FUENTE: TORERO ALFREDO (LENGUAS Y PUEBLOS ALTIPLÁNICOS EN TORNO AL SIGLO XVI; 1987: 342)

LEYENDA

UROS	■
PUQUINA	▨
URQUILLA	▩

2. Inkanakampi mitani Aymaranaka

Inkanakaxa utjapxäna uka pachanakaxa Tititiqaga quta thiyaxa walja ayllunakawa utjiritayna. Lupaqaanakaxa Chuku wit'u markana, Qullanakaxa Hatun Qulla markana utjapxiritayna. Khaysa jaya pachanakaxa uka markanakaxa juk'a utanakakiritaynawa. Qulla jaqinakaxa utjapxiritayanawa Punu, Kawana, Lampa, Jach'a kachi suyunakana. Uka pachanakaxa Aymaranakaxa utjapxarakiritaynawa Qanchi, Qhana, Qullagua, Uwinasa, Pakasa, Qharanka, Charqa, Killawa, Umasuyu, Kallawaya suyunakana.

Wayna Qhapaq inkawa tawantinsuyu marka jach'aptayiritayna. Ukhamaraki tawantinsuyu markpacha katu jaqinakaxa qhichwa aru parlapxani satiritaynawa.

Inkanakaxa Tititiqaga suyurna k'achata k'achata utjnuqapxiritayna. Lupaqaanakaxa Aymara arupxa inka jaqinakaruxa yatichapxiritaynawa; ukhamarusa pukina yaqha aru parlaña janiwa armasipkiritaynati; uka aruxa khaysa Uma suyu, Larikaxa marka jaqinakana arupiritaynawa.

3. Lupaqaanaka

Tiwanaku suyu chhaqtxipanxa, lupaqaanakaxa qhirwa tuqinakaruwa tunqu, kuka yapuchiri sarapxiritayna. Khaysa tuqinakaruxa marana walja kutiwa sapaxiritayna. Manq'ata mutuñaxa janiwa utjkiritaynati. Qawranaka, allpachunaka, warinaka uywapxiritayna. Uka uywanakana chichipaxa manq'añataki, tarwapata isinaka lurt'asiñataki, ukhamaraki achunaka khumuñatakiwa uywapxiritayna.

Lupaqaanakana jiliri mallkupaxa Qhari sutiniritaynawa. Akiri mallkuxa Tititiqaga quta thiyana utjasiritayna. Ukata qhichwa jiliri Sapana mallkumpiwa ch'axwaru mantiritayna. Uka ch'axwana Aymara Qhari mallkuwa qhichwa Sapana mallkuru atipjasina uraqinakapa apariritayna.

Khaya jaya pachanakaxa, lupaqaanakaxa pataka waranqa jaqinakapxiritaynawa. Jupanakana jakäwinakapaxa: Chuku wit'u, Axura, Jiläwi, Juli, Pumat'a, Yunkuyu, Sipita ayllunakiritaynawa. Lupaqa suyuxa paya jach'a t'aqaru t'aqxatiritaynawa: mayniri aylluxa Anansaya sutini, mallkupaxa Martín Qhari; nayniri aylluxa Urinsaya sutiniraki, mallkupaxa Martín Kusi.

4. España q'ara jaqinakaxa lupaqanakana Markankapxiwa

Españata jutiri q'ara jaqinaka pachaxa, Aymara lupaqanakaxa Titiqaqa quta thiyaxa Qullasuyu sata jach'a t'aqanuqtata ayllunakana Qhari mallkumpi Kusi mallkumpi p'iqinch't'atawa utjasipxiritayna.

Khaya 1535 chimpu maranakaxa, tata Almagruna palla pallanakapaxa Chile suyuru puriñatakixa paya kuti Titiqaqa quta thiynama ayikipawapxiritayna. Samarawi pachanakaxa Aymara lupaqanakata manq'anaka, isinaka lunthatapxiritayna; ukhamaraki Aymara warminakaruxa usuriptayawapxiritaynawa. Lupaqa mallkunakaruxa quri qullqi imata aparañatakixa jiwayañkamawa takjapxiritayna, ukhamaraki jakkirpacha phichantapxiritayna.

Chacha wayna lupaqanakaxa Putusi qhuyana irnaqiri khitatiritaynawa. Warminakaxa isinaka p'itaña, sawuña utanakaru jist'antataraki.

5. España kuranakaxa lupaqanakana arupa yatiqapxi, qillqapxi

Lupaqanaka suyuruxa Fray San Martín sata Dominico tata kurawa khayasa 1534 chimpu marana Lunthayani chiq't'a Juli katu markaru purinisina utapa, qullana awkiru yupaychaña uta utachayatayna.

1574 chimpu maraxa, yaqha kasta kuranakawa Juli markaru purinixatayna. Uka kuranakaxa lupaqanakana arupa yatiqiriwa jutapxatayna; ukhamata qullana awkiru lupaqanakana arupata yupaychañataki.

Juli markanxa uka kuranakaxa "Aymara, qhichwa, pukina arunaka yatiqaña uta" uñstayapxatayna. Kuranakaxa maya marana kimpacha arunaka parlaña qillqaña yatiqapxatayna.

Ukayri arunakxa akiri kuranakawa yatiqapxatayna: Alonso de Bárzana, Domingo de Santo Tomás, Diego Gonzáles Holguín, Diego Torres de Rubio, Ludovico Bertonio, yaqhanakampi.



Bertonio sutini kuraxa lupaqaanakana Aymara arupa aski yatxiritayna. Ukata akhama sutini pankanaka qillq'tawatayna:

"El arte breve y Grammática muy copiosa de la lengua Aymara" (1603 marana). "Vocabulario de la lengua Aymara" (1612 marana).

6. Aymaranakaxa Tupaq Amarumpi Tupaq Katarimpi chikani ch'axwirinakawa

Aymaranaka qhichwanakaxa, khaya 1780 chimpu maranxa Tupaq Amarumpi Tupaq Katarimpi p'iq't'ayatawa ispañula ñanqha jaqinakampi ch'axwaru mantapxatayna.

Juliyanu Apasa Tupaq Katarimpi Bartolina Sisa warmipampixa walja Aymara palla pallanaka jawstapisina Chukiyawu markana utjiri ispañula q'ara jaqinakaruk tukjañataki wakicht'asipxatayna.

Juliyanu Apasaxa, 1781 maraxa Acora, Zepita, Pomata, Juli suyu mallkunakampi mayacht'asisina Chucuito markana utjiri q'ara jaqinaka jwarayapxatayana. Ukata Puno markaruwa puripxatayna, kunatixa uka markana walja q'ara jaqinakaxa utjapxatayna.

Tupaq Katarixa Chukiyawu chiq't'a jak'a markanxa q'ara jaqinakampixa walja ch'axwañana nuwt'asipxatayna. Ukata Sorata, Potosi, Charcas markaruwa jithiqxatayna.

Jachakachi markana 1781 maraxa, Juliyanu Apasaruxa Tomás Inka Lipiwa ch'int'asisina ispañulanakampi katuntayatayna. Peñas markana Tupaq



Katariruxa pusi kawallumpiwa amparata kayuta wayt'ayasina jiwaxapxatayna. Bartolina Sisa warmipaxa kunkata jaychkatatawa jiwaxarakitayna.

Cusco suyu tuqinxa Tupaq Amarurakiwa 1787 maraxa, inka awkipana chimpupa ucht'asisina Tinta markana Antonio Arriaga ñanqha ispañula jaqiru katuntasina jwayatayna.

Tupaq Amarumpi Micaela Bastidas warmipampixa Ayaviri, Lampa, Puno katu suyuruwa walja pallapallanaka jawsthapiri jutapxatayna. Tunkasuka suyuru kutta'sina Tinta markana ñanqha q'ara jaqinaka atipjatawa uñjaspaxatayna. Tupaq Amarumpi, warmipampi yaqha ch'axwiri qhichwa jaqinakampixa Cusco markaru ajullampi amparata chinthapita qatatipxatayna.

Micaela Bastidas kullakaxa laxra kharsupxatayna, ukata takisinkamawa jwayapxatayna. Tupaq Amaruxa, laxrasa kharsuta, lakaruxa parichata jirumpi jununtatasina pusi kawallumpi amparata kayuta wayt'ayasina jwayapxatayna. Tupaq Amaruru jamurachata uñjasinxaxa, uywarjamawa kuchillumpi kharinuqapxatayna.

7. Aymaranakaxa Tajna markampita Arica markampita t'aqisiwinki

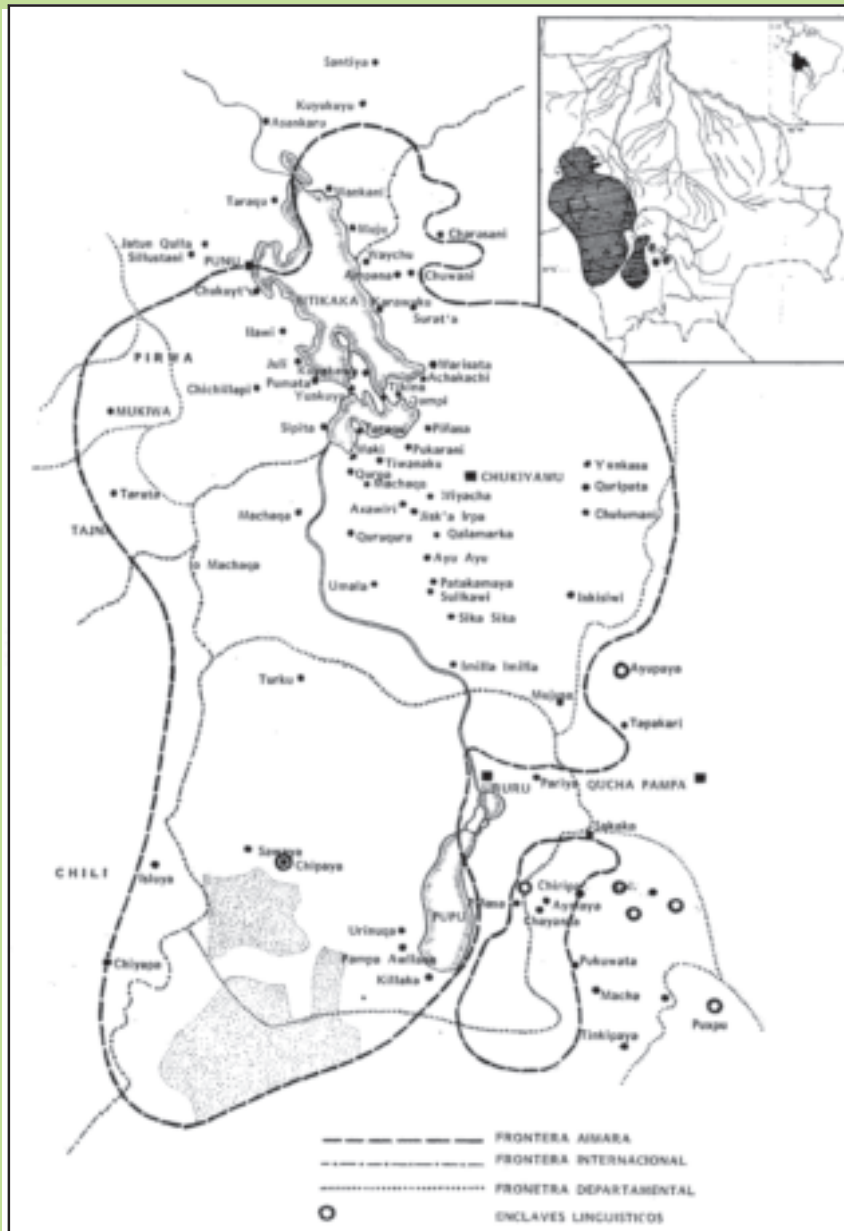
Khaya 1884 maraxa, Perú markaxa Chile markampi ch'axwawina atipxatawa uñjasxatayna. Tacna markampi Arica markampixa Chile markana katuntatäxataynawa. Uka pachanakaxa Tajnana utjiri Aymaranakaxa sapüruwa Perú markaparu kutt'añataki wakichasipxatayna.

Tajna markana utjiri Aymaranakaxa Club Perú uka chiqana arumanakaxa tantachasipxatayna. Ukana Aymara mamanakaxa wawanakaparu, allchhinakaparuxa akhama q'uchu jawari yaticht'apxatayna: "Alaxa pachana utjasiri suma qullana awkisa, Chile ñanqha jaqinakar uñisiña ch'ama churanipxita. Perú yuríwitaxa markajaru k'utt'aña ch'ama churanipxita, amparanakajasa ch'amaniptpana, maya uruxa Chile markaruxa kikiprakikwa t'aqisiyapjaxa". (BASADRE, Jorge. En BLANCO Y ROJO. Lima, Año I, No. 3, sertiembre de 1920)

Peruano warminakawa uru aruma, mara mara jaytawachata markapata sayt'asipxatayna, jupanakana amuyunakapaxa Perú markaru kutt'aniñaxapunitaynawa.

Ukhamawa khaya 1929 willka kuti phaxsixa Perú jiliri mallkumpi Chile mallkumpixa maya qillqata aruru jukha mara t'aqisiwinaka tukuyxapxatayna. Arica markaxa Chile suyuru katuntataxataynawa, Tajna markakiwa Perú suyu markaru kutt'anxatayna.

MAPA N° 03
EL MUNDO AIMARA ACTUAL



FUENTE: EL SINUOSO CAMINO DE LA IDENTIDAD AIMARA; ALBÓ XAVIER(1987:32)

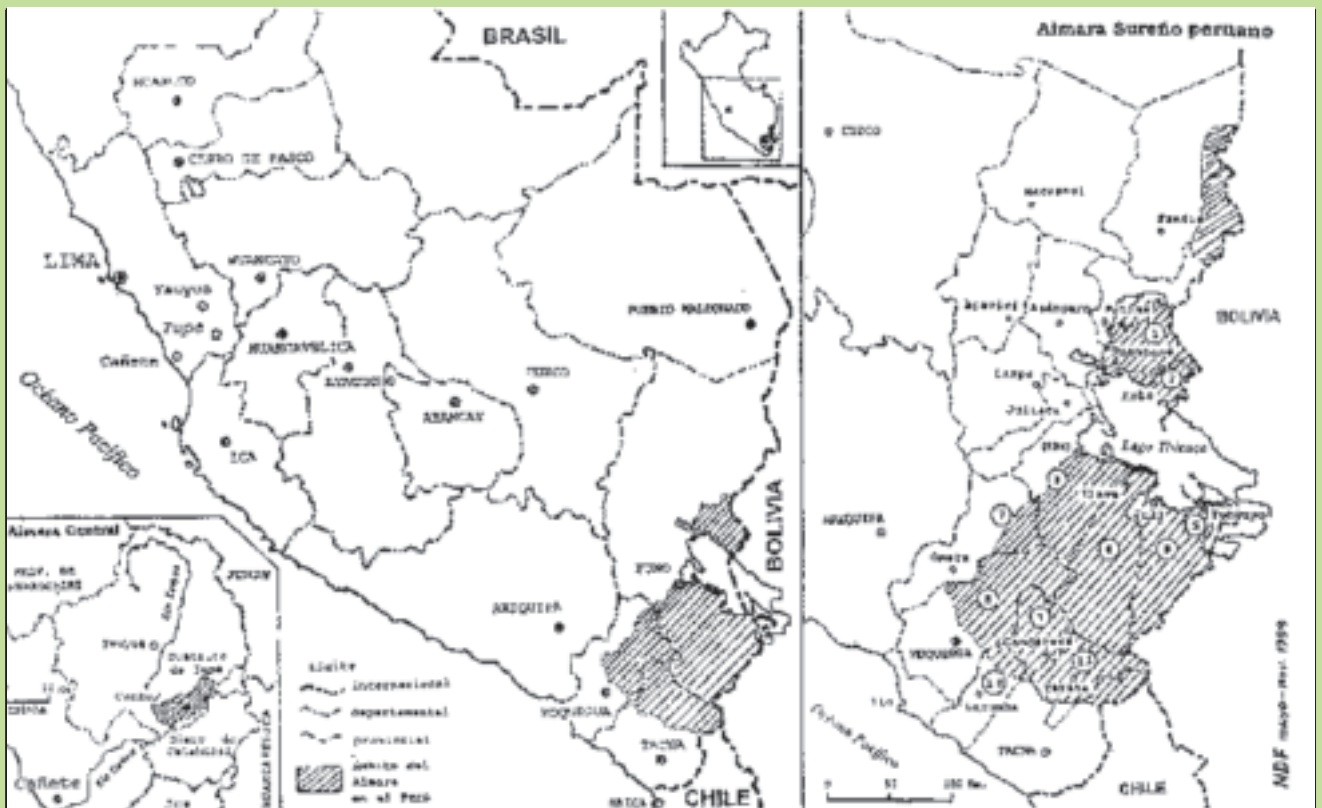
8. Perú markana Aymaranaka

Perú jach'a suyu markana Lima katu Tupe ukhamaraki Cachuy jisk'a suyunakana Aymaranakaxa jikxatapxsnaxa.

Puno suyunxa akiri jisk'a markanakana Aymaranakaxa utjasipxixa: Huancané, Cojata, Huatasani, Inchupalla, Rosaspata, Vilquechico, Moho, Huayrapata, Conima, Tilali, Puno, Acora, Chucuito, Pichacani, Platería, llave, Pilcuyo, Capaso, Santa Rosa, Yunguyo, Anapia, Copani, Cuturapi, Ollaraya, Tinicachi, Unicachi, Juli, Huacullani, Quelluyo, Pisacoma, Pomata, Zepita, Desaguadero, Killka Punku, San Juan del Oro, Putina Punku, ukhamarusa Juliaca markana walja jaqinakarakiwa Aymara arsusipki.

Moquegua suyunxa akiri jisk'a markanaka Aymaranakaxa utjasipxaraki: Carumas, San Cristóbal, Cuchumbaya, Calacoa, Torata. Tacna markana: Candarave, Jorge Basadre, Tarata uka chiqanakana.

MAPA N° 04
ÁREA GEOGRÁFICA DEL AIMARA PERUANO



FUENTE: LINGÜÍSTICA AIMARA DE RODOLFO CERRÓN-PALOMINO (2000; 374)

9. Bolivia markana Aymaranaka

Bolivia katu markanxa Chuquiago, Oruro, Potosí ukhamaraki Cochabamba suyunakana Aymaranakaxa utjasipxi.

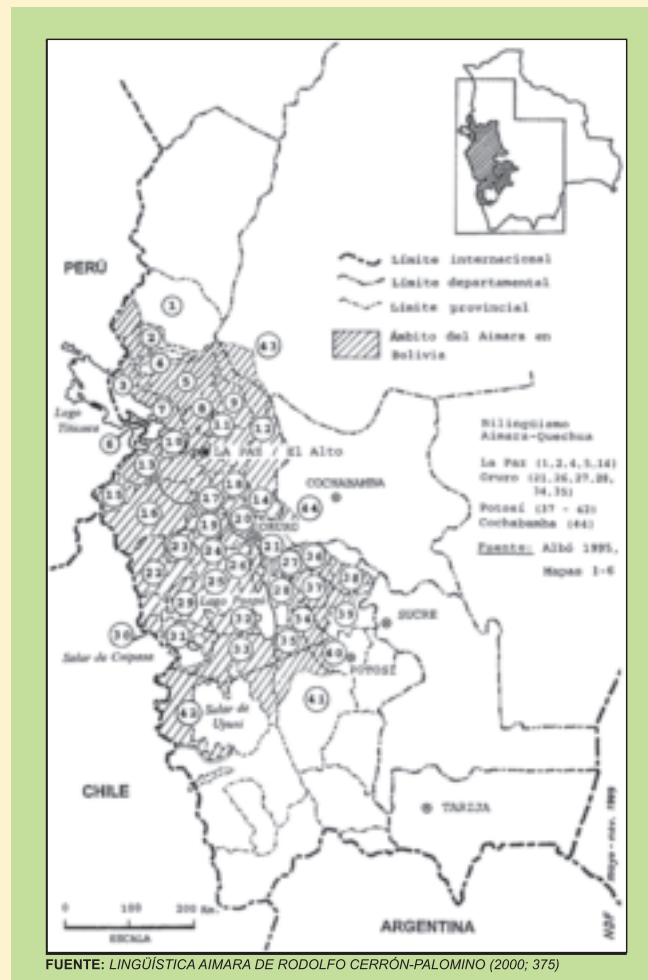
Chuquiago katu markanxa Aymaranaka jikxatapxsnawa: Murillo, Omasuyos, Pacajes, Camacho, Muñecas, Larecaja, Franz Tamayo, Ingavi, Loayza, Los Andes, Aroma, Manco Cápac, Gualberto Villarroel, J.M. Pando, uka chiqanakana.

Oruro katu markana Aymaranaka jikxatapxsnawa: Carangas, Sajama, Litoral, L. Cabrera, Atahualpa, Mejillones, Saucarí, T. Barrón, Sud Carangas, Nor Carangas, San Pedro de Totora. Potosí katu markana Aymaranaka jikxatapxsnawa: Daniel Campos jisk'a suyuna.

Cochabamba markanxa: Ayupaya, Tapacari chiq't'a jisk'a suyunaka Aymaranakaxa utjasipxixa.

MAPA N° 05

ÁREA GEOGRÁFICA DEL AIMARA BOLIVIANO



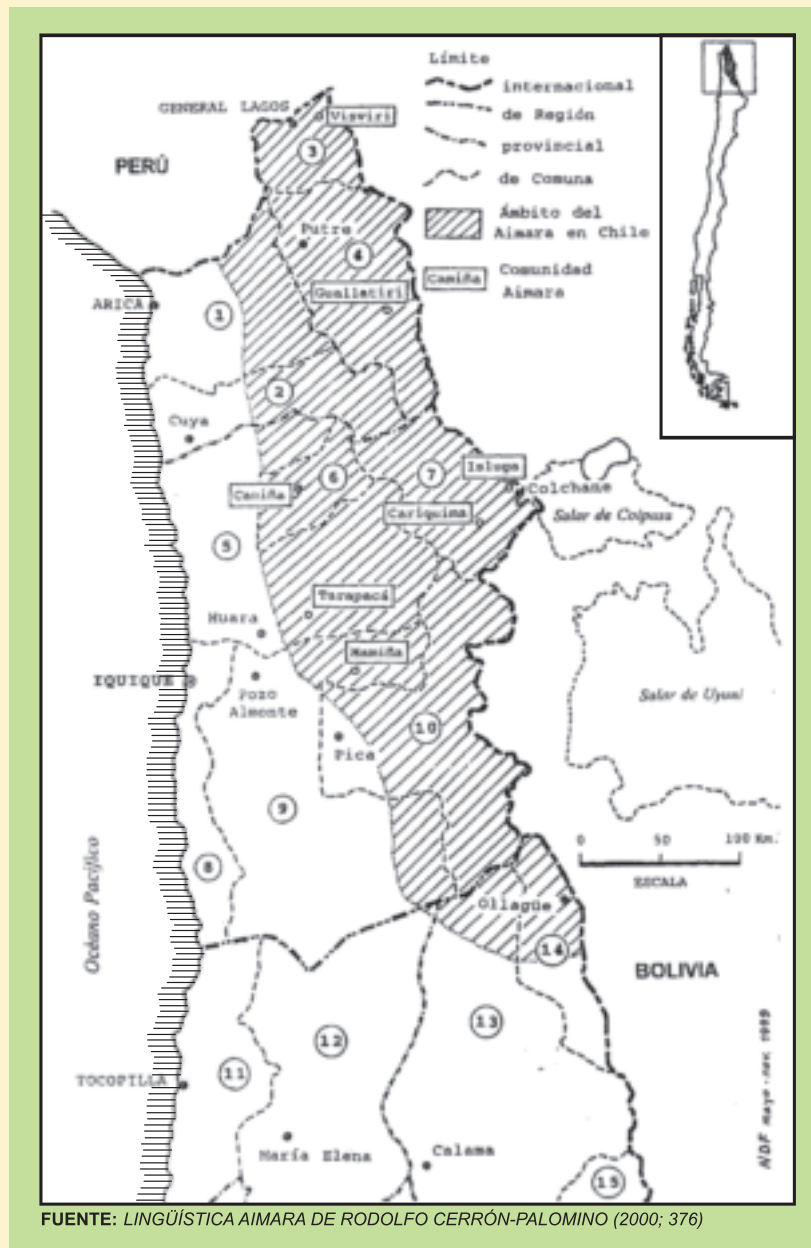
FUENTE: LINGÜÍSTICA AIMARA DE RODOLFO CERRÓN-PALOMINO (2000; 375)

10. Chile markana Aymaranaka

Chile katu markanxa Aymaranakaxa Tarapacá sutini jach'a suyuna utjasipxixa: Arica, Parinacota ukhamaraki Iquique chiq't'anakana.

Antofagasta suyunxa: El Loa sata chiq't'ana Aymaranakaxa utjasipxarakixa.

MAPA N° 06
ÁREA GEOGRÁFICA DEL AIMARA CHILENO



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.